

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS

LA VINCULACIÓN Y EL ENRIQUECIMIENTO DE LA SALA DE
APOYO LINGÜÍSTICO DEL TECNO CENTRO DE AUTO
APRENDIZAJE DE LENGUAS DE LA FACULTAD DE LENGUAS
Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
CON LOS PROGRAMAS DE ITALIANO

TESIS:

QUE COMO PARTE DE LOS REQUISITOS PARA OBTENER EL
TÍTULO PROFESIONAL DE

**LICENCIADO EN LENGUAS MODERNAS
-ÁREA: ITALIANO-**

PRESENTA:

J. LUIS ROSALÍO VELÁZQUEZ RODRÍGUEZ

DIRIGIDO POR:

DR. JAIME MAGOS GUERRERO

CENTRO UNIVERSITARIO
SANTIAGO DE QUERÉTARO, QRO., MÉXICO
2003

BIBLIOTECA CENTRAL, U.A.Q.

No. Adq. 68090

No. Título _____

Clas. TS

410

V434v

DEDICATORIAS

A mis Maestros

A mis Padres

A mis Hermanos

A mi amada esposa

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar quiero agradecer a las autoridades de la Universidad Autónoma de Querétaro por darme la oportunidad de participar en el Programa de Profesionalización que me permitió realizar esta licenciatura. A la Lic. Aurora Ivette Silva Rodríguez y a la LLM-I. Silvia Yreri Mendoza Mondragón Directoras de la Facultad de Lenguas y Letras por su confianza y apoyo que me brindaron durante y después de concluir los estudios.

Agradezco el apoyo académico y moral al Dr. Jaime Magos Guerrero asesor de esta Tesis, por permitirme aprender de él, por su amistad, por la confianza que me ha brindado durante mis estudios y para la realización de este proyecto. A los Maestros Luis Martín Espino, María de Lourdes Rico, Laura Pérez, María Dolores Sinecio por la lectura de este proyecto y sus valiosos comentarios.

A las Maestras Franca Bizzoni, Marta Secci y Anna Bonomini por permitirme ser su alumno en la licenciatura, por su paciencia, su sabiduría y por sus consejos. A la Maestra Anita Orlandi por su ejemplo y dedicación.

A mis compañeros maestros y administrativos de la Facultad de Lenguas y Letras, del TECAAL y de la Preparatoria Norte por su amistad y su apoyo. A mis compañeros maestros de la Universidad del Valle de México, a Isabel Arizmendi Directora de Idiomas y a Blanca Gómez gracias por su amistad y sus consejos,

A mis padres, a todos mis hermanos, principalmente a Josefina, Jorge y Mercedes porque sin ellos no habría terminado. A todos mis familiares y amigos gracias por su cariño y su paciencia. A mi familia política por su comprensión y apoyo.

A mis alumnos del Área de Italiano de la Preparatoria Norte, de la Facultad de Lenguas y Letras y de la Universidad del Valle de México por su paciencia y por permitirme aprender con ellos, a Liliana Lugo Martínez por presionarme y por su amistad.

A todos ustedes, gracias.

PRÓLOGO

La meta de un Pasante de Licenciatura es titularse por cualquier opción menos por medio de una Tesis, sin embargo, no piensa que es la mejor manera de reflexionar sobre los conocimientos y necesidades adquiridas durante sus estudios.

Recuerdo aquellos años difíciles de mi etapa de estudiante de la Facultad de Lenguas y Letras y de mi primer trabajo como maestro de italiano, difíciles porque académicamente estaba en el primer año de la carrera y porque en esos días nadie quería estudiar italiano.

Pasaron los años y con ello las experiencias, hoy después de seis años de haber terminado la carrera y de haber enriquecido un poco mi experiencia académica en las aulas de mi Facultad, de la Preparatoria Norte y en las salas del TECAAL, finalmente decidí titularme. Debo confesar que en forma personal no quería titularme, sin embargo, el compromiso moral con mis maestros de licenciatura, con mis colegas del Área de Italiano y con mis alumnos me ayudaron a tomar esta decisión de titularme por medio de Tesis Individual.

En el año de 1997 comencé como asesor de italiano en el TECAAL, el comienzo fue igual que él de todos, no sabía por que sala comenzar, como realizar los materiales y además veía que el tiempo no alcanzaba para satisfacer las necesidades de los usuarios. Me dediqué a elaborar materiales sin tener un fundamento teórico, sin conocer si satisfacían las necesidades de los usuarios, del Centro y de la Facultad. Los comentarios negativos de los alumnos de italiano me motivaron a conocer la opinión de mis colegas asesores y de los maestros de Cursos de Lengua respecto al funcionamiento del Centro.

El resultado fueron las preguntas que generaron este trabajo ¿Cuál es la función del TECAAL en la Facultad y en la Universidad Autónoma de Querétaro? ¿Los materiales del TECAAL cumplirían mejor su función si tuvieran un fundamento teórico? ¿Los materiales de la Sala de Apoyo Lingüístico satisfacen las necesidades lingüísticas de los usuarios? Con esta Tesis se

pretende dar una respuesta a estas interrogantes, y contribuir con mis colegas asesores a buscar un mejor funcionamiento del centro, pero principalmente, pretendo iniciar una nueva etapa de aprendizaje y buscar realizar un trabajo docente más profesional

Este documento está organizado de la siguiente manera:

El Capítulo I contiene los antecedentes: una semblanza de lo que ha sido la enseñanza de la lengua italiana en esta Institución, sus alumnos y sus programas, una breve historia del Tecno Centro de Auto Aprendizaje de Lenguas, su organización, sus materiales y la vinculación con el área de italiano. Así mismo, incluye el problema, el marco jurídico en que se sustenta la investigación, su justificación y las metas que se espera cumplir.

El Capítulo II presenta los fundamentos teóricos que sustentan la investigación, la clasificación de pruebas de evaluación y la tipología de pruebas de gramática que sirvieron para la propuesta pedagógica.

El Capítulo III hace referencia al modelo de investigación, un acercamiento a la metodología empleada, a los resultados de la aplicación de la propuesta pedagógica y a las Conclusiones y Propuestas generadas de esta experiencia.

Realizar este trabajo de Tesis me ha aportado una serie de conocimientos y reflexiones en el aspecto académico y personal. Hoy tengo un concepto más claro de la función del maestro, del uso de la tecnología en el aprendizaje de lenguas, de las ventajas de vincular las diferentes áreas de la Facultad en el aprendizaje y de mis carencias académicas. Es el momento de iniciar mi aprendizaje, de regresar a los libros, de aplicar la praxis con los conocimientos adquiridos y de buscar nuevas metas en

El sustentante

J. Luis Rosalío Velázquez Rodríguez

SUMARIO

	Pág.
Dedicatorias.....	1
Agradecimientos.....	2
Prólogo.....	3
Sumario.....	5
Capítulo 1: Contexto	
1. El Área de Italiano en la Facultad de Lenguas y Letras de la UAQ	7
A. Su historia	7
B. Sus estudiantes	12
C. El contenido gramatical de sus programas	14
2. El Concepto de Centro de Auto Aprendizaje de Lenguas y el Tecno Centro de Auto Aprendizaje de Lenguas de la Facultad de Lenguas de la UAQ.....	14
A. Su historia	16
B. Su organización	18
C. Sus materiales	21
3. La Vinculación entre el Tecno Centro de Auto Aprendizaje de Lenguas de la Facultad de Lenguas y Letras de la UAQ y el Área de Italiano.....	22
A. Funcionalidad	23
B. Materiales	23
C. Vinculación	24
D. Problema	24
E. Justificación	24
F. Metas que se esperan cumplir	25
Capitulo II: Marco Teórico	
1. Concepto de autonomía de los estudiantes	28
2. Concepto de aprendizaje	38
3. Concepto de la enseñanza de idiomas	40
A. En el Aula	42

B. En el TECAAL.....	47
4. Concepto de gramática	49
A. En el Aula	51
B. En el TECAAL.....	53
5. Los materiales de la sala de Apoyo Lingüístico en el TECAAL.....	54
A. Propuesta teórica para fichas de trabajo	55
B. Clasificación de pruebas	58
C. Tipología de pruebas de gramática y ejemplos	64
Capítulo III: Estudio de Campo	
1. Breve descripción del modelo de investigación	70
2. La vinculación existente entre el Área de Italiano y el TECAAL.....	71
A. Caracterización de los sujetos	71
B. Importancia del TECAAL.....	73
C. La Sala de Apoyo Lingüístico	74
D. La vinculación del TECAAL con los Programas de Cursos de Lengua	75
E. Entrevistas a la Coordinación y Asesores del TECAAL.....	77
G. Entrevista a los jefes de área y maestros	79
H. Entrevista a los alumnos del área de italiano	81
3. Elaboración de fichas de trabajo	83
4. Aplicación de las fichas de trabajo	85
5. Resultados de la encuesta post-actividades en el TECAAL.....	86
6. Resultados de la hoja de control de las fichas de trabajo	91
Conclusiones y Propuestas.....	97
Bibliografía	103
Anexo 1: Fichas de trabajo para la sala de apoyo lingüístico	105
Anexo 2: Encuestas y Gráficos de los resultados	150

CAPÍTULO I

CONTEXTO

ANTECEDENTES

1. EL ÁREA DE ITALIANO DE LA FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS DE LA UAQ.

Desde su fundación en 1966 la hoy Facultad de Lenguas y Letras promovió la enseñanza de la lengua italiana. El estudio del idioma italiano siempre ha sido parte de los hoy llamados "Cursos de Lengua" y se ha orientado más hacia objetivos comunicativos culturales que a los instrumentales porque no se ha pretendido la formación de profesionales de la lengua italiana a pesar que gran parte de sus egresados ha pasado a formar parte activa en el campo de la docencia en diferentes Instituciones del nivel Medio Superior en el Estado.

A.-SU HISTORIA

La Historia de la enseñanza de la lengua italiana en la Facultad de Lenguas y Letras se podría dividir de acuerdo con Magos (1998:17-21) en el único documento escrito encontrado al respecto, en los siguientes momentos:

a.-PRIMER MOMENTO.

El primer momento, en 1987 cuando a solicitud de la Dirección, del entonces Instituto de Idiomas, el Área de italiano presentó un documento llamado "Programas de Estudio para la enseñanza del Italiano", que sirvió como guía a los maestros del área. En estos programas la enseñanza de italiano contemplaba seis semestres con una duración total de 480 horas, con una hora diaria de clases y su enfoque metodológico era gramatical, con actividades obligatorias tanto para los alumnos como para los maestros del área.

Para los alumnos la asistencia a la Biblioteca de la Institución era obligatoria, debían asistir de manera adicional una hora por semana para realizar actividades de lectura: libros, revistas y periódicos previamente seleccionados y preparados por el maestro de acuerdo a sus gustos y preferencias. Las actividades eran controladas por el encargado de la Biblioteca que debía sellar una hoja de asistencias y por el Maestro al final del

semestre, muchas veces los temas leídos eran motivo para realizar actividades en el salón de clases.

Una de las actividades realizadas entre maestros y alumnos eran la preparación de un periódico mural llamado la “Gazzetta Italiana”, el cual debía cambiarse cada quince días por los docentes del área. Al comenzar el semestre los Maestros del Área realizaban la programación: las fechas y grupos para realizar la actividad.

Otra actividad del área de italiano era la participación anual en la Semana Cultural, actividad organizada por el Consejo Estudiantil de la Institución, en la misma, se organizaban ciclos de cine, canciones típicas, desfile de trajes regionales, exposición de carteles, proyección de diaporamas y se concluía con la muestra gastronómica. En 1997, en coordinación con las demás Instituciones del Estado donde se enseñaba italiano, se organizó la “Primera Semana Cultural Italiana en Querétaro”.

Una de las actividades que distinguen al área es la organización del altar de muertos, actividad que se dedica a un personaje italiano y a un mexicano, donde los alumnos deben realizar una investigación sobre los personajes seleccionados. La otra actividad es la presentación del nacimiento, aspecto cultural en que se hace referencia a su origen italiano y se aprovecha para realizar actividades lingüístico comunicativas entre los estudiantes del área.

En este período los alumnos del Área de italiano debían cumplir con un Servicio Social, basado en el “Reglamento Interno para la realización del Servicio Social de los estudiantes de la Escuela de Idiomas de la UAQ”, se contemplaban actividades como la elaboración de materiales, suplencias a los maestros del área etc., en ellas los estudiantes tenían la oportunidad de aplicar los conocimientos adquiridos en el aprendizaje de la lengua italiana.

A pesar de la gran utilidad del servicio y de las muchas experiencias formativas de los estudiantes de italiano en 1998 en sesión ordinaria del H. Consejo Académico se da por

terminado este programa social.

El Área de Italiano siempre ha estado a la vanguardia en la propuesta y realización de actividades que permitan el desarrollo integral de sus Maestros y alumnos, un ejemplo de ello es la realización y participación del Primer Encuentro Nacional en provincia de Maestros de italiano.

Así mismo, en la propuesta y participación de la elaboración del proyecto “Programa de Profesionalización” para los docentes de la hoy Facultad de Lenguas y Letras, después de su aprobación, el programa comenzó con cinco aspirantes en Inglés, cinco en francés y cinco en Italiano.

b.-SEGUNDO MOMENTO.

La presentación del “Proyecto Académico para la Reestructuración del Área de Italiano” en 1994 marcó el inicio de esta nueva etapa y la modificación de los programas de italiano tanto en contenidos como en metodología. La duración era la misma pero con un enfoque basado en las funciones de la lengua.

Los contenidos para el primer semestre eran siete unidades, para el segundo, tercero y cuarto eran cinco unidades, todas basadas en las funciones comunicativas de la lengua, con reflexiones gramaticales y aspectos culturales. En el quinto y sexto semestre las unidades eran cuatro y los alumnos trataban aspectos culturales como Geografía, Historia y Literatura.

Las actividades socio-culturales y extra curriculares (primer momento) continuaron realizándose durante este segundo momento. Así mismo, en este periodo y en el documento “Proyecto Académico... del Área de italiano” se vislumbraba ya la posibilidad de ofrecer a la comunidad universitaria los cursos intensivos con una duración de tres semestres, asistiendo dos horas diarias de clase en lugar de una.

c.-TERCER MOMENTO.

En enero de 1995, a sugerencia del Comité de Planeación de la UAQ, la entonces Escuela de Idiomas propuso a la comunidad los “Cursos Intensivos de Lengua” entre ellos Italiano, con una duración de tres semestres, los alumnos debían asistir diez horas a la semana.

Con esta nueva propuesta se pretendía satisfacer la necesidad social de acelerar los procesos de comunicación en una lengua extranjera y por consiguiente de acceder a la información científica, tecnológica y cultural a las nuevas generaciones.

Los programas presentados en el “Proyecto Académico para la Reestructuración del Área de Italiano” en 1994, fueron modificados para responder a esta nueva modalidad.

Esta adecuación fue el resultado, solamente de un trabajo teórico y no práctico, obligado por la premura del tiempo para responder a las indicaciones oficiales. No logró una precisión de los componentes organizacionales, operativos y de evaluación del nuevo modelo: se realizaron adecuaciones en los tres primeros semestres, no así, para los semestres intermedios ni para el avanzado. En estos programas se consideraban las líneas de formación lingüística, de léxico, culturales y de estrategias.

Al finalizar los cursos intensivos, se pretendió que los alumnos cumplieran con los siguientes objetivos generales: que desarrollaran y activaran sus estrategias comunicativas de acuerdo al contexto en que se encontraran, que adquirieran y activaran los elementos relativos a la competencia lingüística de la lengua italiana y que adquirieran y activaran los elementos de la cultura y civilización italiana. Las adecuaciones antes mencionadas se encuentran en el documento llamado “Reorientación al Proyecto Académico para la Reestructuración del Área de Italiano”.

Las actividades socio-culturales y extra curriculares mencionadas previamente continuaron realizándose durante el tercer momento. Así mismo, en la Escuela se

organizó y realizó la Ceremonia por la Paz, conmemoración por el L Aniversario de la finalización de la Segunda guerra Mundial en Italia.

d.-CUARTO MOMENTO.

Una vez más, por indicaciones de la entonces Escuela de Idiomas, se buscó la adecuación de los Cursos Básicos, se formó un Comité de Reestructuración teniendo como objetivo proponer un modelo teórico-práctico que regulara la enseñanza de Inglés, Francés e Italiano. Después de muchos meses de trabajo y de esfuerzos por parte de los miembros del comité, se decidió que cada una de las Áreas trabajara su propio programa, así mismo, se crearon pequeños comités en cada área para este fin.

Fue el inicio de la búsqueda de un proceso para proponer los nuevos programas que se ajustaran a las necesidades históricas, proceso que fue seguido por la coordinación del Área de Italiano y por la Coordinación del centro de Estudios Lingüísticos y Literarios de la Facultad, cuyos esfuerzos culminaron el 12 de junio de 1997 con la aprobación por el H. Consejo Académico de la Facultad de Lenguas y Letras de los nuevos programas de las áreas de Italiano, Inglés y Francés.

e.-QUINTO MOMENTO

En el documento escrito por Magos (idem) se mencionan los cuatro momentos anteriores, por mi parte incluyo este quinto momento porque en la actualidad el Área de Italiano ha reestructurado sus programas, regresando al modelo anterior de una hora de clase, sin embargo, la duración de los cursos de italiano es de ocho semestres: cinco básicos, dos intermedios y un avanzado.

La metodología principal está basada en un enfoque comunicativo, los contenidos gramaticales y culturales continúan siendo los mismos. Los programas de italiano sugieren que al finalizar, los alumnos presenten una Certificación del idioma avalada por la Universidad para extranjeros de Siena, Italia (CILS), es decir, quienes finalicen el tercer semestre presenten una certificación nivel 1, quinto semestre nivel 2 y los avanzados el nivel 3. Referente a las actividades extra curriculares se contempla por

una parte, la asistencia obligatoria al TECAAL una vez por semana y por otra las actividades socio culturales en las que se continúa participando en la Semana Cultural de la Facultad, la realización de la Gazzetta Italiana, del altar de muertos y del nacimiento. Así mismo, se contempla la participación de los alumnos en la realización de programas radiofónicos llamados “Música y Cultura Italiana” programas con fines didácticos, culturales y de difusión del área.

B.-SUS ESTUDIANTES

Para poder caracterizar a los estudiantes del Área de Italiano de esta investigación, se consideró como fuente de información a Magos (1998: 24,25), quién, en el único documento escrito existente, reporta que:

La mayor parte de los estudiantes del Área de Italiano de la FLL-UAQ son de sexo femenino y apenas una cuarta parte son de sexo masculino, de acuerdo a Magos (idem) sus edades oscilan entre los 17 y los 25 años, aunque una minoría pertenece a una edad inferior o superior al rango citado; sin embargo, es fácilmente observable que en la actualidad se ha incrementado el número de estudiantes adultos(Cfr.Anexo 2:160) en el área de italiano.

La mayor parte de ellos están estudiando en la misma Universidad o en alguna otra Institución, otros más ya están trabajando y una minoría son amas de casa. Casi todos han concluido el Bachillerato o una carrera profesional y estudian el Italiano por motivos más bien culturales y de integración que por motivos de tipo laboral o exigencia de sus otros estudios.

El uso que le dan al Italiano en su vida diaria tiene que ver con el acceder a otras fuentes de cultura a través de la lengua y muchos tienen planes de viajar a Italia con fines turísticos o académicos. Dicen que seleccionaron la Facultad de Lenguas y Letras porque tiene buen prestigio en cuanto a la enseñanza del Italiano y porque además es económica.

Los horarios de su preferencia son, temprano en la mañana o por la noche, para poder dedicar el resto del día a sus actividades de trabajo o de estudios. Les interesan todos los temas culturales: la geografía, la historia, la literatura, el arte, el folklore, etc., los temas de actualidad de su preferencia están relacionados con el cine, la música popular, los deportes, etc. Les gustaría que las clases se enfocaran al desarrollo de las habilidades comunicativas de recepción y de producción, además del estudio de temas culturales y, en un tercer momento, de la gramática. Creen que la mejor manera de aprender es interactuando con sus compañeros de grupo.

Ellos consideran que cuando entraron a estudiar Italiano sabían ya algunas cosas sobre aspectos culturales de Italia como su geografía, historia, literatura, arte, pero a medida que se adentraron en el estudio de tales temas, se dieron cuenta de que había mucho más por aprender y que sólo sabían lo estrictamente elemental.

Igualmente, consideran que al comenzar a estudiar el Italiano que tenían un buen nivel en cuanto a su comprensión auditiva, producción oral, comprensión de lectura y producción escrita en Español, pero a medida que fueron conociendo las técnicas para activar cada una de estas habilidades, se dieron cuenta de que todavía tenían que aprender muchas cosas más.

Todos los estudiantes consideraron que es importante el estudio del Español como base para aprender una lengua extranjera y dijeron que sí estaban dispuestos a tomar un curso paralelo (que durara pocos meses) para tratar temas como la gramática del Español para después compararla con la del Italiano o para que les sirviera como punto de referencia.

Muchos de ellos dijeron que les gustaría prepararse profesionalmente para dar clases de italiano, sobre todo en los niveles de Secundaria, Preparatoria y algunos a nivel profesional, por lo que sí se interesarían en un curso de Formación de Profesores que durara dos o tres años en horarios de inicio o término del día.

En la actualidad los alumnos del área de italiano han cambiado, así como sus necesidades y metas. Más adelante se dan las características precisas de los alumnos del área de italiano y que a su vez son usuarios del Tecno Centro.

C.-EL CONTENIDO GRAMATICAL DE SUS PROGRAMAS.

Los programas del Área de Italiano han sufrido diferentes cambios a través de su historia, sin embargo, los contenidos gramaticales, tema de la propuesta, continúan vigentes. Los elementos lingüísticos y el momento de su presentación se muestran en el siguiente esquema:

PRIMER SEMESTRE	SEGUNDO SEMESTRE	TERCER SEMESTRE	CUARTO SEMESTRE	QUINTO SEMESTRE	PRIMERO INTER	SEGUNDO INTER	PRIMER AVANZADO
Pronombres personales Genero Número Modo Indicativo Presente Pas. Prossimo Imperfetto Trapas. Pros. Essere Avere Piacere Regulares Irregulares Serviles Reflexivos Artículos : Determinativos Indeterminados Adjetivos: Quello - Bello Demostrativos Posesivos Calificativos Grados del adjetivo El gerundio Preposiciones: Simples Articuladas C'è - Ci sono Adverbios : Lugar Tiempo Frecuencia	Modo Indicativo Pas. Remoto Trapas.Remoto Futuro Sep. Futuro comp. Essere Avere Piacere Regulares Irregulares Serviles Reflexivos Voz Pasiva Conjunciones : coordinación y subordinación Pronombres relativos Adverbios: secuencia temporal Pronombres personales indirectos	Modo Imperativo Modo Condizionale Presente y Pasado de los verbos: Essere Avere Regulares Irregulares Serviles Reflexivos Modo Congiuntivo Presente Passato, Imperfetto y Trapassato : Essere Avere Regulares Irregulares Serviles Reflexivos La forma impersonal Ipotetico	Modo Indicativo Pas. Remoto Pronombre Indirectos Simples Compuestos Modo Imperativo con pronombres Periodo Hipotético Modo Subjuntivo Condicional formas simples y compuestas. Voz Pasiva Discurso indirecto en tiempos simples Periodo Hipotético de imposibilidad Discurso Indirecto con tiempos compuestos	Repaso de elementos gramaticales según las necesidades de los estudiantes a partir del estudio de los temas de las demás líneas de formación.	Repaso de elementos gramaticales según las necesidades de los estudiantes a partir del estudio de los temas de las demás líneas de formación.	Repaso de elementos gramaticales según las necesidades de los estudiantes a partir del estudio de los temas de las demás líneas de formación.	Repaso de los elementos gramaticales según las necesidades de los estudiantes a partir del estudio de los temas de las demás líneas de formación.

2. EL CONCEPTO DE CENTRO DE AUTO APRENDIZAJE DE LENGUAS Y EL TECNO CENTRO DE AUTO APRENDIZAJE DE LENGUAS DE LA FLL-UAQ

El concepto de Centro de Auto-Aprendizaje (CAA) nació en Francia y, posteriormente Inglaterra toma su Filosofía para promover la enseñanza de la lengua inglesa en el mundo. El

CAA es un instrumento útil para las personas que están interesadas en perfeccionar su nivel de lengua extranjera, comenzar a estudiar otra lengua o retomar lo que en un momento dado dejaron de practicar.

Los **CAA** según Sturtriadge (1992:1-7) se clasifican en, **Centro de Instrucción**: los materiales son diseñados para aprender con un programa pre establecido, así mismo, puede comprender un laboratorio de idiomas y computadoras. **Centros de Practicas** o de **Referencia**, en donde los temas de clase pueden ser vistos en el centro y el aprendizaje puede ser limitado. Los **Centros de Habilidades** promueve el desarrollo de habilidades previamente identificada la necesidad; los **Centros de Aprendizaje**, en donde los alumnos pueden profundizar su conocimiento del idioma, puede se independiente del aula, para aprendizaje auto didácta.

Chávez Sánchez(1999:1-5) menciona que la función de los **CAA** depende de las necesidades institucionales y que existen algunos Centros en México que combinan algunas de las características mencionadas anteriormente.

La filosofía de los **CAA** es aprender a aprender, Ellis-Sinclair (1993:2-5) definen los objetivos de esta corriente como ayudar a los estudiantes a que identifiquen los factores que afectan su aprendizaje y a descubrir sus propias estrategias de aprendizaje. Teniendo como objetivo principal tener estudiantes motivados y responsables de su propio aprendizaje.

Dentro del concepto de **CAA** la palabra autonomía es de gran importancia, Dickinson (1993:11) la define como la actitud particular que el alumno toma en el proceso de aprendizaje ya que es él, el responsable, conoce sus necesidades y las implicaciones de su aprendizaje, toma decisiones propias y por consiguiente requerirá cada vez menos de la ayuda que le brindan los asesores del Centro, es decir, que el alumno se convierte en su propio maestro.

Cabe mencionar que las asesorías personalizadas hace que el **CAA** sea una herramienta idónea de apoyo a quien quiera estudiar una segunda e incluso una tercera lengua. Por otro lado hay que tomar en cuenta que si los materiales que se elaboran en el mismo Centro son los

adecuados y se usan de manera eficiente, el aprendizaje de la lengua meta ocurrirá en el menor tiempo posible y con calidad.

El Tecno Centro de Auto Aprendizaje de Lenguas (TECAAL) de la Facultad de Lenguas y Letras de la Universidad Autónoma de Querétaro, nació siguiendo la filosofía y conceptos que conforman los Centros de Auto Aprendizaje.

A. SU HISTORIA

El Tecno Centro de Auto Aprendizaje de Lenguas (TECAAL) de la Facultad de Lenguas y Letras de la Universidad Autónoma de Querétaro nació con la iniciativa de la Maestra Guadalupe González, quién deseaba implementar la corriente educativa del auto aprendizaje del, inglés en la entonces Escuela de Idiomas de la UAQ. En ese entonces era Directora Interina la Maestra. Ana Arcelia Sánchez Vélez y el Rector de la Universidad Autónoma de Querétaro el Ing. Alfredo Zepeda Garrido.

El motivo principal era satisfacer la gran demanda que tenía la Escuela de Idiomas por parte de la sociedad que deseaba estudiar el idioma Inglés, así mismo, ofrecer horarios de estudio de acuerdo a las necesidades de la misma. La Maestra Guadalupe González inició los trámites correspondientes ante el Consejo Británico, organismo dedicado a difundir el idioma Inglés, la Secretaría de Educación Pública y la Universidad Autónoma de Querétaro.

El 12 de Septiembre de 1996, el Rector de la Universidad Autónoma de Querétaro el M. en I. José Alfredo Zepeda Garrido, inauguró el mini-Tecno Centro de Auto Aprendizaje en Lenguas en su primera etapa, siendo la Mtra. Aurora I. Silva Rodríguez Directora de la Escuela de Idiomas y como Coordinadora del centro la LLM-I Néliida Patricia López.

El TECAAL comenzó actividades en 1997 con un plan piloto donde se ofreció servicio a 100 estudiantes de Inglés, Francés e Italiano. Por sus dimensiones, el lugar no era el apropiado, sin embargo contaba con computadoras, grabadoras, televisiones y videograbadoras para trabajar.

Al iniciar actividades, la asistencia al TECAAL no era obligatoria y funcionaba en forma independiente de los programas de Cursos Básicos, así mismo, el equipo era mínimo y los materiales existentes eran, en su gran mayoría de Inglés.

Posteriormente el TECAAL empezó a dar servicio a todos los grupos de cursos de lengua de inglés, francés, italiano y alemán. No se extendieron los servicios al resto de la comunidad universitaria y al público en general porque el espacio no era suficiente ni siquiera para incluir a los estudiantes de las Licenciaturas de Inglés y de Español de la misma Facultad

El segundo momento inició el 8 de abril de 1997 cuando fueron inauguradas las instalaciones definitivas del TECAAL fungiendo como Coordinadora del mismo la LLM. I Ma. de Lourdes Rico. El edificio "Aurora Ivette Silva" alberga en la parte superior el Postgrado en Lingüística y el Centro de Estudios Literarios, y en la parte inferior al TECAAL, el cual comprende tres grandes espacios: la Sala de Cómputo y Video con capacidad para recibir al mismo tiempo a 36 usuarios, la Sala de Audio con 28 lugares y la Sala de Lectura y Apoyo Lingüístico con capacidad para 53 usuarios y por último la Macro pantalla con capacidad para 25 alumnos . Existe un espacio llamado Rincón del Estudiante donde se realizan los Círculos de Conversación. La capacidad del TECAAL es de 154 lugares con posibilidad de aumentar 20 espacios más.

A partir de este momento se cuenta con un espacio dedicado al copiado y edición de materiales tanto de audio como video cintas, y con un área para los Asesores donde se realizan y preparan los diferentes materiales.

Así mismo se declaró como obligatorio el uso del TECAAL (15 horas de estudio independientes en el Centro) como complemento y apoyo a los programas de los cursos de lenguas para acreditar los Cursos Básicos de Idiomas. Es aquí donde se comenzó a ofrecer el servicio, además de los estudiantes, al resto de la comunidad universitaria y a la comunidad en general.

Actualmente el TECAAL cuenta con materiales para la enseñanza del Inglés, Francés, Italiano, Alemán, Japonés, Portugués, Ruso y Español para extranjeros. Sin embargo, no existen documentos escritos actualizados de la asistencia o preferencia de los usuarios por cada sección que puedan ser consultados para verificar cuáles son las más requeridas, los objetivos de cada área, así como para realizar una evaluación y control de los materiales existentes en el Tecno Centro.

En el aspecto Académico no es posible conocer el grado de aprovechamiento porque no existe un sistema general de evaluación y aprovechamiento de los usuarios que sirva como base a futuras investigaciones, sin embargo, se puede percibir un cambio en las aulas.

B. SU ORGANIZACIÓN.

La organización del TECAAL comprende tres grandes espacios, cada uno con objetivos específicos para desarrollar determinada habilidad:

a. LA SALA DE VIDEO Y CÓMPUTO.

La Sala tiene como objetivo principal el uso de la tecnología para desarrollar la comprensión auditiva, lingüística y enriquecimiento de léxico. Se divide en dos secciones:

a.1. La Sala de Cómputo: cuenta con tecnología de punta para desarrollar la enseñanza de lenguas y puede recibir 15 usuarios en el Área de Multimedia.

Cabe mencionar que la mayor parte de los materiales son para la enseñanza del idioma Inglés puesto que inició con este idiomas para fomentar el auto aprendizaje del mismo entre los alumnos de la entonces Escuela de Idiomas y porque en aquel momento era el material de más fácil acceso en el mercado. Es importante mencionar que en un principio se enfatizó en las guías de estudio, programas pero en la actualidad no se identificaron los programas escritos, los objetivos ni las graduación o niveles de las actividades.

a.2. La Sala de Video se utiliza para fomentar el auto aprendizaje en forma más amena, para desarrollar la comprensión auditiva, enriquecer el léxico y

desarrollar los conocimientos de la cultura. La sala cuenta con 24 Video reproductoras con 24 TV Monitores con sus respectivos audífonos

b. SALA DE AUDIO.

La Sala pretende que los alumnos desarrollen la Competencia Auditiva y puede recibir 28 usuarios al mismo tiempo. La Sala cuenta con grabadoras sencillas e inter-activas con sus respectivos audífonos y recientemente con reproductor de C. D.

Los materiales de la Sala de Audio son generalmente audio libros, hojas de trabajo, canciones, cuentos y copias de libros de Textos con actividades auditivas. En algunas áreas se contemplan ejercicios de fonética, pronunciación etc.

c. SALA DE LECTURA Y APOYO LINGÜÍSTICO.

Esta Sala, como la de Cómputo y Video, se divide en dos grandes espacios:

c.1. Sala de lectura, dedicado a promover la Comprensión de textos escritos, cuenta con revistas y libros de varios tipos. Sin embargo, en general, no existen actividades específicas y graduadas que permitan desarrollar la Comprensión de Lectura. En italiano se observaron n solamente textos sin ninguna actividad.

c.2. La Sala de Apoyo Lingüístico, espacio dedicado a la práctica de la Gramática, cuenta con hojas de trabajo con ejercicios gramaticales, hojas de respuestas y libros de texto.

La mayor parte son fotocopias de libros de texto, se aprecia una graduación en los niveles de los materiales, sin embargo no existe una diversificación de los ejercicios que permitan o promuevan la metacognición, se limitan a ejercicios de pregunta-respuesta o llenar espacios.

d. ASESORÍAS.

Área dedicada para asesorar a los usuarios respecto a las dudas o problemas que impiden el aprendizaje en el Centro pero muchas veces los alumnos acuden para

aclarar las dudas del aula. Las asesorías se realizan previa solicitud del usuario y de acuerdo a la disposición de tiempo por parte del Asesor.

e. MACRO PANTALLA.

Existe un espacio dedicado a apoyar actividades grupales, al que los Maestros acuden con sus alumnos para realizar actividades con películas y con objetivos específicos, conocido como Macro pantalla y cuenta con LVCR, DVD, Televisión con función de Close Captioned integrada, puede recibir a 25 usuarios al mismo tiempo.

f. EDICIÓN.

Espacio dedicado al copiado y grabación de materiales audio–visuales, al cambio de formato europeo al americano o viceversa.

g. COORDINACIÓN DEL TECNO CENTRO.

Es el lugar dedicado al aspecto administrativo: oficina de la Coordinación, elaboración y entrega de credenciales.

h. ASESORES.

Área en la cual los diferentes Asesores realizan las actividades didácticas para sus respectivas lenguas, cuenta con algunas computadoras y una impresora.

i. CÍRCULOS DE CONVERSACIÓN Y DE LECTURA

Este espacio se adaptó para realizar actividades orales y para desarrollar la comprensión de Lectura en forma grupal. Las actividades son dirigidas, se realizan a solicitud de los usuarios y su programación depende del Asesor.

A continuación se presenta un inventario de los materiales existentes en el Centro, su finalidad es solamente para fines de tener un contexto más preciso en la investigación y tener una referencia de las existencias en el área de italiano.

C. ESQUEMA DE MATERIALES EN LA SALA DE APOYO LINGÜÍSTICO.

En algún momento las cantidades y existencias disponibles de los materiales podría no coincidir o existir, lo cuál, se debe a la durabilidad de los mismos.

ELEMENTO	INGLÉS	FRANCÉS	ITALIANO	ESPAÑOL	RUSO	PORTUGUÉS	ALEMÁN	JAPONÉS
ARTÍCULO	Básico Intermedio Avanzado	Básico Intermedio Avanzado	Básico	Básico	GRAL	GRAL	GRAL	GRAL
SUSTANTIVO	Básico Intermedio Avanzado		Básico	GRAL.	GRAL	GRAL	GRAL	GRAL
VERBO	Básico Intermedio Avanzado	Básico Intermedio	Básico Intermedio	Básico	GRAL	GRAL	GRAL	GRAL
PREPOSICIÓN	Básico Intermedio Avanzado	GRAL.	Básico	GRAL.	GRAL	GRAL	GRAL	GRAL
PRONOMBRE	Básico Intermedio Avanzado	Básico Intermedio		Básico	GRAL	GRAL	GRAL	GRAL
ADJETIVO	Básico Intermedio Avanzado	Básico		Básico	GRAL	GRAL	GRAL	GRAL
ADVERBIO	Básico Intermedio Avanzado	Básico Intermedio		Básico	GRAL	GRAL	GRAL	GRAL
CONJUNCIÓN	Básico Intermedio Avanzado	GRAL.		GRAL.	GRAL	GRAL	GRAL	GRAL
INTERJECCIÓN		GRAL		GRAL.	GRAL	GRAL	GRAL	GRAL
ESPECÍFICO ORTOGRAFÍA			GENERAL					
ESPECÍFICO TRADUCCIÓN			GENERAL					

Los materiales existentes en la Sección de Apoyo Lingüístico en forma general presentan las siguientes características:

- Los temas son tratados de forma general y en su gran mayoría son fotocopias de libros de texto.
- La información gramatical es limitada a la explicación de la unidad o tema.

- No presentan una gradación.
- La metodología es estructuralista: los ejercicios son del tipo pregunta–respuesta.
- Los ejercicios se limitan al aspecto morfológico, el alumno solamente debe escribir el elemento faltante dentro de una frase.
- No contemplan la competencia pragmática ni la competencia metalingüística.
- Existe poca unión (pathways) entre los diferentes elementos gramaticales.

3. LA VINCULACIÓN ENTRE EL TECNO CENTRO DE AUTO APRENDIZAJE DE LA FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS-UAQ Y EL ÁREA DE ITALIANO.

La Legislación de Exámenes de Titulación de la Universidad Autónoma de Querétaro contempla diferentes maneras para que los Pasantes de las Licenciaturas adquieran el grado académico correspondiente.

Después de haber revisado y analizado las opciones de Titulación el suscrito elige la opción de “Titulación por Tesis Individual” que la Legislación, en el Apartado X artículo 56 especifica que:

“El Pasante podrá escoger libremente el tema de su Tesis...Solicitará a la dirección de la Facultad o Escuela un director de...”

Así mismo el apartado no contempla un modelo específico que deba seguir la investigación por lo que se propone seguir el modelo de investigación cualitativa en la presente.

Al instituirse el uso del TECAAL los alumnos del área de italiano deben cumplir, según acuerdos verbales internos de las Autoridades y Jefes de Área, con una asistencia de 15 horas por semestre. Sin embargo, de acuerdo con estadísticas realizadas en años anteriores y mediante la observación durante el tiempo que he trabajado en el TECAAL como asesor en italiano he identificado tres problemas:

A.-LA FUNCIONALIDAD.

El uso de las instalaciones no es el adecuado (Cfr.Anexo2:176): los alumnos, en nuestro caso italiano, asisten en su gran mayoría a la Sala de Video y Cómputo. El motivo es realizar solamente las horas requeridas por el área (Cfr.Anexo2:171).

Las actividades didácticas en general son realizadas en mínima parte: se dedican a ver películas existentes del área.

La asistencia y el uso de la Sala de Audio es menos frecuente y los alumnos usan el material didáctico(canciones) solamente con fines recreativos y no los aprovechan al máximo.

Los alumnos de italiano asisten a la Sala de Lectura y Apoyo Lingüístico cuando no pueden realizar sus horas requeridas en las salas antes mencionadas.

El uso del material lingüístico es casi nulo.

El Tecno Centro, en nuestro caso italiano, no promueve técnicas de aprendizaje o el auto-aprendizaje en los alumnos de Cursos de Lengua.

B.-LOS MATERIALES

Por otra parte en la propuesta de la presente investigación referente a la elaboración de materiales didácticos-lingüísticos y basado en mi experiencia como asesor aseguro que:

La elaboración de los materiales lingüísticos no comprende ejercicios para todos los elementos lingüísticos que conforman la lengua italiana (Cfr.pag:17).

Los materiales lingüísticos son realizados en forma sistemática y carecen de los fundamentos teóricos en cuanto a conceptos que se citan en el Marco Teórico que aparece abajo.

En su gran mayoría los materiales no contiene información explícita de las principales reglas gramaticales de la lengua italiana.

La gradación de los ejercicios es única, no contempla parámetros ni teorías.

C.-LA VINCULACIÓN.

En el apartado de la Vinculación con el área de italiano y de acuerdo con mis actividades paralelas como docente y asesor en italiano enfatizo:

La poca comunicación de los docentes del área con los asesores del TECAAL.

La escasa divulgación del tipo de materiales existentes en el TECAAL para con los docentes del área.

La poca orientación de los maestros del área para con los alumnos en el uso de los materiales existentes en el centro y por consiguiente la no satisfacción de sus necesidades lingüísticas de nuestros estudiantes.

D.-PROBLEMA.

En este contexto y después de haberme desempeñado como Asesor del TECAAL en el Área de Italiano, puedo afirmar que muchos aspectos de este trabajo han sido ya resueltos. No obstante, otros esperan todavía ser abordados. Uno de ellos, en el área de italiano, es la “Vinculación y el enriquecimiento de la Sala de Apoyo Lingüístico del TECAAL con los Programas del Área de Italiano en la FLL-UAQ.

Por lo que planteo el siguiente problema:

¿Qué características deben tener los materiales de italiano de la Sala de Apoyo Lingüístico del TECAAL para vincularlos a los programas de italiano de los cursos de lengua?

E.- JUSTIFICACIÓN

La creciente problemática económica que vive la Universidad Autónoma de Querétaro obliga a todo el personal académico y administrativo a buscar la optimización de las instalaciones en busca de nuevas y mejores alternativas de desarrollo. La Universidad Autónoma de Querétaro busca satisfacer las necesidades de la sociedad y de los

estudiantes. Así mismo, optimizar el funcionamiento de sus diferentes áreas para lograr la autonomía intelectual fomentando el auto aprendizaje en sus estudiantes, desarrollar hábitos de estudio, de investigación y propiciar estrategias de aprendizaje para favorecer el desarrollo conceptual, crítico y propositivo de los estudiantes, principios que propone en su Proyecto de Desarrollo (PIDE 2000-2010).

Durante el tiempo que he trabajado como Asesor del área de italiano en el TECAAL me he dado cuenta que la elaboración de los materiales lingüísticos carece de los fundamentos teóricos necesarios, que no existe una gradación y progresión en ellos. Así mismo que la vinculación con los programas de cursos de lengua no es la apropiada para satisfacer sus necesidades.

F.-METAS QUE SE ESPERA CUMPLIR.

La presente investigación se basa principalmente en la observación y en mi experiencia como Asesor en la especialidad de italiano durante el tiempo que he trabajado en el Tecno Centro, también busca contribuir a:

Identificar las necesidades lingüísticas de los usuarios del área de italiano en el Tecno Centro.

Precisar los sustentos teóricos necesarios para la elaboración de materiales lingüísticos.

La elaboración de materiales didácticos-lingüísticos, en italiano, con propósitos específicos y con ases teóricas de acuerdo con las diferentes disciplinas involucradas en la enseñanza de lenguas.

Precisar los objetivos de la Sala de Apoyo Lingüístico del TECAAL de acuerdo con los programas del área de italiano siguiendo los parámetros y principios del Tecno Centro.

Estructurar los objetivos lingüísticos de acuerdo con una gradación y progresión lógica y según los programas del área de italiano.

Satisfacer las necesidades lingüísticas de los usuarios que asisten a la Sala de lectura y Apoyo Lingüístico.

Optimizar la vinculación de los asesores de italiano del Tecno-Centro con los integrantes del área de italiano de la Facultad de Lenguas y Letras.

Promover el Auto-Aprendizaje del público que asiste al Tecno Centro.

CAPÍTULO II
MARCO TEÓRICO

MARCO TEÓRICO

El presente Capítulo está dedicado a presentar los diferentes conceptos teóricos que sirvieron como base para la estructuración de la propuesta didáctica. Es importante precisar que son los más importantes y que, sin duda, los mismos podrían ser objeto de una reflexión más profunda.

1. CONCEPTO DE AUTONOMÍA DE LOS ESTUDIANTES.

El concepto de autonomía es muy complejo, podríamos pensar en la autonomía económica, en la autonomía política, en la sentimental etc. Para los fines formativos es importante la definición de la autonomía académica, para lo cual es necesario definir, principalmente, el concepto de Educación. Para ello nos basamos en la interpretación que hace Magos (1997: 29,30) del mismo desde el punto de vista de Piaget y de su teoría operatoria de la inteligencia:

“educarse es aprender a conquistar por uno mismo la verdad, cueste el tiempo y los rodeos que cueste hacerlo”.

El hablar de tiempo y de rodeos implica asumir que durante el proceso educativo podemos encontrar dificultades, algunas competen a las instituciones y otras a los individuos. Al hablar de instituciones podemos mencionar los programas basados en listas de contenidos, objetivos informativos que no contemplan el desarrollo de las habilidades lingüístico-comunicativas.

Así mismo, dentro de las dificultades institucionales podemos mencionar el problema de profesionistas desarrollando funciones de maestros, con una escasa preparación pedagógica: resultado de una enseñanza tradicional. Por otro lado, estudiantes con diferentes características socio culturales pero con una característica en común: acostumbrados a tener un rol pasivo en la educación, se limitan a recibir la información y a realizar lo que pide el maestro sin profundizar en el conocimiento.

Una alternativa más para lograr que los alumnos logren su autonomía es el Tecno Centro de Auto Aprendizaje de Lenguas. Cabe mencionar que en el Centro no existen maestros, los asesores son los responsables de proporcionar el apoyo a los estudiantes, elaborar materiales e

implementar sistemas de evaluación, esto hace que el Centro de Auto- Aprendizaje sea una herramienta ideal de apoyo a quien quiera estudiar una lengua en manera autodidacta.

Por otro lado hay que tomar en cuenta que si los materiales que se elaboran en el mismo Centro son los adecuados para desarrollar en manera eficiente el aprendizaje de la lengua meta, la realización de los objetivos ocurrirá en menor tiempo y con calidad.

Dentro del concepto de Auto Aprendizaje, la palabra autonomía es de gran importancia. El sistema tradicional no contempla la autonomía educativa, sin embargo con la llegada de los CAA y su aportación de autonomía (Dickinson 1993:11) que la define como la actitud participativa del estudiante en el proceso educativo: es responsable de tomar e implementar decisiones en su aprendizaje sin necesitar de un maestro para ello. En una cultura tradicional como la nuestra se debe cambiar y para ello iniciar un proceso de re-educar a los protagonistas del proceso educativo.

La incógnita a resolver es ¿cómo hacerlo? Los estudiantes provienen de un sistema tradicional de aprendizaje y los maestros nos acostumbramos a ser la fuente del aprendizaje. La respuesta la proporciona la misma metodología del TECAAL, al considerar una fase previa de preparación dividida en dos momentos: en el primero el alumno debe recibir una plática de inducción a la filosofía del Centro y en el segundo momento un curso de preparación en el cual, el alumno identificará sus necesidades al aprender para después hacer su propio programa, estableciendo objetivos que le permitan saber y medir su avance en el aprendizaje de la lengua meta.

Por otra parte el CAA considera en el proceso educativo dos protagonistas, el alumno y el asesor. Un alumno consciente de sus carencias o necesidades, con el objetivo de aprender una lengua, de la mejor manera y en el menor tiempo posible. Un asesor como promotor del aprendizaje, que debe ayudarlo a reconocer su participación en el proceso educativo, a reconocer su nivel de lengua, a reconocer sus propias estrategias de aprendizaje, indicando los materiales y actividades adecuados, a realizar y sugerir ejercicios de auto aprendizaje, realizar pruebas de evaluación del progreso y comparación, crear materiales que cumplan con

los requisitos establecidos por la filosofía del TECAAL, motivar al usuario en el auto aprendizaje.

La realización satisfactoria del proceso, más el inicio de una nueva etapa de descubrimiento y práctica con diferentes necesidades y objetivos que el alumno debe cumplir, le permitirán hacerse responsable de su propio aprendizaje. Así mismo, requerirá cada vez menos de la ayuda que le brindan los asesores del Centro. Es decir, que el alumno se convierte en su propio maestro, aprender a aprender..

La realización del proceso de auto aprendizaje obliga a encontrar problemas, algunos similares a los del aula: la no existencia de programas que contemplen el auto aprendizaje, fotocopias de materiales con listas de temas, carencia en la promoción de habilidades lingüístico comunicativas, la gran burocracia que propicia la falta de apoyo institucional para adquirir nuevos aparatos y bibliografía. Por otra parte nos encontramos alumnos obligados a asistir al centro con un desconocimiento total de la filosofía de aprender a aprender, de los materiales y incapaces de identificar sus necesidades o sus objetivos, es decir, alumnos tradicionales.

La existencia de inconvenientes, nos obliga a indagar el origen de los mismos, John Dewey nos confirma que los problemas se presentan cuando se encuentran dificultades, hechos o inquietudes que provocan confusión, molestia o inquietud a un proceso o bien a una persona. En la educación es primordial realizar un estudio de necesidades antes de fijar los objetivos generales.

El análisis de necesidades en la educación, según, Zabalza (1997) es:

“Todo aquel conjunto de componentes del desarrollo intelectual, afectivo, social, psicomotor etc. que las diversas ciencias humanas (Psicología, Medicina, Sociología, la propia Pedagogía) identifican como aspectos fundamentales en el desarrollo de una persona. Aspectos en los cuales podríamos decir que tal sujeto o grupo o colectivo social padece un déficit en su desarrollo. Son necesidades prescriptivas o exigencias”.

En el análisis de necesidades, los usuarios, en nuestro caso italiano, del centro manifiestan diferentes tipos de necesidades. Según la descripción de las necesidades hecha por Zabalza (1997:62-68)), podríamos considerar que los usuarios de italiano presentan una necesidad normativa porque la asistencia al centro es sólo para cumplir con los requisitos de los Cursos de lengua (Cfr.Anexo2:171), no se interesan en lograr la autonomía en el aprendizaje, continúan siendo los alumnos tradicionales, se conforman con ser receptivos. Es decir, los alumnos no desarrollan sus habilidades, como la responsabilidad, la búsqueda, la indagación, la investigación, la creatividad, el ingenio etc.

Así mismo, siguiendo los parámetros de Zabalza (idem), y de acuerdo a los resultados de los cuestionarios y entrevistas, los alumnos de italiano, están conscientes de una necesidad sentida porque consideran que no se aprovecha el TECAAL (Cfr.Anexo2:168-176) en su completa funcionalidad, sin embargo, no lo manifiestan porque asisten al TECAAL solamente por obligación y por la gran burocracia existente en la UAQ consideran que no resolverán nada al expresando su inquietud.

La función del TECAAL dentro de los Cursos de Lengua es de apoyo en el aprendizaje de los alumnos-usuarios, así como de fomentar el auto aprendizaje. La falta de vinculación entre los programas de Cursos de lengua de italiano y el TECAAL permite al sustentante manifestar una necesidad expresada ya que los usuarios no se responsabilizan de su aprendizaje, norma establecida en la filosofía del Centro, así como el Centro cumple en manera limitada su función de apoyo a los Cursos de Lengua.

La falta de un sistema de evaluación en el TECAAL tanto en manera académica. como en la filosofía de los “CAA” manifiesta una necesidad comparativa que impide comparar resultados con otros centros o sistemas.

El resultado de todas las necesidades manifiestas y no-manifiestas nos darán una necesidad prospectiva, es decir, aquellas que con toda probabilidad se presentarán en el futuro: los alumnos-usuarios continuarán con una actitud pasiva en el proceso educativo por la no globalización del conocimiento al tratarlo de manera independiente y por la poca

funcionalidad de las diferentes salas (Cfr. Anexo2:170-178) y de los materiales. En conclusión, los alumnos que han seguido un buen desempeño podrán aprender solos y aquellos alumnos que hayan finalizado sus cursos de lengua no continuarán su preparación de forma autónoma y por consiguiente seguirán con la educación tradicionalista.

Las necesidades pueden ser conscientes o no manifiestas, porque los alumnos muchas veces no se dan cuenta de su carencia o no se encuentran en situaciones en las cuales éstas se manifiesten, es en este momento cuando el maestro debe realizar su función: detectar y satisfacer las necesidades lingüísticas, comunicativas, psicológicas etc. de todo estudiante.

Este problema se acentúa cuando el maestro carece de las bases pedagógicas y de las técnicas apropiadas para identificar las carencias de los alumnos y su posible solución.

El proceso educativo debe iniciar con el análisis de necesidades y la detección de éstas es el inicio de toda investigación, en nuestro caso, educativa; como un proceso administrativo, ya que resulta imposible establecer los objetivos, la planeación, la organización si antes no las identificamos.

Para definir los objetivos en la educación y su diversidad podemos aceptar la propuesta que nos ofrece Zarzar Charur (1995:12-24) quien define que los objetivos en la elaboración de un programa deben ser la satisfacción de una necesidad, la cual puede ser social, institucional, grupal y/o individual, deben contemplar un desarrollo integral en el alumno y propone iniciar el proceso con la definición de los objetivos, éstos deben concluir con el desarrollo integral de los alumnos.

En el aspecto institucional propone los objetivos informativos y los considera el cuerpo de un programa, es la información que conforma los contenidos del curso. Para Zarzar Charur son

“ Los objetivos informativos comprenden la información y su grado de apropiación por parte de los alumnos. La metodología propuesta es participativa, en donde el alumno recibe la información, la comprende y la adapta a las estructuras ya existentes o las incorpora a unas nuevas.”

La realización de este tipo de objetivos según Zarazar Charrur (idem) implica cumplir con tres fases. En la primera fase el conocer, en éste, el alumno conoce las cosas, hechos, contenidos, ideas, conceptos etc. También en esta fase debemos verificar el grado de recepción de los estudiantes, es decir, el nivel de sus habilidades comunicativas: si son capaces de recibir la información en forma adecuada, para evitar en el futuro posibles problemas originados por el efecto Pigmaleón, el presuponer que nuestros alumnos llegan con ciertos niveles de conocimiento y habilidades.

La segunda fase es comprender: el alumno inicia el proceso de comprensión a nivel profundo de las cosas, hechos, contenidos etc. Su evaluación permite al docente comprobar el nivel de recepción de la información y verificar que los alumnos incorporen el conocimiento a sus estructuras establecidas para incorporar las nuevas.

La última fase es la manipulación, es la práctica, en donde el alumno ha comprendido la información, el concepto, el contenido lo manipula y lo aplica en situaciones teóricas y prácticas a las estructuras ya existentes o a nuevas. El sistema educativo tradicional encuentra su principal problemática en estos apartados: la gran mayoría de nosotros, los maestros, nos consideramos la fuente del saber y los alumnos como receptores de la información y fomentamos el aprendizaje memorístico al olvidarnos de la práctica como eje de evaluación docente.

Magos parafraseando a Piaget nos confirma que:

“el conocimiento sólo se dará cuando el sujeto logre ejercer una acción sobre el objeto de manera tal que pueda transformarlo y así entender su estructura interna en relación con los procesos transformadores”.

Es la manipulación o práctica el eje central de la verificación del aprendizaje, el momento de corregir, enriquecer o de cambiar objetivos, materiales y metodología en beneficio del proceso. Por parte del maestro el momento de retomar la praxis educativa.

La propuesta en la elaboración de los objetivos por Zarzar Charur (idem) permite la incorporación de objetivos formativos que competen al alumno, a su relación social y profesional dentro de la sociedad.

Para Zarzar Charur los objetivos formativos deben ser de tres tipos: el intelectual donde el alumno adquiera habilidades y destrezas, que desarrolle actitudes y valores de tipo intelectual, desenvolviéndose en el ámbito de la razón, del entendimiento y de la mente humana.

La educación integral del alumno debe considerar establecer objetivos formativos en el aspecto humano: la adquisición o fortalecimiento de las actitudes y valores morales o éticos. Así mismo, al fijar los objetivos formativos se debe recordar que el ser humano es un ser social, que vive y se desarrolla en compañía de otros seres iguales a él. Los objetivos de tipo social deben proporcionar al alumno actitudes y habilidades como un ser en relación con otros.

El mismo Zarzar también considera el aspecto profesional: promover la adquisición de actitudes, valores y habilidades como un futuro profesionalista.

Al obtener resultados negativos en los objetivos informativos, los formativos con toda seguridad serán deficientes; alumnos intelectualmente mal preparados, con pocos valores morales y éticos, incapaces de socializarse con otras personas, y profesionalmente con poca preparación.

Para que el alumno logre su autonomía en el proceso educativo es necesario cumplir los objetivos informativos y los formativos. Zarzar Charur afirma que, el proceso de aprendizaje debe contemplar las necesidades de los alumnos, que es fundamental cumplir con ciertos requisitos básicos para un mejor funcionamiento. El primer requisito es tener un objetivo, meta o motivación (Tarea) es decir, el motivo por el cuál el alumno/grupo participa en el curso. La clasifica en tarea *explícita* y la *implícita*. Define la Tarea explícita

“como la parte formal, el compromiso del maestro con los alumnos y éstos con el maestro”.

Es la parte Institucional del sistema educativo, el documento oficial de los objetivos. Como parte de los contenidos se contempla la TEMÁTICA, es decir, el tema del curso así como la gradación que el maestro considere para la realización de la Tarea. La TÉCNICA que hace referencia al cómo se presenta el tema o concepto, cómo se organiza para trabajarlo, qué procedimientos, qué medios emplear para lograr los objetivos deseados.

Zarzar Charur (1988:65-109) propone dos tipos de técnicas:

“las relacionadas con el trabajo, que pueden ser pasivas, activas, individuales, grupales, dentro o fuera del aula. Las relacionadas con el grupo: la consolidación de los alumnos como un grupo de trabajo, facilitar el trabajo y la organización grupal, propiciar y promover el desarrollo de actitudes individuales y grupales. No se consideran en forma individual, se relacionan en mayor o menor grado para la realización de la tarea.”

Parte fundamental para el Maestro, su objetivo principal debe ser la Tarea Implícita, misma que Zarzar Charur (idem) define como

“La tarea implícita, es un objetivo del maestro, el cual consiste en lograr que el alumno o el grupo alcance un desarrollo tanto formativo como informativo.”

Parte importante en la tarea implícita es explicitar la dinámica de grupos: punto donde convergen la Tarea Explícita y la Tarea Implícita. El concepto de dinámica de grupos muchas veces causa confusión con las “Técnicas dinámicas de enseñanza“, éstas se refieren a la manera de trabajar el tema: el maestro expone el tema y los alumnos escriben y/o escuchan, el maestro es informador y los alumnos la reciben y la incorporan a nuevas estructuras.

Zarzar Charur define la Dinámica de grupos como el resultado de la interacción de diferentes factores y fuerzas que entran en juego desde la primera reunión del grupo, los cuáles son los factores individuales, grupales; instrumentales-metodológicos, ambientales, contextuales, sociales.

También considera que la dinámica son las fuerzas que surgen en el grupo tanto en forma individual o grupal al iniciar en forma operativa el proceso educativo (mencionadas en la definición). Las mismas se encuentran en forma “Manifiesta” es decir, las reacciones

observables que pueden ser positivas, negativas o de indiferencia. Las fuerzas ocultas, no observables son llamadas “Latentes”.

Así, el concepto de la “Dinámica de grupos” mantiene una fuerte relación con dos conceptos, por una parte el concepto de **situación**, el cual, es la suma de los factores internos y externos, orgánicos y ambientales importantes para la conducta individual o grupal, su duración comprende un período de tiempo grande. El segundo concepto definido como **campo**, es la situación total considerada en un momento específico, concreto y su duración es momentánea.

Los dos conceptos sirven al maestro para detectar los momentos críticos del grupo y formular hipótesis en la solución de los mismos. Para analizar una situación o un hecho determinado en el interior del grupo el maestro debe realizar un análisis de campo.

En la educación actual no existe el concepto de “Dinámica...” ni el maestro logra identificar los momentos críticos del proceso educativo porque considera al grupo–alumno como algo carente de movimiento, de personalidad.

Para lograr la tarea Implícita, Zarzar Charur considera que el grupo debe pasar por diferentes estadios, los mismos son definidos como:

“Pre tarea, es el inicio del proceso, se manifiestan actitudes de rechazo, de aceptación, de indecisión, de indiferencia, aparecen pequeños grupos dentro del grupo, se manifiesta una lucha (perdida de la identidad, acoso) interna o externa para con la dinámica.”

Es aquí donde el maestro debe aplicar sustentos teóricos para solucionar los problemas de esta fase inicial. El siguiente momento es la Tarea, en donde

“los alumnos en su mayoría aceptan el sistema de trabajo, sus funciones etc. A veces los alumnos hacen como que trabajan, como que aceptaron el sistema pero, muchas veces el alumno y el grupo realizan las actividades sin estar convencidos completamente.”

Es normal que se retroceda a la “pretarea”. La experiencia y la teoría son la base del maestro para conocer exactamente la situación, el momento, el problema y las posibles soluciones a éstas.

Para realizar este tipo de objetivo el maestro debe poseer los sustentos teóricos y prácticos para que el alumno o el grupo pueda superar las dos ansiedades básicas en el proceso: el miedo a la pérdida de la individualidad y el miedo al ataque, es decir, un tipo de acoso que el alumno siente por la presión del maestro para constituir a los individuos como un grupo de trabajo, con funciones y derechos para lograr la tarea explícita.

Al realizar los objetivos antes mencionados se confirma la definición propuesta por Magos (1997: 30) para el fin principal de la educación:

“es formar la razón intelectual y moral en el ser humano y para que el ser humano en formación logre su autonomía intelectual es imprescindible animarlo a pensar para que él mismo construya su conocimiento”.

Es importante enfatizar en el fin de la educación, donde se propone motivar al alumno para lograr su autonomía: la motivación. Entonces podemos considerar que, los factores externos contribuyen al mejor desarrollo del proceso educativo. En la educación los factores externos como metodología, contenidos, temas, materiales didácticos y la propuesta docente son las causas que logran motivar al alumno.

La respuesta la proporciona Magos al definir la participación del Maestro en la educación y su función en el proceso:

“el Maestro es facilitador del proceso y tiene dos tareas primordiales, identificar las pautas y las secuencias interactivas que favorezcan al máximo el proceso de construcción del conocimiento y mostrar los mecanismos precisos mediante los cuales la interacción maestro/alumno incida sobre la actividad auto estructuradora del alumno”.

Así mismo define la función del alumno y el eje de evaluación del proceso de aprendizaje:

“el sujeto que aprende como constructor de su propio conocimiento, el maestro como facilitador de tal proceso y la palabra como el único instrumento objetivo para el abordaje del contenido programático como proyecto de transformación”.

En la enseñanza de lenguas el lenguaje oral y/o escrito es el medio para comprobar el resultado del aprendizaje, el alumno debe responder preguntas, representar situaciones reales, relatar hechos, dar o pedir información para la verificación del tema. La verificación de la práctica, conlleva a dar importancia primordial a la comunicación: el ser humano es sociable y el conocimiento debe cumplir una función socializadora.

2.-CONCEPTO DE APRENDIZAJE

El aprendizaje tiene una pluralidad de definiciones, según la corriente psicológica desde la cual se analiza o desde la perspectiva del autor y muchas veces de acuerdo con la teoría de moda. A continuación y con el fin de llegar a un concepto común respecto a qué se entiende por "Aprendizaje" se citan las principales definiciones dadas por diferentes autores.

"Hall (1996), Aprendizaje es un proceso que tiene lugar dentro del individuo y se infiere por cambios específicos en el comportamiento, los cuales poseen ciertas características determinantes." Citado por Ardila (1971.18)

Piaget confirma lo dicho por Ardila al asegurar que la conducta humana es la resultante de la combinación de cuatro áreas: la maduración, la experiencia, la transmisión social, el equilibrio:

"El aprendizaje es una transformación formativa, influye a las dimensiones cognitiva, afectiva y psicomotriz de los individuos, es decir, el saber, el ser y el saber hacer, y son de mayor interés los cambios provenientes de estas dimensiones que son modificables desde la propia acción escolar o también por deducir estructuras que afectan determinada acción."

Para Zabalza (1991), el aprendizaje

"es un proceso complejo y mediado, dentro de esta medición el alumno es el principal, porque él filtra los estímulos, procesa la información, la organiza, reacciona, etc. Pero hoy se debe tener en cuenta que el aprendizaje asimismo es tarea del maestro"

Soler (1992:39-46) presenta una clasificación de conceptos del "Aprendizaje" de acuerdo con las diferentes teorías del aprendizaje, el conductismo operante dice que:

"el aprendizaje es un cambio. que exige una acción deliberada del aprendiz, y en

el que juegan un papel importante las relaciones contingentes (“sí..., luego...,”)
Skinner las llamó “conductas operantes” ya que se modifican por las *consecuencias*:
si son positivas, la conducta se repite; si son negativas la conducta desaparece.
A las consecuencias positivas las llamó refuerzo y a las negativas castigo.

Al contrario de la teoría conductista que consideran el aprendizaje como un cambio externo, observable, el Cognitivismo se interesa por lo que ocurre en la mente de una persona cuando tiene lugar el aprendizaje:

“el aprendizaje es un proceso de modificación interna, con cambios no sólo cuantitativos, también cualitativos; y que se produce como resultado de otro proceso interactivo, con un carácter claramente intencional, entre la información que procede del medio y un sujeto activo.”

En todas las definiciones de “aprendizaje” se coincide en forma explícita o implícita que son dos los protagonistas, por un lado el alumno como un ser activo ante la información recibida, que interpreta y da sentido a su ambiente, que se interesa por la información que le permita resolver cuestiones, que genera experiencias, que reestructura y remodela lo que ya sabe para conseguir un nuevo aprendizaje; un ser que toma iniciativas, decide, experimenta y logra otras respuestas en el camino que le lleva a la consecución de sus objetivos.

El otro protagonista es el maestro, promotor del aprendizaje y principal responsable en el proceso educativo. El maestro debe proporcionar la información, su organización así como la forma en que se presentará al alumno: es la fuente de información y de motivación.

Es solamente en la concepción cognitiva que se mencionan factores internos y/o externos como variantes importantes en el proceso. En los factores internos, se consideran el pensamiento y el sentimiento. En este factor considero que se debe tomar en cuenta otro elemento: las necesidades del alumno.

El motivo por el cuál el individuo decide aprender una lengua es una variante básica en el resultado del proceso de la enseñanza y es deber del maestro conocerla y de acuerdo con ésta, organizar los contenidos y la metodología del proceso.

Los factores externos conciernen al maestro que apoyado en las experiencias de aprendizaje y con los sustos teóricos debe seleccionar las estrategias y los materiales de enseñanza, factores que desempeñan un papel importante ayudando y facilitando el aprendizaje.

Por consiguiente en el proceso de aprendizaje se debe tener en cuenta la capacidad mental del estudiante, su tipo de inteligencia, sus estrategias de aprendizaje, las necesidades y/u objetivos que tiene para aprender, su motivación y por el otro las estrategias y estilo de enseñar del profesor.

Parafraseando la interpretación que realiza Magos (1998:38) de Postic es importante reconocer que la educación no es un proceso único, en su apoyo convergen infinidad de Ciencias y factores tanto externos como internos que afectan al proceso educativo. Que los protagonistas comparten un espacio y un momento histórico sincrónico, sin embargo, no es igual, ambos tiene antecedentes y experiencias diferentes.

En conclusión, la educación es bi-direccional: por un lado el maestro es el facilitador del proceso, que debe considerar y respetar la personalidad del alumno para organizar los contenidos de programa y decidir la forma en que se presentará la información. Por el otro el alumno es un ser pensante, con experiencias propias, intercambiables con las de compañeros y las del maestro. Así mismo, al considerar al alumno como un ser único, el maestro debe generalizar las características del grupo para la organización y la elaboración de materiales y de actividades de aprendizaje para que cada alumno pueda seleccionarlas de acuerdo a sus características y estrategias de aprendizaje.

3. CONCEPTO DE LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS

El ser humano se caracteriza a sí mismo por ser gregario, su naturaleza lo lleva a vivir en grupos sean grandes o pequeños, estables, con un compromiso también más o menos profundo. Cuando el sujeto vive esta característica, tiene una necesidad intrínseca de comunicar a sus congéneres sus pensamientos y sus sentimientos. El desarrollo económico y la necesidad de la comunicación ha llevado al ser humano a romper la barrera de los idiomas, lo que ha representado muchos beneficios para él mismo, sin embargo, los beneficios han

encontrado muchas dificultades a través del tiempo. En la actualidad algunos Maestros de idiomas enseñan de acuerdo con su experiencia como alumnos, otros consideran a los teóricos para realizar su trabajo, para estos, es importante definir ¿qué es la enseñanza de idiomas? En la actualidad es considerado el proceso de

“adquirir gradualmente la capacidad de usar una lengua en una variedad de funciones y formas de acuerdo con las exigencias comunicativas del usuario, con el fin global de interpretar y expresar la realidad del mundo en que vive, no sólo en su idioma materno, sino también en el que va aprendiendo. Entre las finalidades fundamentales, este proceso educativo prevé que el que aprende logre expresar su experiencia, pueda establecer relaciones interpersonales, tenga acceso a diferentes ámbitos de conocimientos y a un mundo cultural más amplio, y finalmente desarrolle la reflexión metalingüística” (Bizzoni 1997:183)

La enseñanza de idiomas ha pasado por muchas y muy variadas etapas, cada una con sus propias características, diferentes en algunos conceptos; al principio era primordial el estudio de la gramática (dimensión formal o método gramatical), así como las estructuras morfológicas, fonológicas, sintácticas, en una palabra la dimensión formal de la lengua. A continuación presento un esquema de los principales métodos de la enseñanza de lenguas.

Modelo de Aprendizaje	Función principal de la Lengua	Función principal del Maestro	Función principal del Alumno	Objetivo principal del Aprendizaje	Metodología
Formal	Traducción	Explica reglas y léxico	Memorizar Ejercitar	Traducción – Comunicar	Directa – Traducción
Estructural	Comunicativo	Informado	Pasiva	Comunicar	Estímulo – Respuesta
A.S.T.P	Comunicativo	Informador – Organizador	Escucha – Repite	Fines específicos de guerra	Memorizar Imitar
Audio – Oral	Comunicativo	Informador	Pasivo	Reproducir Aprendizaje de Lengua materna	Escucha – repite
Situacional	Comunicar	Informador Promotor	Activa	Comunicar	Diálogos Dramatizar
Nocional – Funcional	Uso del lenguaje dependiendo de las necesidades y la situación	Promotor - Informador	Centro del aprendizaje	Satisfacer necesidades comunicativas	Dramatizar Ejercitar Traducción Comunicar
Comunicativo	Comunicar	Promotor - Orientador	Centro del aprendizaje	Desarrollo de competencias lingüístico-comunicativas	Desarrollo de habilidades Dramatizar Comunicar

Modelo de Aprendizaje	Función principal de la Lengua	Función principal del Maestro	Función principal del Alumno	Objetivo principal del Aprendizaje	Metodología
Humanístico – Afectivo	Identificar factores de aprendizaje	Motivador	Fuente de sentimientos	Afectividad Autorrealización	Expresión verbal – no verbal
Sugestopedia	Informador	Motivador – informador	Pasivo	Identificar factores que inhiben aprendizaje	Asimilación pasiva – Memorizar Diálogos Dramatizar Motivación
Natural	Comunicar	Feedback	Centro del aprendizaje	Aprendizaje Motivación	Input comprensibles
Silencioso	Comunicar y la auto realización	Promotor inductivo – motivador	Centro del aprendizaje Inter.-actuar	Eliminar factores que inhiben el aprendizaje	Reflexión silenciosa

Las diferentes corrientes de enseñanza de lenguas asignan una importancia o status a cada una de las dimensiones, siendo la base para seleccionar qué aspectos de la lengua debe dominar el estudiante al finalizar el curso. Es importante conocer cuál es el concepto de enseñanza de lenguas en las partes que se pretende vincular.

A.-EN EL AULA.

Para fines de la presente investigación se consideró el enfoque comunicativo porque desde el punto de vista práctico, este enfoque es el que los maestros del área de italiano pretenden aplicar en las aulas (Programas de Italiano,1998). Larsen–Freeman (1987:72) sostienen que todo método de enseñanza de lenguas que tenga como objetivo la competencia comunicativa debe comprender las dimensiones de la lengua y aquel método en el cual tenga prioridad una o dos dimensiones sobre la otra es inadecuado.

En lo referente a la enseñanza de italiano en las llamadas funciones comunicativas (Balboni, 1994:86-87), un acto comunicativo se realiza de acuerdo con diferentes expresiones lingüísticas: la acción de saludar se realiza con expresiones como “ Buenos días” y“ Hola”, en italiano “Buon giorno” y “Ciao”, de acuerdo con el registro y contexto de los participantes.

Balboni (idem) considera que son tres las competencias que se deben considerar en la enseñanza de idiomas:

- a). La competencia lingüística
- b). La competencia extra lingüística
- c. La competencia de uso o metacompetencia

a). COMPETENCIA LINGÜÍSTICA.

Balboni confirma los aportes y la definición de Magos (1998:41) de la competencia lingüística: la capacidad de hablante para formular frases correctamente estructuradas.

Así mismo, Balboni (idem) considera la competencia lingüística como un sistema complejo y presenta sus componentes. **La competencia fonológica**, nos permite reconocer y reproducir los fonemas de una lengua y su entonación, **la competencia morfosintáctica**, que nos permite unir las palabras en una frase o en un periodo. **La competencia léxical** nos permite comprender las palabras, de organizarlas en campos léxicos, de repetir las y de utilizarlas distinguiendo entre el nivel de denominar, es decir, describir al objeto, su estado y el de la connotación: su afinidad, su relación, su parentesco con otro.

Considera también la **competencia textual**, que nos permite reconocer y producir textos coherentes desde el punto de vista semántico, de acuerdo con la relación entre las frases y congruente con las características de los diferentes tipos de comunicación. También, considera la competencia gráfica, que permite la habilidad de leer y escribir un texto.

b). COMPETENCIA EXTRA LINGÜÍSTICA.

Magos (1998:42) considera que la competencia comunicativa tiene que ver con la parte "externa" de la lengua y contribuye con la definición de los siguientes elementos que la conforman:

- a. La subcompetencia paralingüística, es la capacidad de reconocer y usar la entonación, el tono de voz, de la velocidad con que se habla, con el fin de

modificar el significado o de enfatizarlo. Estos elementos son de tipo prósodico y encuentran su relación en la lengua escrita, en el uso de la puntuación.

b. La subcompetencia quinésica, es la capacidad de comprender y utilizar el lenguaje corporal: los gestos, las expresiones del rostro, los movimientos de las manos.

c. La subcompetencia proxémica, la capacidad de regular la distancia entre las personas que interviene en un acto comunicativo: espacio interpersonal, distancia, cercanía o contacto.

d. La subcompetencia performativa, la capacidad que tiene el hablante de usar los elementos expresivos de la lengua para obtener los resultados que necesita de acuerdo a las características del grupo social donde se realiza el evento lingüístico.

e. La subcompetencia pragmática, es la capacidad del hablante (innata o adquirida) de usar en manera eficaz el lenguaje, los diferentes códigos de acuerdo con los objetivos que tenga en sus actos lingüísticos.

f. La subcompetencia socio-cultural: la capacidad innata del hablante de reconocer los elementos característicos de una cultura, los roles sociales y las relaciones interpersonales que conforman la norma de esa cultura.

Por otra parte, Balboni (1998:86-87) enriquece los aportes de Magos al considerar otras subcompetencias de acuerdo con la cultura italiana:

g. La subcompetencia objetual y de vestimenta, según *Roland Barthes* (Balboni:1994: 86-87) que nos manda el uso de objetos como instrumento para comunicar un status o una función social.

h. La subcompetencia olfativa: los olores naturales del cuerpo son poco apreciados en la cultura italiana, quién los sustituye por olores artificiales, es decir, perfumes que de acuerdo con su calidad son signos del nivel socio cultural de la persona.

i. La subcompetencia táctil, un apretón de manos fuerte y decidido es más preferida en Italia que un apretón suave, también un beso en ambas mejillas es típico de la cultura italiana, sin embargo en el norte no es fácilmente aceptado entre hombres, solamente en ocasiones especiales.

c). COMPETENCIA DE USO O METACOMPETENCIA.

Esta competencia se refiere a la doble naturaleza de la educación lingüística, por un lado el saber usar la lengua de base en un problema de gramática implícita y el otro de saber en manera explícita:

a. Porque la lengua italiana funciona en un cierto modo y porque se integra con otros lenguajes según ciertas modalidades.

b. Porque el italiano varía según el contexto, es decir en base a los roles sociales y a los objetivos (declarados o no) de los participantes, con base al argumento y al lugar (físico: aula, restaurant, cultural en italiano: Molise, Veneto).

Por consiguiente, los maestros de lenguas olvidamos que no existe un método único de enseñanza, enseñar idiomas implica comunicación y la misma comprende la cultura de la lengua que enseñamos: nuestra labor docente va a la par de la educación. Somos por comodidad producto del método y del libro de moda, nos olvidamos de la historia, de las ciencias y de los factores que contribuyen a la enseñanza de idiomas.

El enfoque comunicativo aparece en los años setentas y como todo método nuevo tuvo detractores (Carranza 1989:1-24) sin embargo, continúa siendo la base metodológica en la enseñanza de idiomas.

Las bases del enfoque comunicativo son los aportes de la psicolingüística, la sociolingüística, la pragmática (Bizzoni 1997:185-186) y de la psicología educativa (Magos 1998: 40). Al principio el enfoque comunicativo enfatizaba las funciones y nociones lingüísticas como la base de las actividades comunicativas en el salón de clases.

En este enfoque el maestro partía de un análisis de necesidades comunicativas, seleccionaba las funciones y nociones lingüísticas que el alumno debería activar (Magos 1998:41). Por otro lado, pareciera que la enseñanza de idiomas se basa solamente en el desarrollo de las competencias comunicativas, como si la comunicación fueran frases simples o aisladas.

Dell Hymes (1968) y David Wilkins (1976) contribuyeron al desarrollo de la competencia lingüística en forma paralela a la competencia comunicativa de los estudiantes. Estudios más recientes y basados en la lingüística aplicada sugieren (Krashen – Terrel:1983) que los cursos de lenguas se basen en campos semánticos y sus actividades se enfoquen en argumentos o situaciones; consideran que todas las lenguas se constituyen por tres dimensiones que interactúan:

La dimensión de forma–estructura, comprende los elementos fonéticos, morfológicos, sintácticos. Los elementos cohesivos y de las palabras funcionales del discurso.

La dimensión de significado–semántica, referente al significado léxico y gramatical o la propiedad semántica de la lengua. Morfemas de derivación, palabras de contenido (las partes más importantes del discurso), frases idiomáticas.

La dimensión de función–pragmática, trata del uso de la lengua en un contexto. Las funciones lingüísticas, los registros, los modelos de interacción y también los factores extralingüísticos que influyen en el uso lingüístico, así como la condición social, las actitudes y los sentimientos del hablante.

Es así que la enseñanza de lenguas no puede limitarse a un método o dimensión de la lengua, es el proceso resultante de los aportes de la psicología, la lingüística, sociología, filosofía etc. Así mismo es el proceso resultante de la interacción del maestro con los alumnos, de los alumnos con los alumnos, de los alumnos con el mundo real y de los factores externos como son los libros, los materiales y las actividades didácticas.

Es así que se debe considerar el concepto de gramática de acuerdo con los objetivos del curso, a las necesidades lingüístico–comunicativas de los alumnos / grupo y como el único elemento verificador del aprendizaje al lenguaje oral–escrito, es el medio para comprobar el funcionamiento del proceso y la socialización del conocimiento. En el aula el eje del proceso de aprendizaje es el alumno, sus necesidades, sus antecedentes lingüísticos y socioculturales.

El maestro como un promotor del conocimiento: elige y gradúa la información, planea y diseña las actividades, observa el proceso tanto individual como grupal, es promotor de la comunicación y de la socialización del conocimiento; es el informador y asesor del proceso (Santoyo 1981).

B. EN EL TECAAL

En el Tecno Centro de Auto Aprendizaje de Lenguas de la UAQ es notoria la escasa contribución teórica en la enseñanza de idiomas. Podría afirmarse que, a la fecha no existe un documento escrito que puntualice conceptos tales como "La enseñanza de Lenguas en el Tecaal", "Aprendizaje" y "Gramática" entre otros.

En los aportes teóricos de los Self Access, Sheerin (1991:3-7) nos ofrece una breve síntesis de estudios realizados por Naiman et al. (1978) donde propone un cambio de funciones en la enseñanza de idiomas , donde el maestro es consultor y preparador para la autonomía y el alumno es parte activa en el proceso de aprendizaje. Sin embargo, no profundiza en este concepto y son más las incógnitas que permanecen sin aclarar para fundamentar una investigación en el "Self Access".

Se debe iniciar un enriquecimiento, una reorientación general y buscar los sustentos teóricos para fundamentar las propuestas didácticas.

La primera incógnita a resolver es redefinir de la función que debe realizar el Centro, porque al mismo acuden diferentes tipos de usuarios, con diferentes tipos de necesidades, nivel socio económico y estrategias de aprendizaje: los alumnos de la Facultad y de la Universidad y los alumnos externos o llamados público en general. Las diferencias entre los usuarios nos obliga a tener una funcionalidad múltiple que nos permita satisfacer las necesidades de los diferentes tipos de usuarios.

Si consideramos el número de alumnos de la Facultad y las horas que deben cumplir en el centro podemos afirmar que la función principal de éste es ser un apoyo para complementar los objetivos del aula. Por consiguiente debemos identificar los sustentos teóricos del aula y proponer el marco teórico del Centro de acuerdo con su función.

Se debe realizar un análisis de necesidades de acuerdo con los programas de cursos de lengua, identificar las necesidades que tienen los usuarios y los maestros en el aula que nos permitan una propuesta pedagógica para reorientar y enriquecer los materiales existentes para satisfacer las diferentes necesidades.

Los materiales deben contener información teórica de manera explícita–implícita, los temas deben ser graduados de fácil a difícil, los ejercicios deben ser estructuralistas , metalingüísticos y metacognitivos que permitan al alumno establecer y/ o enriquecer sus estructuras mentales.

Considerando lo dicho en párrafos anteriores en la reorientación de los materiales existentes es primordial proponer una metodología, como una alternativa, que complemente la usada en el aula, es decir, que nos permita una dinámica entre los participantes del proceso educativo para identificar los diferentes momentos de crisis en los alumnos y poder formular hipótesis de intervención de acuerdo con los mismos.

Por lo tanto, las actividades deben promover el auto aprendizaje y provocar momentos de crisis lingüísticos que permitan al maestro realizar actividades para clarificar las dudas en el aula y por parte de los alumnos proponer actividades en el aula que sugieran al maestro la implementación de técnicas para aprender a aprender.

Es necesario implementar un sistema de evaluación independiente de cada actividad, que permita al alumno-usuario conocer sus nivel de aprendizaje durante todo el semestre y así verificar el proceso.

El asesor del Centro debe tener una comunicación permanente con el maestro para conocer su programa de estudio, sus necesidades y trabajar de manera conjunta para una mejor Vinculación del Centro y los Programas de Cursos de Lengua. El maestro, por su parte, debe realizar un seguimiento de las actividades que los alumnos-usuarios realizan en el Centro.

En conclusión, las ideas contenidas en este apartado-y que sirven de trabajo para la presente Tesis- podrían formar parte de un documento que puntualice la operación del Tecno Centro de Auto Aprendizaje de Lenguas de la Facultad de Lenguas y Letras de la Universidad Autónoma de Querétaro.

4.- CONCEPTO DE GRAMÁTICA.

Para definir el concepto "Gramática" es importante considerar la Historia, a los teóricos del tema y al objetivo de la gramática. Históricamente el concepto Gramática es un término derivado del latín *grammatica*, que a su vez fue tomado del griego *grammatiké* que literalmente significa "el arte de escribir".

Tomando su significado más tradicional, Andorno-Ribotta (2000:15,20) definen la gramática como

"la descripción de la lengua escrita, en sus aspectos fonético, ortográfico, morfológico, sintáctico, léxico y estilístico."

El anterior concepto de gramática en la enseñanza de lenguas no considera las variantes regionales, ni el momento socio cultural y esto se confirma al tratar Andorno y Ribotta de

explicitar la definición del concepto "Gramática", hacen un estudio y clasificación de acuerdo al objetivo de la gramática, para ellas la gramática normativa o prescriptiva es

"la individualización de las reglas gramaticales que para quien desee expresarse en modo correcto debe respetar".

Es decir, es la lengua la que se adapta a la gramática, sin embargo, ambas consideran que las primeras aportaciones las hace la Lingüística Moderna al considerar las variantes regionales y el momento socio cultural: la gramática debe ser descriptiva, es decir,

"la individualización de las reglas de una lengua como es, considerando las, diferencias regionales situacionales y sociales".

En ella, es la gramática la que se adapta a la lengua. En las dos definiciones el concepto de gramática coincide en que la gramática es una representación de las regularidades de una lengua, algo independiente del individuo que adquiere mediante un proceso.

Andorno-Ribotta (2000:17) toman la contribución de Saussure, que contradice los conceptos tradicionales de gramática porque la define como

"un sistema abstracto de las reglas que constituyen la estructura de una lengua".

Saussure ya la considera un sistema abstracto y no una representación de reglas pero se continúa manteniendo al individuo aparte. Hasta el momento la gramática denota directamente las regularidades mismas, el conjunto de reglas gramaticales que constituye no sólo el producto de la descripción lingüística, sino también el objeto mismo de la descripción. Es en este concepto que la gramática es vista como objeto donde Chomsky la define como

"un sistema de reglas en forma de mecanismos mentales inherentes del individuo que determinan la capacidad de producir y comprender enunciados infinitos a partir de un número finito de reglas".

En términos generales el concepto gramática contiene dos significados básicos, por un lado como un conjunto de reglas de una lengua que determinan la competencia del hablante y por el otro como un conjunto de reglas que describen una lengua. En todas las definiciones se conceptualiza la "Gramática" como un sistema de reglas, sin embargo, para unos es un sistema externo del individuo y para otros es interno. Es importante reflexionar sobre el concepto externo-interno, considero que ambos tienen razón, si hablamos de que la lengua nativa del

individuo es un sistema interno porque es un concepto inherente al mismo; si por el contrario hablamos de la enseñanza de lenguas entonces es un sistema externo que por medio de un proceso el alumno logra interiorizar hasta hacerlo inherente.

En donde no se concluye es en la función de la gramática: para unos el objetivo es individualizar las reglas, para otros es describir la lengua que se usa en la comunicación, otros la consideran la estructura de la lengua y para otros la gramática es el objeto de la descripción lingüista. En este momento es importante conocer el concepto de gramática en las dos partes participantes de la presente investigación:

A. EN EL AULA

El concepto de gramática en el aula difiere de la definición que se da prácticamente del mismo en el Centro.

La gramática en el aula, si bien se considera un conjunto de reglas, representadas por medio de mecanismos mentales, innata, determinante para la producción y comprensión de enunciados trata de concretarse en los mismos términos enunciados antes: la gramática pedagógica explícita.

Siguiendo los parámetros anteriores y de acuerdo a la observación y a los resultados se comprobó que existe una **TEMÁTICA** en todos los elementos gramaticales que son tratados, que contienen una graduación basada en las necesidades de los alumno / grupo.

La **TÉCNICA** es inductiva-deductiva según las características del alumno /grupo y de acuerdo con el grado de dificultad del tema, el proceso de enseñanza es en forma cíclica, es decir, se retoman temas ya vistos anteriormente para partir a usos más complejos.

Existen procesos de evaluación de acuerdo con el tema y/o momento del proceso educativo: se realizan mini dramatizaciones para evaluar la actividad o el tema, así mismo, se realizan exámenes mensuales y finales de todas las habilidades lingüísticas y culturales.

En la **DINÁMICA** se comprobó que la existencia de interacción entre los participantes del proceso educativo: el maestro es promotor del aprendizaje el alumno toma parte activa.

Existe una relación entre los conceptos de situación y campo, lo cual permite al Maestro identificar el momento del proceso, identificar los diferentes estadios en el alumno para formular o comprobar hipótesis para la realización de la Tarea Implícita.

En la enseñanza de lenguas antes de fijar los objetivos se deben considerar algunos casos , por un lado conocer el tipo de necesidades de nuestros alumnos: lingüísticas, comunicativas, de traducción etc. Al conocer las necesidades debemos contemplar el tipo de lenguaje que se debe enseñar.

Así mismo, en nuestro caso es importante recordar que en la actualidad no se puede enseñar una lengua en manera aislado, debemos considerar que enseñar lenguas conlleva a considerar no sólo a la gramática, la cultura, el contexto y los participantes de la comunicación, sino también las diferencias regionales de la lengua.

En este aspecto Benucci (1994:121-123) considera importante la parte divulgativa de la norma, vista desde el ámbito sociolingüístico, es decir, el conjunto de reglas que indican la preferencia de ciertas formas con la misma fuerza funcional, también la aceptación del lenguaje / palabra depende de la frecuencia de su uso.

El sustentante considera que, nosotros maestros de lenguas debemos enseñar una lengua ya aceptada y con el consenso social (norma a posteriori), al aceptar la contribución de los factores extra lingüísticos y reconocer su valor pragmático reconocemos la norma social.

Benucci (1994:123) nos sugiere que debemos considerar la gramática teórica, la cual, nos permite conocer los aportes de los estudiosos de la materia. La gramática pedagógica para que proporcione al maestro sugerencias, consejos para desarrollar mejor su labor didáctica y conocer las diferencias lingüísticas entre la lengua materna y la lengua meta, por último

una gramática pedagógica para los estudiantes: libros, manuales y otros materiales de referencia que le que le faciliten el aprendizaje.

B. EN EL TECAAL.

Al igual que el concepto de “lengua” el término “gramática” en el TECAAL carece de un definición, hasta este momento no se han encontrado todos los sustentos teóricos que permitan fundamentar el concepto de gramática en el Centro.

Por lo tanto , basado en la experiencia de trabajar en el Centro y después de analizar los materiales de la Sala de Apoyo Lingüístico puedo afirmar que el concepto de gramática utilizado es el de la gramática normativa al considerar las reglas gramaticales como la base para poder expresarse correctamente, no considera las diferencias regionales, ni el nivel socio cultural de los participantes en el acto lingüístico.

Así mismo y considerando los conceptos que propone Zarzar Charur (1988:65-109) para analizar la propuesta de gramática en el centro, se encontró que como parte de los contenidos se contempla una TEMÁTICA, es decir, cada uno de los elementos lingüísticos que conforman la gramática contienen una gradación basada en la experiencia del maestro.

Por otra parte para la realización de la Tarea, encontré una TÉCNICA, la cuál hace referencia al cómo se presenta el tema o concepto. En la Sala los materiales y actividades están organizados por elementos gramaticales y por niveles para que el alumno-usuario seleccione el material de acuerdo con sus necesidades, realice las actividades y por último debe auto evaluar la actividad.

En esta parte del proceso no existen ni parámetros de verificación en el Centro, se presupone que por la filosofía de los CAA; que permitan al alumno comprobar el nivel de aprendizaje ni un seguimiento por parte de algunos Maestros en el aula, se limitan solamente a pedir la comprobación de las horas en el Centro.

Referente a la DINÁMICA de grupos (definición en el tema de autonomía) se comprobó que no existe, posiblemente por la concepción de los CAA, una interacción entre participantes en el proceso educativo. Por consiguiente las fuerzas observadas son manifiestas, indiferentes al proceso; no existe relación con los conceptos de situación y de campo.

La falta de relación entre los conceptos antes mencionados impiden al Asesor identificar los momentos de crisis en los alumnos y de formular hipótesis respecto al proceso para lograr la Tarea Implícita. En lo que respecta al alumno de acuerdo con los resultados obtenidos en la realización de las pruebas de campo considero que se encuentran en el inicio (Pre- Tarea) del proceso: indiferentes, creen que cumplen con sólo asistir al Centro.

Tomando en cuenta lo dicho hasta aquí pareciera ser entonces, que debería optarse por adoptar y seguir un concepto de gramática pedagógica explícita (Benucci,1994:121-123), la cual nos sugiere considerar la gramática pedagógica y para ello propone una clasificación de la misma: para los teóricos, para el maestro y para el alumno.

La gramática pedagógica para los teóricos permitirá al maestro conocer las contribuciones de los estudiosos del tema. La gramática para el maestro permitirá realizar un análisis entre la lengua materna y la lengua meta, que le permita conocer las diferencias lingüísticas entre ambas lenguas para facilitar la preparación de los materiales según el grado de dificultad del tema. Por último, la gramática para el estudiante, la cual ayudará al maestro a seleccionar los manuales indicados que permitan al usuario un mejor aprendizaje de acuerdo con sus necesidades lingüístico-comunicativas.

5. LOS MATERIALES DE LA SALA DE APOYO LINGÜÍSTICO EN EL TECAAL

En las Sala de Apoyo Lingüístico del Tecno Centro de Auto Aprendizaje de Lenguas todos los idiomas elaboran sus materiales lingüísticos en las llamadas “fichas de trabajo”.

Una “ficha” de trabajo es un documento escrito que de acuerdo con los parámetros propuestos por los “Centros de Auto Acceso”. El formato de una ficha de trabajo gramatical debe

contener un código de clasificación que permita una rápida identificación y ubicación del material, el elemento gramatical a tratar y el título del tema.

El nivel de la actividad, el tipo de actividad y su objetivo, el tipo de usuario que lo puede usar, así como los requerimientos lingüísticos mínimos para poder realizarla y algunas referencias bibliográficas complementarias. Las instrucciones precisas para realizar la actividad, así también contempla la referencia o clave gramatical del tema.

Las fichas de trabajo de los diferentes idiomas que son elaboradas en el Centro contienen los puntos antes mencionados, además, la actividad didáctica tiene un objetivo. Trata un tema gramatical específico, la información teórica es deductiva-inductiva, contiene generalmente ejercicios de pregunta-respuesta y como parte final contempla un apartado de auto evaluación de los ejercicios.

La dinámica de las fichas de trabajo se limita a que el alumno tome la ficha, transcriba y responda los ejercicios en su cuaderno y por último debe realizar la auto corrección de éstos.

Por consiguiente no existe un seguimiento de las actividades realizadas en el Centro.

A. PROPUESTA TEÓRICA PARA FICHAS DE TRABAJO

El análisis de las fichas de trabajo nos da como resultado que los materiales, en nuestro caso italiano, de la Sala de Apoyo lingüístico carecen de una estructura como texto y al mismo tiempo no contemplan la reflexión metalingüística y la competencia metacognitiva, de la misma manera se carece de documentos escritos que nos permitan evaluar el nivel de aprendizaje de nuestros alumnos.

Se propone enriquecer las fichas de trabajo con los aportes que sugiere Sabatini (2002:149-253) con su definición de competencia textual en el cual dice que un texto es un mensaje, sea oral o escrito producido y transmitido por un emisor, con un código determinado, en una determinada situación, con el propósito de obtener un determinado efecto en su interlocutor que tiene una necesidad que pretende satisfacer.

El mismo Sabatini (idem) nos proporciona las cuatro características que debe contener un texto y la función del emisor y del destinatario.

a. La primera característica es la **Unidad**, es decir, una idea, el argumento o tema principal que da el sentido preciso a todo el discurso. En nuestro caso se propone tratar un único tema gramatical con su concepto teórico explícito porque dependiendo de la extensión del texto, esa idea fundamental es más o menos fácil de ser percibida. La función y objetivo principal del emisor es dar esta característica a sus textos y la tarea del destinatario es, en primer lugar, tratar de descubrir el tema de fondo adentrándose en la exposición que hace el autor, uniendo todos los datos que ya posee, en nuestro caso, las bases lingüísticas.

b. La segunda característica es la **Plenitud**, es decir, un texto está completo cuando trata de manera íntegra el argumento de fondo. La plenitud de un texto es determinada por factores internos como son la presencia de los argumento de fondo y de las ideas de soporte y por factores externos como la presencia de un título; de elementos que representan los límites materiales del texto; de las expresiones que indican el inicio y el final del texto. Los límites materiales del texto y las expresiones que indican su inicio y su final, están dados por las señales de tipo verbal, musical, tipográfico, visual, etc.

c. La tercera característica corresponde a la **Coherencia** del texto, es la característica que define que en su interior se deban expresar conceptos que esten de acuerdo entre ellos, es decir, que sigan una misma lógica. La coherencia puede ser de diferentes tipos, de **semántica** o de significado, cuando las ideas expresadas en un texto no se oponen ni se contradicen entre ellas, sin embargo, la coherencia **lógica** sólo se puede establecer en relación directa a una situación concreta.

c.1. La Coherencia de **estilo** o de registro, es cuando las ideas son expresadas en un código común: cuando no se mezclan entre ellos diferentes estilos lingüísticos, sin embargo, los saltos de estilo pueden ser característicos de los textos literarios y que pueden ser manejados por el autor siguiendo determinados objetivos.

c.2. La coherencia **textual**, está ligada al orden en el cual son expresadas las ideas de **orden real**. Cuando los eventos se narran de manera cronológica y generalmente no se enfatiza ninguno de ellos y de **orden artificial**: cuando el narrador no respeta el orden cronológico de los hechos tratando de enfatizar alguno de ellos. En este caso se habla también de una jerarquía de eventos.

d. La última característica es llamada **Cohesión**, es la unión, desde el punto de vista lingüístico, de los elementos de un texto. La cohesión textual se establece en tres órdenes:

d.1. La cohesión **morfológica**: por medio de lexemas como elemento de un sistema lingüístico. Son los nexos y conexiones lingüísticas divisibles en las siguientes categorías: desinencias y concordancias morfológicas de género, número y persona; las preposiciones y los pronombres, artículos, adjetivos

d.2. La cohesión de **relaciones temporales**, es decir, al uso de los verbos: tiempo, aspecto y modo verbal, a través del uso de conjunciones, de adverbios y de expresiones adverbiales. La cohesión de significado de los lexemas: a través del uso de sinónimos, antónimos, perífrasis, etc.

d.3. La cohesión en **textos escritos** se da por el uso de los signos de puntuación, en los **textos orales**, por los elementos prosódicos de tipo paralingüístico .

Se enfatiza la necesidad de reconocer los elementos teóricos textuales pensando en la función del maestro en el proceso de aprendizaje y de acuerdo con los principios de la Educación Lingüística: guiar a los estudiantes al reconocimiento, construcción y reconstrucción de textos desde cada una de las habilidades lingüístico–comunicativas: comprensión de lectura, producción oral, comprensión de lectura y producción escrita.

En la estructura interna de la ficha de trabajo proponemos la contribución de Lafoucarde (1977:31-469) que sugiere como primer paso formular los objetivos al considerar que es

una tarea básica para proponer una unidad didáctica y para una verdadera evaluación de los resultados.

El segundo paso es la clasificación y gradación de los objetivos establecidos.

Para ello y de acuerdo a la globalización del conocimiento, el sustentante considera la taxonomía de Bloom como la base para realizar la clasificación de los objetivos.

Los mismo deben ordenarse por campos, en el aspecto conductual: por su nivel de complejidad, por las conductas a promover, sin embargo, partiendo de las más simples a las complejas, buscando que la metodología propuesta refleje la realidad histórica. En el aspecto de aprendizaje deben comprender el cognoscitivo, de actitudes, de valores, identificándolos con un campo afectivo y de destrezas ejercidas en campo psicomotor

B. CLASIFICACIÓN DE PRUEBAS.

Una parte importante en la realización de una ficha, después de haber fijado los objetivos, debe ser qué tipos de ejercicios debe contener la actividad didáctica que permitan iniciar una implementación de un sistema para evaluar el nivel de aprendizaje en el Centro. Para ello, el mismo Lafoucarde (idem) propone los diferentes tipos de pruebas:

a. Pruebas de lápiz y papel, consiste en formular al alumno una cuestión que debe desarrollar con entera libertad. Las mismas se dividen en :

a.1. Pruebas que exigen del alumno una respuesta ante una pregunta. Estas van de lo libre a lo altamente estructurado: pruebas de base no estructurada, de ensayo o composición, de base semi estructurada, de respuesta guiadas, de base estructuradas, de respuestas breves o de completar la frase.

a.2. Pruebas que requieren que el alumno exprese su juicio acerca de un tipo de respuesta como las pruebas de alternativas constantes, de falso-verdadero, de falso y verdadero con corrección, de falso y verdadero con requisitos.

a.2. Pruebas con tres opciones, del tipo de falso-verdadero-dudoso y / o siempre-nunca-a veces

a.3. Pruebas de opción múltiple, son definidas como “superiores a todas las demás pruebas para medir objetivos tales como: capacidad para inferir conclusiones, predecir situaciones, discriminar relaciones, interpretar, evaluar, extrapolar”, son las pruebas con enunciado incompleto, para seleccionar la respuesta más aceptable o la respuesta correcta.

a.4. Pruebas por pares, las cuales pueden ser de pares simples, pares compuestos.

a.5. Pruebas que requieren el ordenamiento de un contexto con cierto ordenamiento cronológico y/ o lógico.

g. Pruebas de multi-ítem de base común.

b. Pruebas orales de base estructurada: formales-informales, se utilizan para valorar dominio de los mecanismos de la lectura, uso del lenguaje específico de la materia etc.

En el aspecto de enseñanza de lenguas y considerando que en nuestra actividad docente los alumnos generalmente deben pasar por un proceso de educación lingüística, se deben considerar las diferentes competencias mencionadas en el apartado de enseñanza de lenguas. Este tipo de pruebas son indispensables como medio de verificación de las llamadas competencias receptivas y de socialización del conocimiento.

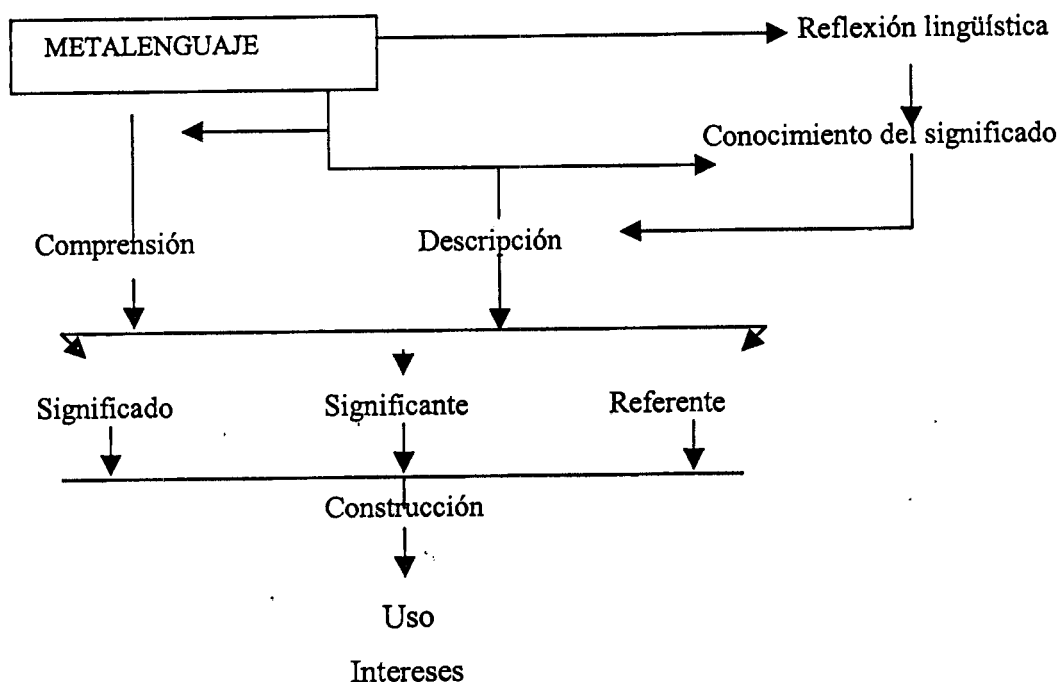
c. Pruebas prácticas, de ejecución o funcionales, se aplican especialmente en áreas como laboratorios, artes educación física, artes industriales, economía doméstica, dactilografía, mecanografía etc.

La propuesta didáctica y el tipo de ejercicios propuesto es variado dependiendo la dificultad del tema, al momento del proceso educativo y de acuerdo con las

necesidades del alumno pero contemplando que al final, el alumno pueda enriquecer sus estructuras mentales con otras nuevas. Así mismo se debe incluir una actividad que permita al alumno realizar una investigación sobre el tema tratado y que le permita contribuir con sus dudas en el salón de clases y enriquecer a sus compañeros con sus experiencias.

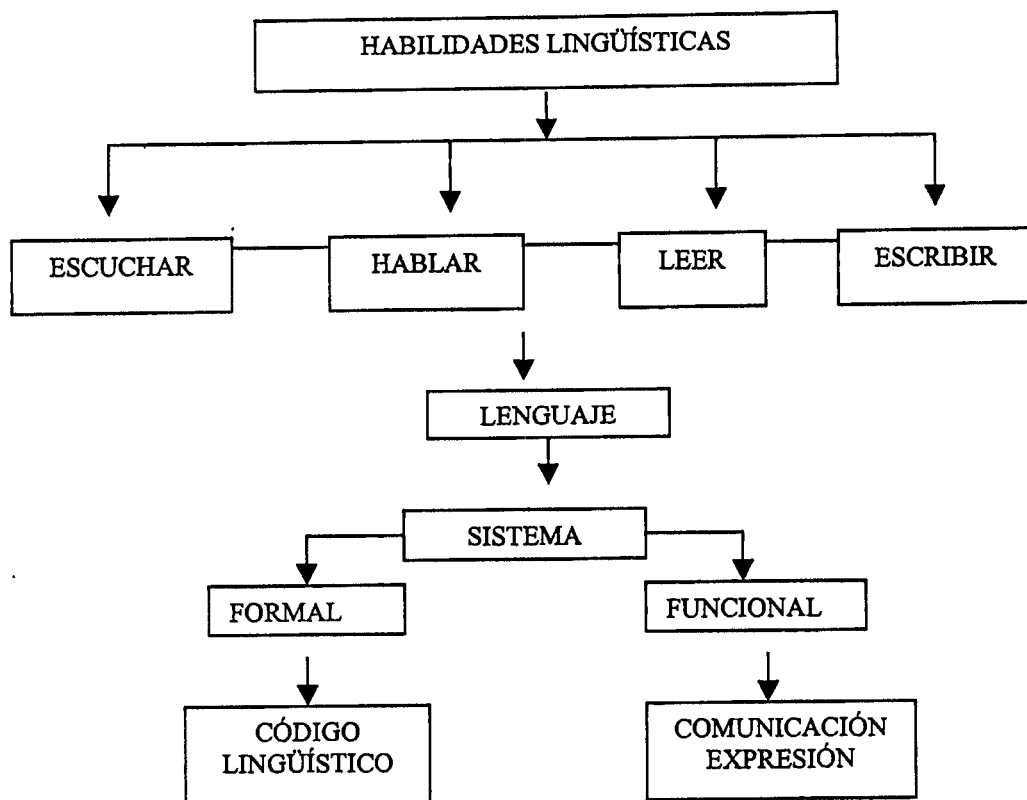
Un apartado no considerado hasta este momento en las fichas de trabajo de la Sala de Apoyo Lingüístico es la reflexión metalingüística y la competencia metacognitiva.

Valentini (www.lamaestra.it) considera que la función de la metalingüística se ejerce cuando se usa la lengua para describir el mismo código lingüístico. Así, el punto o área donde convergen la función metalingüística y la didáctica metacognitiva es precisamente la reflexión lingüística, específicamente en los aspectos comunicativos del lenguaje. Este proceso se presenta en el siguiente esquema de Valentini.



De la misma manera nos dice que la didáctica metacognitiva interviene en la creación de una “gramática” de la comunicación, definida de acuerdo con las propias necesidades comunicativas del individuo y es en la función metalingüística que se

evidencian los mecanismos sujetos a las habilidades lingüísticas auditivas, de lectura, orales y escritas. Para una mejor ilustración nos presenta el siguiente esquema:



Por consiguiente se deben incluir ejercicios en las fichas de trabajo de la Sala de Apoyo Lingüístico que permitan al alumno desarrollar las competencias metacognitivas y la reflexión metalingüística .

La dinámica de una ficha de trabajo para la Sala de Apoyo lingüístico que se propone en este documento es que el usuario siga el procedimiento anterior y que el material se pueda fotocopiar dentro del Centro porque el objetivo es realizar ejercicios gramaticales y no transcribirlos, que resuelva los ejercicios en la misma fotocopia y que pueda llevársela a su casa. Se propone también que debe existir una hoja de opiniones y sugerencias en cada ficha de trabajo donde los usuarios puedan manifestar sus opiniones e inquietudes respecto a la actividad didáctica, al formato y al

seguimiento por parte del maestro, dispuesto, en el aula a realizar un seguimiento de las actividades realizadas en el Centro.

En la evaluación de una ficha de gramática Lafucarde, (1977:268-278) considera que es una actividad útil, en nuestro caso, para el Asesor o Diseñador de materiales ya que le permite verificar el éxito de la enseñanza y además imprescindible para formular apreciaciones diagnósticas y para instrumentar un programa correctivo.

En esta propuesta se considera que los parámetros de evaluación de una ficha de trabajo deben existir de manera explícita en un documento, el mismo, ayudaría al Asesor a aplicar la evaluación de manera concreta según el objetivo a evaluar y para los usuarios el sistema de evaluación es en manera implícita. A continuación se presenta el esquema general de la ficha propuesta.

MODELO DE FICHA DE TRABAJO DE LA SALA DE APOYO LINGÜÍSTICO.

Parte Frontal

Clasificación Información Institucional → UUNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
TECAAL
DEPARTAMENTO DE ITALIANO

Título del Tema → ARTICOLO DETERMINATIVO (1/5)

Información General del Tema → L'articolo accompagna al nome o sostantivo, si classifica in:
Determinativo - Indeterminativo

Información Teórica del Tema → **Determinativo** : individua e specifica una cosa o persona già conosciuta, si divide secondo il suono della parola che segue:

MASCHILE		FEMMENILE	
professore	professori	ragazza	ragazze
il meccanico	i meccanici	La tavola	Le tavole
libro	libri	scuola	scuole

 Vedere "Appunti di Grammatica Italiana" da Jaime Magos G. (17-18)

Instrucciones → METTERE L'ARTICOLO DETERMINATIVO il - la.
(Al terminar la comparas con la Hoja de Auto corrección. Parte posterior)

Ejercicios →

giorno	cena
notte	pranzo
sera	bagno
saluto	casa
mese	frutta
mattino	frigorifero

Actividad de Auto Evaluación → **Parte posterior**
AUTO CONTROLLO

il	giorno	la	cena
la	notte	il	pranzo
la	sera	il	bagno
il	saluto	la	casa
il	mese	la	frutta

Actividad de Vinculación y Auto Aprendizaje → Cercare nel dizionario 10 sostantivi maschili - femmenili che comincino con **S + Consonante, P, G, Z, X** dopo mettere l'articolo determinativo.

C. TIPÒLOGÍA DE PRUEBAS DE GRAMÁTICA Y EJEMPLOS.

En la propuesta de evaluación de una ficha de gramática, Lafoucarde clasifica los objetivos que aparentan ser los más significativos y propone que deberían ser analizados y reorganizados en niveles, fases o grados acorde con el tipo de organización escolar que se adopte. A continuación se ilustran variedad de modelos de ítems de fácil construcción y rápida puntuación, sugeridos para diversos puntos del programa.

c.1. Pruebas de conocimiento de términos: conceptos y expresiones en sus diversas acepciones, términos que expresen ideas opuestas, semejantes, derivaciones de palabras con base a su estructura o campo semántico.

Ejemplo.

METTERE LA PREPOSIZIONE **DI-DA**.

a. La città . . . Firenze	d. Vado Piero .
b. Una tazza tè	e. Stasera viene te
c. Il flauto argento .	f. Un mese vacanze.

METTERE LE PREPOSIZINI ARTICOLATE.

Articolo Perposizione	IL	LA	L'	LO	I	LE	GLI
DI	DEL						DEGLI
A		ALLA				ALLE	
DA			DALL'		DAI		
SU				SULLO			
IN			NELL'		NEL		
CON		CON LA				CON LE	

c.2. Pruebas de conocimiento de hechos específicos: de las distintas funciones gramaticales, de la historia de la lengua materna, de la existencia de especialistas dedicados a investigaciones sobre el área, de las instituciones que se ocupan de asuntos vinculados con la gramática.

Ejemplo.

CONIUGARE I VERBI ESSERE O AVERE AL PASSATO PROSSIMO.

a. L'altra settimana io ammalata.

- b. Clara e Giuseppina non gentili con la loro nonna.
- c. Quel professore di francese i nostri amici l'anno passato nella sua classe.

CONIUGARE I VERBI AL FUTURO ANTERIORE.

- a. Noi PARTIRE quando FINIREdi preparare tutto.
- b. Solo dopo che SISTEMARE le loro faccende, PENSARE anche a noi.
- c. Dopo che noi MONTAREla tenda, ANDARE a mangiare un boccone.

c.3. Pruebas de conocimiento de las convenciones: conocimiento funcional de las reglas de puntuación, acentuación, **concordancias**, uso de mayúsculas y minúsculas, ortografía; saber cómo se pronuncian y escriben correctamente las palabras, saber cómo establecen concordancia las diversas partes de la oración, saber cómo se construye una oración simple o compuesta.

Ejemplo.

METTERE LA TERMINAZIONE ALLA PAROLA E L'ARTICOLO DETERMINATIVO.

a. poliziott	il poliziotto	d. bagn	
b. quadern		e. television	
c. facci		f. camici	

METTERE LA TERMINAZIONE E CAMBIARE IL TESTO AL PLURALE.

Alessandra è un... ragazz... molto intelligent.... e sempre è preparat..... perché nella bors.... ha il pettin....., la cipri....., il rossett....., la chiav..... di casa, il fazzolett..... di carta, la penn....., la matit....., il telefonin....., la fotografi..... del fidanzat..... e il numer di telefono di cas...

c.4. Pruebas de conocimiento de las tendencias y secuencias: evolución de la gramática, de los efectos de la inmigración sobre la pureza de un idioma, de las tendencias de base que sigue, en nuestro caso, la Accademia della Crusca para incorporar nuevos términos o modificar aspectos del idioma.

Ejemplo.

CONIUGARE I VERBI AL PASSATO REMOTO.

LA BELLA E LA BESTIA.

La nave di un ricco mercante vedovo con tre figlie FARE..... naufragio. Il mercante PERDERE..... tutto il suo denaro e la vita della famiglia CAMBIARE..... le due figlie maggiori sapevano solo lamentarsi, mentre la giovane Bella.INIZIARE..... a lavorare per mantenere il padre.

TRASFORMARE LA FRASE DALLA VOCE ATTIVA ALLA VOCE PASSIVA.

- a. Cinzia mangia una torta al cioccolato.
- b. Paty ascolta musica romantica.....
- c. Luigi guida la machina velocemente.
- d. Carla cucina pesce al ferro.....

c.5. Pruebas de conocimiento de las clasificaciones y categorías: saber clasificar las letras, silabas y vocablos según criterios establecidos, clasificar los elementos que estructuran una oración, **clasificar las oraciones en razón** del sujeto, predicado, índole **de sus verbos**, clasificar los vicios de dicción, construcción.

Ejemplo:

CONIUGARE I VERBI AL PASSATO REMOTO.

- a. Quando loro VEDERMI ESSERE felici all' incontro.
- b. Noi nonPOTEREvenire, ma RINGRAZIARVI ugualmente per il vostro gentile invito.
- c. Lui non AVEREnemmeno il tempo di reagire: i giovinastri ESSERGLI addosso e loro ESSERE molto violenti.

CONIUGARE I VERBI ESSERE O AVERE AL PASSATO PROSSIMO.

- a. L'altra settimana io ammalata .
- b. Clara e Giuseppina non gentili con la loro nonna.
- c. Giulio e Franco intelligenti a sfruttare quell'occasione.
- d. Le ragazze non attente alla spiegazione.
- f. L'autista nontempo di riparare la macchina.

g. Sonia non voglia di lavorare.

c.6. Pruebas de conocimiento de principios y generalizaciones de los principios generales que dan base a los diversos tipos de concordancia, de los principios y generalizaciones más con asistentes que gobiernan la evolución de una lengua.

Ejemplo:

METTERE LA TERMINAZIONE E L'ARTICOLO DETERMINATIVO ALLA FRASE . DOPO CAMBIARLA AL PLURALE.

- a.infirmier..... è molt.... educat.....
- b. Carmen parla molto conitalian..... .
- c. autist..... conosce molto bene autostrad.....
- d. insegnant... d'italian... è molt..... bell..... .

COMPLETARE LA FRASE CON L'ARTICOLO DETERMINATIVO E CAMBIARLA AL PLURALE

- a. TV privata trasmette molta pubblicità.
- b. Anche gruppo presenta un cambio.
- c. programma musicale è molto popolare tra i giovani.
.....

Las siguientes pruebas no fueron consideradas para la propuesta didáctica por considerar que corresponden a un conocimiento más profundo del idioma:

c.7 Pruebas de análisis de los elementos que evalúan la habilidad para analizar las funciones gramaticales de las diversas partes de la oración.

c.8 Pruebas de derivación de un conjunto de relaciones abstractas, habilidad para formular hipótesis sobre el origen y uso de determinadas voces y expresiones, capacidad para formular una teoría sobre el origen de las lenguas.

Las pruebas de conocimiento de la metodología, que trata de los métodos empleados en la investigación y el mejoramiento de la lengua y las pruebas de conocimiento de

teorías y estructuras que explican aspectos importantes de un idioma, no se consideraron para incluirlas en la evaluación por considerar que en este momento los fines de la enseñanza del italiano no son de formar profesionales de la lengua.

Si bien el cumplimiento eficaz de muchos de los objetivos aquí enunciados se comprueba en la corrección de la expresión oral o escrita, el asesor puede tener necesidad de evaluar aspectos muy específicos de la enseñanza gramatical para lo cual quizá sea más conveniente la elaboración de pruebas de selección de respuestas.

El tiempo de vida de una ficha de trabajo puede ser un semestre, de acuerdo con los resultados y a las opiniones de los usuarios–alumnos: si la ficha de trabajo es evaluada en forma positiva podrá continuar como material didáctico vigente, si su evaluación es negativa deberá rediseñarse de acuerdo con las sugerencias y parámetros propuestos por los alumnos y maestros. Las fichas “obsoletas” podrían guardarse para iniciar un archivo histórico de la evolución de las mismas, para tener parámetros de creación de los mismos para futuros asesores.

CAPÍTULO III
ESTUDIO DE CAMPO

1. BREVE DESCRIPCIÓN DEL MODELO DE INVESTIGACIÓN.

El modelo de investigación propuesto es el modelo cualitativo porque por las características de la educación, por los participantes y su realidad, es un proceso cíclico y sus postulados no pueden generalizarse como lo hace la investigación cuantitativa: la enseñanza de lenguas no es como las ciencias exactas donde las leyes son aplicadas de forma general.

La investigación cualitativa se basa, (en nuestro caso) en la interpretación del proceso de aprendizaje por medio de la interacción de los elementos participantes, dirigido a un objetivo predeterminado. Trata de comprender el significado de las conductas y acciones de sus participantes, ubicándose en su realidad. Las hipótesis resultantes de la investigación se construyen y modifican de acuerdo con el momento histórico de la investigación (Corenstein, p.-47-54).

La investigación cualitativa, se basa en la interpretación de la reconstrucción de los hechos, considera la realidad histórica de los participantes, sus postulados son transferibles no generalizan y usa una metodología inductiva. Es un proceso continuo; se define por medio de la interacción de los participantes, interpreta los hechos sociales o en nuestro caso la experiencia de la educación.

Acepta la realidad del individuo, su contexto social en el que se dan los acontecimientos, acepta sus comportamientos y el punto de vista de los sujetos investigados. También la relación sujeto-objeto, investigador-realidad porque es imposible desligar pensamiento y realidad en donde el investigador trata de describir e interpretar la vida social y cultural de los participantes.

Los objetivos de la investigación cualitativa son describir e interpretar la vida social y cultural de los participantes, para ello, considera las opiniones y creencias de éstos como estrategias de investigación: lo válido viene del interior del sujeto.

Los instrumentos o técnicas de la investigación son la observación participativa, las entrevistas y documentos ya existentes. Aplica técnicas cualitativas y a veces las de orden cuantitativas.

El contexto de la investigación cualitativa es estudiar el fenómeno tal y como se desarrolla en el ambiente natural. Considera la transferibilidad de servir en otros contextos pero no generaliza la estabilidad de datos y certifica la existencia de los mismos en la interpretación. Los informes son flexibles, presentan el proyecto como una especulación y su transcripción se desarrolla en el relato libre.

La investigación cualitativa utiliza el conocimiento como un proceso mental que no es para su acumulación, sino una acción para socializar a los participantes en el proceso educativo.

La metodología de la propuesta de investigación se basa en un proceso cíclico, con objetivos predeterminados y flexibles, analizando las variables e interpretando los fenómenos para explicarlos con la teoría. La presente investigación comprende dos fases:

2.LA VINCULACIÓN EXISTENTE ENTRE EL ÁREA DE ITALIANO Y EL TECAAL.

La información se recabó en dos partes. En la primera se realizó una encuesta (Cfr.Anexo2:151-154) entre los alumnos de italiano, para definir la personalidad del grupo de estudio, conocer la importancia del TECAAL para los alumnos, la importancia que tiene la Sala de Apoyo Lingüístico y la Vinculación, en nuestro caso italiano, de la Sala de Apoyo Lingüístico con los Programas de Italiano de Cursos de Lengua. Los resultados obtenidos fueron:

A. CARACTERÍSTICAS DE LOS SUJETOS.

La población de estudio son once grupos del área de italiano, turno matutino y vespertino, con los niveles de segundo semestre básico al primero intermedio y está conformada por 73 alumnos, la mayor parte(Cfr.Anexo2:161) son del sexo femenino: 54 que representan el 73.97 %, el resto son hombres. La edad promedio (Cfr.Anexo2:160) del 51.36 % es de 19 a 26 años y el 40.25 % de nuestros alumnos tienen una edad entre 27 y 60 años, solamente una mínima parte (9.71%) tiene una edad de 15 a 18 años.

El nivel de estudios del grupo es Nivel Medio Superior. La mayor parte (Cfr.Anexo2:162)manifiesta tener Preparatoria (52%), Licenciatura el 31%, Maestría el 9.45% y Doctorado el 1.35%.

La mayoría (Cfr.Anexo2:163) del grupo estudia solamente en la FLL –UAQ, en Cursos Básicos, el resto estudia una carrera en las diferentes Escuelas y Facultades de la UAQ: FLL-LLM, Ingeniería, Bellas Artes, Contabilidad, Psicología, Campus Juriquilla. Algunos dicen estudiar en el ITEQ (3), y en Escuelas Privadas como el Hispano, Asunción, CUDEC.

La mayoría de la población (Cfr.Anexo2:164) de estudio (48.19%) solamente estudia italiano, otra parte (22.89%) estudia Inglés y otros Francés(22.89%) y el resto estudia Portugués y Alemán.

La mitad de los entrevistados (50%) tiene una profesión(Cfr.Anexo2:165) son: Ingenieros, Secretarias, Psicólogos, Enfermeras, Maestros de Inglés, Bibliotecario, Contador, LAET, Licenciado en Comercio Internacional, Arquitecto, Licenciado en Economía, Geofísico, Licenciado en Artes Visuales, 1 IAZ, 1 Traductor, 1 Técnico en Artes Gráficas, 1 Técnico en Sistemas.

La mayor parte,el 56.16 % no trabaja(Cfr.Anexo2:166), el resto (43.83 %) trabaja. El 17.80% trabaja en horario mixto, el 13.69% en el turno matutino y el resto en el turno vespertino.

Al 26% de los entrevistados le gusta leer como pasatiempo (Cfr.Anexo2:162), el 21.21 % prefiere escuchar música, a otros (12.72%) les gusta practicar un deporte, algunos (11.51%) les gusta ir la cine, a otros les gusta ver la televisión, salir con los amigos, viajar, estudiar idiomas, bailar, cantar, el Internet, manualidades, coleccionar postales y pintar.

El 36.94% de los entrevistados estudia italiano por placer, otros (34.23%) lo estudian por cultura, algunos (6.30 %) por sus estudios, una mínima parte (1.80%) estudia italiano por

cuestiones de trabajo. El resto (10.81%) tiene otro motivo para estudiar italiano: piensa viajar a Italia, como superación personal, realiza una función social, por estudios a futuro y por cuestión personal.

El 39.78% piensa usar el italiano solamente como cultura general, el 21.51% para viajar en un futuro, el 13.98% por cuestión de trabajo, el 10.75% para realizar estudios en un futuro, el 3.22% lo hace solamente por gusto, el 2.15% porque piensa dedicarse a enseñar el idioma, el 1.07% lo estudia para realizar labor social en una escuela de monjas y el 1.07% para aumentar su Currículum Vitae, el 2.15% no contestó.

B. IMPORTANCIA DEL TECAAL.

La mayor parte (Cfr. Anexo2:170-178) de los entrevistados, alumnos de italiano, (82.86%) considera importante el uso del TECAAL, sin embargo, cuando se les pregunta si consideran que el TECAAL los ayuda en su aprendizaje solamente el 62.65% lo confirma y el 38.54 % de los encuestados dice que asiste al TECAAL por obligación, sólo una cuarta parte (26.04%) considera que asiste por gusto.

Esto se confirma cuando el 64.29% de los encuestados no tiene un día y un horario (44.44%) establecido regularmente para asistir al Centro y vemos que los días martes (9.52%) y miércoles (7.14%) son los días con más asistencia de alumnos al Centro y el horario menos frecuentado (2.47%) es el de las 14:00 a las 16:00 y después de las 16:00 a las 18:00 con el 6.17%. En este caso debemos responder a los siguientes cuestionamientos ¿Si la mayoría de nuestros alumnos no trabaja, por qué asisten al TECAAL cuando tienen tiempo? ¿Por qué los días jueves, viernes y sábado asisten menos los usuarios al TECAAL? ¿Por qué los alumnos no asisten al TECAAL de forma periódica? ¿Por qué el horario de las 14:00 a las 16:00 y de las 16:00 a las 18:00 horas no es interesante para los usuarios?

Es importante reflexionar, si casi una tercera parte (31.43%) de los usuarios dice cumplir con una hora por semana y otra parte (el 30.00%) cumple con dos horas semanales y el 15.71% dice que realiza tres horas por semana; ¿Por qué dice el 62.16% que cumple

solamente las horas requeridas por semestre y una cuarta parte (24.32%) dice realizar más de las requeridas?

Realmente es importante saber por qué si los usuarios dicen que el Centro es importante solamente cumplen con las horas requeridas y si los que dicen cumplir más horas de las requeridas son aquellos que estudian otro idioma.

Las preferencias respecto a las diferentes Salas que conforman el TECAAL son realmente impresionantes ya que casi la mitad de los usuarios (38.95%) asiste más a una Sala: Video, y la otra mitad (51.58%) dice asistir a la Sala de Lectura y a la Sala de Audio. La asistencia al Centro es solamente un requisito porque más de la mitad (55.42%) dice que asiste a la Sala de su preferencia porque se divierte, aprende y cumple y realmente son pocos los que asisten por una necesidad específica: el (2.40%) por problemas de audio y gramática.

La opinión de la mayoría (72.37%) respecto a los materiales fue que son interesantes, sin embargo, sólo la mitad (54.79%) afirma que algunos de los materiales del TECAAL contienen actividades didácticas. A qué tipo de materiales se refieren los usuarios, ¿a los videos? ¿a los libros? ¿a los de audio?

Por qué los materiales son interesantes y solamente el 38.36% realiza las actividades didácticas; al contrario el 76.34% de los usuarios afirma que sus conocimientos aumentaron poco después de asistir al Centro. Cabe preguntar ¿Cómo evaluaron su nivel de conocimientos? ¿Existen formas de evaluación en el TECAAL? ¿Por qué aumentaron poco los conocimientos? ¿Realizaron las actividades didácticas? ¿Qué actividades realizan los usuarios durante su permanencia en el TECAAL?

C. LA SALA DE APOYO LINGÜÍSTICO

¿Qué importancia tiene el TECAAL para los estudiantes y maestros de Cursos de Lengua? A simple vista parece ser nula porque una mínima parte (2.63%) de los usuarios, de italiano (Cfr. Anexo 2:179-183), opinó que muchas veces que solicitó asesoría respecto a

problemas con los temas de clase su maestro lo mandó al TECAAL. O ¿podríamos pensar que no existen problemas para los estudiantes y/o para el maestro dentro del aula? La respuesta de los usuarios (63.16%), fue que no solicita asesorías para ir al TECAAL

Respecto a los alumnos, no dan al TECAAL la importancia que tiene porque si una mínima parte solicitó asesorías para ir al Centro cómo es posible que al 58.90% el maestro le recomendó materiales del TECAAL y el 57.75% manifestó que algunos temas que estudia en el aula los encontró en el Centro, esto contradice lo dicho anteriormente porque solamente el 5.26% conoce la Sala de Apoyo Lingüístico y el 4.21% la Sala de Cómputo que son las Salas que podrían tener los temas que se ven en el aula. Además, es tal el desconocimiento del Centro y de sus materiales que el 66.29% de los usuarios no sabe cómo se encuentran clasificados los materiales de gramática y el 43.42% dice que algunos de los materiales contienen amplia información teórica de los temas de clase.

Como podemos observar, los usuarios del Centro se limitan a cumplir asistiendo y no se preocupan por realizar las actividades: el 39.73% no sabe si las actividades didácticas son ordenadas en forma gradual, el 51.35% de los encuestados opinó que los materiales de gramática del TECAAL son variados y el 43.06% dijo que la información teórica en los materiales de gramática del TECAAL a veces lo confundieron. Por lo tanto no es posible creer lo que afirmó la mayor parte (67.12%) que después de frecuentar el TECAAL sus conocimientos mejoraron poco.

D. LA VINCULACIÓN DEL TECAAL CON LOS PROGRAMAS DE CURSOS DE LENGUA EN ITALIANO.

Después de analizar los anteriores apartados podemos rebatir lo que dice el 59.46% de los encuestados (Cfr.Anexo2:184-181), del área de italiano, en cuanto a que es suficiente el Curso de inducción para conocer el TECAAL, ya que las estadísticas nos muestran lo contrario. Además compartimos la opinión del 70.15% de los usuarios que solicitan que los Cursos de Inducción sean para los Alumnos y el Maestro.

Esto demuestra la necesidad de Vincular el TECAAL con el Aula, no solamente en el aspecto administrativo sino en la práctica: el 65.75% de los usuarios considera que los maestros deben tomar el curso con sus grupos y el 84.93% considera que los Maestros deben conocer la bibliografía del Aula y la del TECAAL.

Los usuarios (90.41%) consideran que los Maestros deben coordinarse con los Asesores del TECAAL para sugerir materiales específicos, que los Asesores del TECAAL deben conocer los programas de los Cursos del Lengua. Además el 54.05% de los encuestados dice que los Asesores deben elaborar materiales de acuerdo con las necesidades de maestros y alumnos y el 54.79% de los encuestados dice que la función del TECAAL debe ser una Interacción con el aula. Por el contrario, solamente el 45.21% solicita que los materiales de gramática estén en todas las Salas. Podemos afirmar que la mayor parte de los usuarios y Asesores ignora los **pathways**, es decir el concepto de la globalización del aprendizaje.

Entonces compartimos la idea del 52.05% de los usuarios que consideran que el Curso de inducción debe ser semestral, de ayudarles a conocer su nivel de lengua, sus estrategias de aprendizaje, sus objetivos, de enseñarles a aprender. Las sugerencias para mejorar el TECAAL. La mínima parte (7.00%) que pide la vinculación con el aula y la relación de los materiales con los temas del aula (9.41%)

La segunda fuente de información fue una entrevista. Se recabó información por medio de entrevistas (Cfr.Anexo2:148-151) a la Coordinadora, a algunos Asesores de diferentes áreas del TECAAL, a Jefes de Área y a usuarios del Área de Italiano. El motivo de la entrevista fue conocer la relación de sus Áreas con el Centro, los fundamentos teóricos para la elaboración de materiales, la función del TECAAL en la Facultad de Lenguas y Letras y las necesidades de los alumnos del Área de Italiano.

E. ENTREVISTAS A LA COORDINACIÓN Y ASESORES DEL TECNO CENTRO.

Las entrevistas (Cfr. Anexo2:155) a la Coordinadora y a los Asesores de los diferentes idiomas del Centro tuvieron problemas porque algunos se negaron a la entrevista porque dijeron desconocer la filosofía del Centro, solamente comenzaron a trabajar sin una previa preparación en la misma y otros porque su opinión podría provocar malestar o herir susceptibilidades a terceros. Se presentan las respuestas de las personas entrevistadas.

La mayoría dijo que el **TECAAL** sí promueve el auto aprendizaje, sin embargo, manifestaron desconocer a que nivel porque no existen documentos escritos que puedan comprobar lo dicho por ellos, que esta afirmación se contradice porque se obliga a los alumnos a asistir determinadas horas por semestre. Por otra parte, dijeron que el auto aprendizaje se manifiesta más con los alumnos externos porque ellos asisten voluntariamente y los asesores los apoyan.

Otros Asesores consideran que todas las actividades promueven el auto aprendizaje y esto se comprueba cuando los estudiantes eligen el tipo de material que desean trabajar. Por otra, parte un Asesor dijo que se proporciona el material pero que no se tiene una cultura de auto aprendizaje y los estudiantes no saben cómo usarlo, que no existe una continuidad en las actividades realizadas porque sólo se propone el material y las actividades por lo que el conocimiento queda aislado.

La mayoría dijo desconocer los fundamentos teóricos del Centro, solamente un entrevistado dijo que el Centro se basa en la metacognición, es decir, que se aprende de forma significativa si conoce cómo aprender pero que los alumnos no lo saben, que se debe tratar de educarlos desde la primera visita, sin embargo, se debe trabajar más.

La mayoría manifestó que los materiales y las actividades didácticas se realizan con base en la experiencia de los maestros, de acuerdo con cada área. Se busca que puedan usarse sin ayuda del maestro, siguiendo las normas del Centro (ver propuesta TECAAL), y que en audio se toman actividades ya elaboradas de los libros de texto y/o audio libros.

Así mismo, la mayoría dijo que se satisfacen las necesidades lingüísticas de los estudiantes con materiales didácticos genéricos (copias de libros etc.) de acuerdo con las necesidades de cada alumno. Otros mencionaron que los asesores tratan de considerar las necesidades lingüísticas en la elaboración de materiales, sin embargo, es difícil por tener un público heterogéneo: con diferentes necesidades, diferentes niveles socio culturales, etc.

Se presentó controversia en la contemplación de las competencias comunicativas en la realización de materiales didácticos, algunos dijeron que sí se considera el desarrollo de las competencias comunicativas y otros dijeron que no siempre, porque no se enseñan técnicas de comprensión de lectura, de audio y que la producción escrita y oral casi no existen en el centro.

La totalidad de los entrevistados manifestó que hay poca comunicación entre el Asesor del Centro y el maestro porque no hay interés por parte de los maestros de Cursos que no trabajan en el TECAAL, y que la gran mayoría de los maestros no conocen los materiales existentes en el Centro para que puedan sugerirlos o para asesorar a los alumnos y satisfacer necesidades específicas no resueltas en el aula.

La totalidad de los entrevistados dijo que la comunicación Asesor-Maestro ayudaría a resolver muchos problemas, sólo es necesario que tengan interés en conocer y trabajar en conjunto, se podrían seleccionar y elaborar materiales para mejorar las actividades didácticas a sugerencia del maestro porque el Centro es un apoyo para ellos, principalmente en fonética y gramática.

En el aspecto de la Vinculación, la mayoría dijo que la vinculación del TECAAL con el Aula debe comenzar por la forma lingüística, sin embargo, que es difícil una vinculación entre mucha gente, que no se puede comenzar si todos los integrantes de la escuela (administrativos y docentes) no están conscientes de esta necesidad y que lográndolo sería el inicio para optimizar la funcionalidad del Centro.

De esta manera, la mayoría coincidió en que se debe globalizar el conocimiento en el Centro, con diferentes temas y actividades didácticas en todas las Salas pero que los materiales de las diferentes Salas deberían tener un fundamento teórico puesto que, actualmente, en algunas no existen actividades didácticas: en video existen fichas de trabajo solamente en algunos idiomas, los alumnos tratan la comprensión del tema y algunos aspectos generales aislados.

La totalidad de los entrevistados estuvo de acuerdo con la comunicación entre los asesores y los maestros del aula, la vinculación del centro con los programas de Cursos de Lengua, la divulgación y capacitación en la corriente metacognitiva entre los asesores y los docentes, y conocer las estrategias de aprendizaje de los alumnos, pudiendo resolver muchos problemas y por consiguiente el Centro respondería en forma integral a las necesidades de los alumnos y optimizaría su funcionalidad en beneficio propio, de los estudiantes y de la sociedad en general.

F. ENTREVISTAS A LOS JEFES DE ÁREA Y MAESTROS.

La realización de entrevistas(Cfr.Anexo2:156) a algunos Jefes de Área fue problemática por diferentes motivos, por un lado el desconocimiento total de la función y filosofía del TECAAL y por el otro la negativa a dar su opinión en una grabación que más tarde pudiera servir a herir susceptibilidades en terceras personas. Al final manifestaron su parecer y los resultados fueron los siguientes:

En el resultado de las entrevistas la mayoría de los jefes de Área que trabaja o ha trabajado en el Centro, coincidió en que **la función principal** del TECAAL es la de proporcionar materiales didácticos para que los alumnos puedan trabajar de manera autónoma, que respondan a sus necesidades lingüísticas, de ritmo, de estrategias de aprendizaje.

La otra parte de los entrevistados aceptó desconocer realmente la función del Centro, sin embargo, opinaron que debería ser la de apoyar el aprendizaje del aula.

También estuvieron de acuerdo en que por el tipo de actividades que existen solamente, en algunos casos el TECAAL promueve el auto aprendizaje y que los materiales se elaboran sin los fundamentos teóricos de los CAA, que se basan en la experiencia de los Asesores, la mayoría en su formación de la Licenciatura, siguiendo la metodología sugerida por los CAA, es decir, seguir un formato determinado, una secuencia. En Inglés, por ejemplo, en la Sala de audio existen actividades preliminares y posteriores(pathways) con su respectiva hoja de respuestas y así se promueve el auto aprendizaje.

La parte contraria manifestó desconocer cuánto se promueve el auto aprendizaje, la manera en que los materiales didácticos son elaborados e ignoran los fundamentos teóricos para su realización.

En la realización de materiales didácticos una parte opinó que solamente algunas actividades contemplan las competencias comunicativas pero en forma indirecta: en la Sala de Apoyo Lingüístico y de Audio existen ejercicios gramaticales (frases) y diálogos que pueden utilizar en determinado momento en actos comunicativos de la vida real, sin embargo, que no se promueven las competencias comunicativas en forma directa. La otra parte desconoce si se contemplan las competencias comunicativas pero manifestaron que se deberían considerar en la elaboración de los materiales didácticos.

La mayoría está de acuerdo en que la vinculación del asesor con el maestro ayudaría a resolver muchos problemas como: sugerir y/o asesorar a los alumnos con el tipo de material o de actividades a realizar en determinados problemas, sean lingüísticos, de audio, de comprensión de lectura, de escritura o de fonética para satisfacer las necesidades no resueltas en el tiempo de clase. En ninguno caso los entrevistados mencionaron que los aspectos culturales sean explícitos:

Todos los entrevistados opinaron que iniciar la Vinculación Lingüística entre el TECAAL y el Aula, es la mejor manera para que el TECAAL pueda optimizar su funcionalidad y satisfacer las necesidades reales de los alumnos. Además que un principio importante de la filosofía de los CAA es globalizar el conocimiento en todas las Salas, es decir, el mismo

tema debería ser tratado en todas las Salas, con diferentes actividades y metodologías. Solo uno de los entrevistados manifestó que existen actividades previas y posteriores a un determinado tipo de ejercicios llamadas “pathways” pero solamente a nivel básico.

La mayoría dijo desconocer si existe una corriente específica para determinar la base teórica en la fundamentación de las actividades didácticas y que los estudiantes deberían estar conscientes del tipo de materiales que hay para resolver un problema específico, solamente uno de los entrevistados (Inglés) dijo que el TECAAL debe orientarse hacia el cognotivismo.

G. ENTREVISTAS A LOS ALUMNOS DEL ÁREA DE ITALIANO.

La mayoría de los alumnos entrevistados del Área de Italiano (Cfr. Anexo 2:157) no solicitan asesoría al maestro para ir al Centro porque tienen pena solicitarlo al maestro, porque se cohíben al pensar que serán vistos como ignorantes ante el maestro o sus compañeros de clase, otros porque consideran que es independientes el Aula con el Centro y porque consideran que no existe apoyo para su aprendizaje.

La mayoría dijo que el Centro es independiente del aula y que algunas Salas son más importantes que otras, otros piensan que el TECAAL es independiente pero esperan una vinculación con los programas de Cursos de Lengua y que esperan que la futura bibliografía considere tener libros bilingües para ubicar a los alumnos en los temas con su lengua materna. Una mínima parte consideró que son personas autodidactas y no se preocupan por la vinculación.

La mayoría dijo que asisten al Centro porque es un requisito en la acreditación de los Cursos de Lengua de otra manera no asistirían.. La mínima parte consideró que no existe una educación de auto aprendizaje y que se debería reeducar a los alumnos para lograrla .

La mayor parte considera que no existe una motivación para asistir al Centro voluntariamente porque los materiales son aburridos, las actividades son confusas y

muchas veces no resuelven sus dudas, porque no coinciden sus horarios con los de los asesores y otros prefieren descansar antes que asistir al centro.

La mayoría dijo que cumple solamente con las horas requeridas porque son obligatoria, además porque les provoca flojera y porque no tienen una meta en su aprendizaje, sólo una persona dijo que le gusta asistir al Centro, que conoce los materiales de algunas Salas y considera que el Centro es funcional. Una persona dijo que no le interesa asistir al Centro porque de todas maneras no aprende nada.

La mayoría de los entrevistados dijo que asiste a la Sala de Apoyo Lingüístico pero que realiza actividades de gramática, que su tiempo de permanencia en la Sala lo dedica a leer o a realizar otras tareas.

Todos los entrevistados dijeron que los materiales son buenos, que son muy importantes en su aprendizaje, que si supieran usarlos serían más provechosos y por consiguiente aprenderían más.

La mayoría de los usuarios dice que asiste a la Sala de Video porque consideran que es la sala más divertida, porque no realizan actividades didácticas y porque se limitan a ver una película cumpliendo con los requisitos para su clase en el aula. Algunos piensan que la asistencia a la Sala es más benéfica que realizar actividades didácticas.

Todos los usuarios dijeron que no solicitan asesoría del Maestro o del Asesor del Centro para ver un tipo de películas.

Todos los entrevistados dijeron que los temas de clase están solamente en la Sala de Lectura y Apoyo Lingüístico, que sí conocen los materiales de gramática, que son muy buenos pero que falta actualizarlos, que falta más apoyo en gramática respecto a los ejercicios y a su diversificación.

La mayoría dijo que no asiste a la Sala de Apoyo Lingüístico por flojera, por lo tanto no la conocen.

La mayoría de los entrevistados dijo que asistir al Centro les ayuda poco en sus conocimientos, que hace falta enriquecer los materiales y diversificar las actividades didácticas; otros consideran que les falta interés porque consideran que no aprovechan su tiempo y por eso hacen otras cosas en la Sala.

La mayoría considera que después de asistir al Centro sus conocimientos aumentaron poco y que no existe un seguimiento de las actividades que ahí realizan

Los usuarios en su totalidad dijeron que es importante que el maestro conozca la filosofía y los materiales del Centro porque es motivación para el alumno y así los maestros puedan aconsejar a los alumnos que no realizan actividades didácticas por apatía. Así mismo, que deberían realizar una mayor difusión en aulas de las diferentes Salas del Centro, de su filosofía, de las ventajas de asistir y realizar las actividades didácticas. Una mínima parte considera que se debe realizar más limpieza en el Centro y que las recepcionistas deben de abstenerse de tomar sus alimentos en las instalaciones del Centro.

3. ELABORACIÓN DE FICHAS DE TRABAJO.

La selección de los temas y niveles de las fichas de trabajo para la Sala de Apoyo Lingüístico para el Área de Italiano se decidió de acuerdo con los contenidos lingüísticos de los programas de Cursos de Lengua,. En primer lugar, los temas fueron seleccionados de acuerdo con el grado de dificultad que presenta para los alumnos, los niveles considerando que los programas de italiano presentan casi todos los contenidos lingüísticos en los primeros semestres. A continuación se presenta la lista de temas:

A. Nivel Básico

a. Tres fichas de Artículos Determinados.

b. Dos fichas de Sustantivo: masculino-femenino, singular y plural.

c. Tiempos Verbales del Modo Indicativo.

c. 1. Una ficha del Presente de los Verbos Regulares.

c.2. Una ficha del Ante Presente de los Verbos Essere–Avere.

- c. 3. Una ficha del Futuro Anterior de los Verbos Regulares.

B. Nivel Intermedio.

- a. Una ficha de las Preposiciones Simples DI-DA.
- b. Dos fichas de las Preposiciones Compuestas.
- c. Tiempos Verbales del Modo Indicativo.**
 - c.1. Una ficha del Pasado Remoto de los Verbos Regulares.
 - c. 2. Dos fichas del Pasado Remoto de los Verbos Irregulares.
 - c. 3. Tres fichas de la Voz Pasiva.

C. Nivel Avanzado.

- a. Una ficha del Periodo Hipotético de la Realidad.
- b. Una ficha del Periodo Hipotético de la Posibilidad.
- c. Dos fichas del Periodo Hipotético de la Imposibilidad.
- d. Tres fichas del Discurso Indirecto.
- e. Dos fichas de las Preposiciones Compuestas.

La impresión de las fichas se acordó inicialmente con 10 copias de cada ficha de trabajo, pero finalmente en algunas se hicieron 15 copias de cada una, siendo en total 390 fichas. También se elaboró un ficha de control para cada actividad, en la cual los alumnos debían escribir su nombre, el nivel que estudian, el nombre de su maestro y un apartado para las observaciones y sugerencias para la actividad realizada.

Las fichas de trabajo y la hoja de control se guardaron en micas transparentes, se engraparon en un fólter que en la parte frontal contenía las instrucciones generales de la ficha. Se acondicionó un lugar con un cartel informativo del tipo de material, instrucciones generales y las fichas de trabajo se colocaron en tres archiveros, así mismo se colocaron dos libros (donados por el sustentante) de "Appunti di Grammatica Italiana" de Jaime Magos Guerrero para que los alumnos pudieran consultar más información teórica del tema.

4. APLICACIÓN DE LAS FICHAS DE TRABAJO.

La aplicación de las fichas de trabajo comenzó con la visita a los salones de italiano para hacer la invitación a los alumnos, explicar los motivos de la investigación, el procedimiento a seguir durante la realización de la misma y aclarar las dudas que se pudieran presentar. La duración de la aplicación de las fichas de trabajo fue de tres semanas. En los primeros días de la aplicación de las fichas el material provocó mucha curiosidad, curiosidad que se manifestó en desconcierto porque los alumnos no estaban acostumbrados al nuevo sistema que se proponía.

Sin embargo, fueron capaces de hacerlo al punto que en la primera semana se debieron imprimir 10 copias más de cada uno de los siguientes temas:

Las 3 fichas del Artículo Determinativo

Las 2 fichas del Sustantivo

Presente y Ante Presente de los Verbos Essere–Avere

Preposiciones DI–Da

Las 2 fichas de las Preposiciones Compuestas del nivel Intermedio

Las 3 fichas de la Voz Pasiva

La realización de estas 130 copias más aumentaron la cantidad total hasta ser en total 520 fichas de trabajo, el motivo principal fue porque algunos alumnos hicieron un pequeño manual con todas las fichas (comentario hecho por alumnos y maestros de italiano), pensaron que debían aprovechar este nuevo material porque posiblemente no se volvería a tener.

La reacción de los maestros del área para dar la continuación a las actividades realizadas en el Centro al principio fue de desconcierto pero se acostumbraron a que los alumnos les comentaran las dudas y a realizar una reflexión lingüística grupal con las aportaciones de los alumnos.

Durante las tres semanas de aplicación los alumnos se acercaron al sustentante y a los maestros con sugerencias y comentarios de las fichas de trabajo, puedo decir que la gran mayoría fue de aceptación y de gusto en que se pensará cambiar el sistema de trabajo en la Sala de Apoyo Lingüístico. Algunos de los comentarios fueron que el material era estupendo,

que la combinación de colores les ayudaba a reconocer las generalidades y ayudaba a recordar más fácil, que deseaban se pudiera continuar con el cambio y los nuevos materiales siguieran con esa mentalidad de cambio, que esperaban se pudiera realizar en las demás Salas del Centro, poder hacer fotocopias del material era fantástico pero que sería mejor si el Centro tuviera un área de fotocopiado porque estaba lejos él de la Facultad.

Los comentarios también fueron para el tipo de ejercicios, en general les gustaron y algunos sugirieron enriquecer los materiales con otro tipo de ejercicios parecidos a los que vienen en los exámenes de la Certificación de Italiano por la Universidad de Siena, Italia, misma que contemplan los programas de Cursos de Lengua en Italiano.

Al final de la aplicación se realizó una segunda encuesta (Cfr. Anexo2:158) entre los alumnos de italiano, el motivo fue conocer de manera formal su opinión sobre las actividades realizadas, del nivel, de la estructura de la ficha, de los aspectos tipográficos y de comentarios adicionales. A continuación se presentan los resultados de la segunda encuesta :

5. RESULTADOS DE LA ENCUESTA POST-ACTIVIDADES EN EL TECAAL.

El resultado de la segunda encuesta (idem) aplicadas a 54 alumnos del Área de Italiano de la Facultad de Lenguas y Letras de la UAQ, después de haber concluido la etapa de aplicación de la propuesta pedagógica referente al **Número de Actividades** realizadas por los alumnos fue la siguiente:

Las actividades didácticas propuestas para el **Primer Nivel** en la Sala de Apoyo Lingüístico fueron en este orden, los alumnos del **Primer Semestre** dicen haber realizado 55 actividades, los de **Segundo Semestre** hicieron 3, los alumnos del **Tercer Semestre** dicen haber hecho 5, el **Quinto y Primer Intermedio** realizaron 4 actividades cada uno. El total de las fichas realizadas por los alumnos fue 67, lo cual demuestra que los materiales fueron del agrado de los alumnos. Aumentó el nivel de asistencia al Centro y, directamente, se promovió el auto aprendizaje al satisfacer las necesidades lingüísticas de los alumnos del área de italiano que cursan diferentes niveles en los Cursos de Lengua de italiano.

En el **Segundo Nivel**, los alumnos del **Primer Semestre** dicen haber realizado 9 actividades didácticas, de la misma manera los alumnos del **Segundo Semestre** realizaron 5, los del **Tercer Semestre** realizaron 15, los alumnos de **Quinto Semestre** dicen haber hecho 8 y un alumno del **Primero Intermedio** dice haber hecho una actividad. El total de las fichas de trabajo realizadas fue de 38. Los alumnos de primer semestre manifiestan la necesidad de ampliar sus conocimientos, así como los alumnos de semestres avanzados muestran necesidades lingüísticas; esto se comprueba al utilizar fichas de trabajo con temas básicos que se presupone deberían ya dominar.

Las actividades del **Tercer Nivel** las realizaron así: los alumnos de **Primer Semestre** realizaron 3 actividades con las fichas de trabajo, los alumnos de **Tercer Semestre** afirman haber hecho 15, los alumnos de **Quinto Semestre** hicieron 8 y los alumnos de **Primero Intermedio** dicen haber hecho 4. Los resultados obtenidos nos muestran la necesidad por parte de los alumnos de primer y segundo semestre de ampliar sus conocimientos y por parte de los alumnos de niveles intermedios de reflexionar en algunos puntos gramaticales que aún no son claros.

En el apartado referente a los aspectos tipográficos de las fichas de trabajo las encuestas dieron los resultados siguientes:

Dentro del apartado, de **Aspectos Tipográficos**, hay una pregunta referente a la presentación de la ficha de trabajo, 14 alumnos la evaluaron con excelente, 19 con muy bien, 15 con bien y 6 alumnos con suficiente. Lo que demuestra que en este caso, la mayoría de los entrevistados está de acuerdo de manera general con este apartado.

En la pregunta sobre la impresión de la ficha de trabajo 16 alumnos evaluaron con excelente, 16 con muy bien, 18 con bien y 3 alumnos con suficiente y 1 con mal. La aceptación por parte de los alumnos fue general.

En la combinación de los colores usados en la impresión de las fichas de trabajo fue la siguiente: 13 alumnos evaluaron con excelente, 18 con muy bien, 10 con bien, 9 alumnos con suficiente y 1 con mal y 3 no contestaron. Estos resultados nos muestran que el uso de

diferentes colores en la impresión y la separación por niveles de acuerdo a los Programas de Cursos de Lengua contribuye al aprendizaje, principalmente en los usuarios visuales, y a enfatizar aspectos generales con los temas lingüísticos.

Respecto al tipo de letra usado, 14 alumnos evaluaron con excelente, 18 con muy bien, 18 con bien y 4 alumnos con suficiente. Así mismo, en el apartado del tamaño de letra, 12 alumnos evaluaron con excelente, 19 con muy bien, 17 con bien y 6 alumnos con suficiente. Esto nos muestra que el tipo y tamaño de letra es el correcto para usar en las fichas de trabajo

La estructura de la ficha nos dió el siguiente resultado: 13 alumnos evaluaron con excelente, 19 con muy bien, 21 con bien y 1 alumno con suficiente. De acuerdo con estos resultados podemos asegurar que en esta propuesta la estructura general de la ficha de trabajo para los materiales de la Sala de Apoyo Lingüístico es la apropiada para usarse en este tipo de trabajos posiblemente podría mejorarse para trabajos posteriores.

En lo referente a los **Aspectos Didácticos** de las fichas los resultados obtenidos fueron los siguientes:

En la información teórica del tema 13 alumnos evaluaron con excelente, 20 con muy bien, 19 con bien y 2 alumnos con mal. En general están de acuerdo con incluir la parte teórica del tema.

El lenguaje empleado en la información del tema fue evaluado así: 8 alumnos evaluaron con excelente, 19 con muy bien, 22 con bien y 5 alumnos con suficiente. El tipo de lenguaje fue aceptado por los alumnos de manera general.

En las indicaciones de los ejercicios, 7 alumnos evaluaron con excelente, 19 con muy bien, 18 con bien y 10 alumnos con suficiente. Las indicaciones de los ejercicios fue aceptada por los alumnos pero podrían modificarse en el futuro hasta lograr la total aceptación.

El tipo de ejercicios empleados en la ficha, 9 alumnos evaluaron con excelente, 17 con muy bien, 23 con bien, 5 alumnos con suficiente y un alumno con mal. Los ejercicios de las fichas de trabajo fueron aceptados por los alumnos.

La actividad de auto evaluación en la ficha, 9 alumnos evaluaron con excelente, 18 con muy bien, 21 con bien y 6 alumnos con suficiente. Esta actividad es la primera que se incluye en una ficha de trabajo y marca el inicio de la vinculación y en manera general fue aceptada por los alumnos.

En la actividad de apoyo en el aula, 11 alumnos evaluaron con excelente, 16 con muy bien, 18 con bien, 8 alumnos con suficiente y 1 con mal. La continuidad de las actividades se refleja en los resultados obtenidos y podemos asegurar que fue aceptada por los alumnos y maestros del área lo que se manifiesta en la aceptación y la necesidad de la vinculación.

En la posibilidad de llevarse la ficha de trabajo a casa, 28 alumnos evaluaron con excelente, 4 con muy bien, 11 con bien, 10 alumnos con suficiente y 1 con mal. Esta actividad es la primera vez que se realiza y de acuerdo con los resultados es importante considerar, en un futuro, la instalación de una fotocopiadora en el Centro.

En la pregunta de si la actividad didáctica mejora tus conocimientos del tema, 17 alumnos evaluaron con excelente, 21 con muy bien, 12 con bien, 3 alumnos con suficiente y 1 con mal.

El resultado de la funcionalidad de la actividad fue que contribuyó a mejorar los conocimientos del tema en la mayoría de los alumnos.

En la pregunta si la actividad de apoyo en aula motiva a investigar más sobre el tema, 14 alumnos evaluaron con excelente, 14 con muy bien, 18 con bien, 7 alumnos con suficiente y 1 con mal. La actividad de continuidad en el aula fue aceptada por los alumnos y puede motivar a que los alumnos profundicen en los temas de acuerdo con sus necesidades: refleja el inicio del auto aprendizaje, promueve la reflexión metalingüística y la competencia metacognitiva.

En la pregunta si el maestro refuerza la actividad de Apoyo en el aula, 14 alumnos evaluaron con excelente, 18 con muy bien, 17 con bien, 3 alumnos con suficiente y 2 con mal. El trabajar de manera conjunta Centro–Aula ayuda a un mejor aprendizaje y demuestra que se puede iniciar la Vinculación y optimizar la funcionalidad Centro–Aula.

En la pregunta si después de haber realizado las actividades propuestas los conocimientos mejoraron, 8 alumnos evaluaron con excelente, 24 con muy bien, 19 con bien y 3 alumnos con suficiente. La conclusión de trabajar en conjunto se refleja en el aprendizaje obtenido por los alumnos.

En los comentarios y observaciones adicionales que los alumnos escribieron al final de la encuesta, la mayoría considera que se deben elaborar materiales con mayor calidad didáctica, que los materiales existentes deben ser rediseñados siguiendo los mismos parámetros, pero buscando la diversificación de los ejercicios.

La mayoría considera que se debe buscar una vinculación con el aula porque el Centro es parte de la Facultad y no puede ser independiente, así mismo, que se debe enriquecer la existencia de materiales del Centro y hacer mayor difusión de los nuevos materiales y/o ya existentes entre los Maestros de Cursos de Lengua y los alumnos porque muchos ignoran que tipo de materiales hay en cada Sala.

Una propuesta hecha fue de cambiar el sistema de trabajo en el Centro, tanto el trabajo por parte de los alumnos como el de los Docentes y Administrativos. Por parte de los alumnos el sistema de asistencia y de realizar actividades didácticas.

Por parte de los Asesores, la elaboración de los materiales: que se usen colores como apoyo visual a las generalidades o excepciones del tema y a reafirmar sus conocimientos o aclarar dudas, la diversificación de ejercicios para promover el auto aprendizaje, contemplar ejercicios de Léxico porque consideran que está muy descuidado ese aspecto.

Por la parte Administrativa del TECAAL, considerar el fotocopiado del material de la Sala de Apoyo Lingüístico, calendarizar los horarios de asesorías y que haya un asesor disponible, promover mayor limpieza en el Centro, pedir a las recepcionistas a no tomar sus alimentos dentro de las instalaciones porque está prohibido para los alumnos y de igual forma ellas tienen que poner el ejemplo.

Una parte de las fichas de trabajo propuestas fue una hoja de control de las actividades, realizadas por los usuarios de la Sala de Lectura y Apoyo Lingüístico.

6. RESULTADOS DE LAS HOJAS DE CONTROL DE LAS FICHAS DE TRABAJO.

Las hojas de control de las fichas de trabajo en la Sala de Apoyo Lingüístico del Tecno Centro de Auto Aprendizaje de Lenguas, nos indican el número de veces que la actividad fue realizada, el nivel del alumno que la realizó, el nombre de su maestro en el aula y sus comentarios. Los resultados pueden no coincidir con la cantidad total, sin embargo, es oportuno mencionar que algunos de los alumnos comentaron con el sustentante que aprovecharon las fichas para hacer un “cuadernillo” con todas las actividades y llevárselo a casa y otros que se les olvidó registrar el número y nivel de las actividades que realizaron en el Centro.

La ficha número uno: Artículos Determinados IL-LA, I-LE fue requerida por:

10 alumnos del primer semestre.

04 alumnos del segundo semestre.

04 alumnos del tercer semestre.

03 alumnos del cuarto semestre.

02 alumnos del primer semestre intermedio.

La ficha número dos: Artículos Determinados L'-GLI-LE fue requerida por:

07 alumnos del primer semestre.

01 alumnos del segundo semestre.

01 alumno del tercer semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del primer semestre intermedio.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número tres: Artículos Determinados **LO–GLI** fue requerida por:

10 alumnos del primer semestre.

01 alumno del tercer semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumnos del primer semestre intermedio.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número cuatro: **Sustantivo Maschile–Femmenile** que comienza con consonante fue requerida por:

08 alumnos del primer semestre.

01 alumnos del segundo semestre.

02 alumno del tercer semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número cinco: **Sustantivo Maschile–Femmenile** que comienza con vocal fue requerida por:

08 alumnos del primer semestre.

01 alumno del tercer semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número seis: **Presente del Modo Indicativo de los Verbos Regulares** fue requerida por:

08 alumnos del primer semestre.

01 alumno del tercer semestre.

01 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número siete: **Modo Indicativo-Futuro Anterior** de los **Verbos Regulares** fue requerida por:

03 alumnos del primer semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número ocho: **Modo Indicativo -Passato Prossimo** del de los **Verbos Essere-Avere** fue requerida por:

09 alumnos del primer semestre.

01 alumnos del segundo semestre.

01 alumno del tercer semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número nueve: **Preposizioni DI-DA** fue requerida por:

04 alumnos del primer semestre.

03 alumnos del segundo semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número diez: **Preposizioni Articolate** fue requerida por:

05 alumnos del primer semestre.

01 alumnos del segundo semestre.

01 alumno del tercer semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número diez: **Preposizioni Articolate** fue requerida por:

05 alumnos del primer semestre.

02 alumnos del segundo semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número once: **Modo Indicativo-Passato Remoto Verbos Regulares** fue requerida por:

04 alumnos del primer semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del quinto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número doce: **Modo Indicativo-Passato Remoto Verbos Irregulares** fue requerida por:

04 alumnos del primer semestre.

01 alumnos del segundo semestre.

01 alumno del tercer semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del quinto semestre.

02 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número trece: **Modo Indicativo-Passato Remoto Verbos Irregulares** fue requerida por:

04 alumnos del primer semestre.

03 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del quinto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número catorce: **Voz Pasiva** fue requerida por:

03 alumnos del primer semestre.

04 alumnos del segundo semestre.

02 alumnos del tercer semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

02 alumno del primer semestre intermedio.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número quince: **Voz Pasiva** fue requerida por:

03 alumnos del primer semestre.

03 alumnos del segundo semestre.

01 alumnos del tercer semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del quinto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número dieciséis: **Voz Pasiva** fue requerida por:

03 alumnos del primer semestre.

02 alumnos del segundo semestre.

01 alumnos del tercer semestre.

02 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número diecisiete: **Periodo Hipotetico** fue requerida por:

03 alumnos del primer semestre.

02 alumnos del segundo semestre.

03 alumnos del cuarto semestre.

02 alumnos del quinto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número dieciocho: **Periodo Hipotetico** fue requerida por:

01 alumnos del primer semestre.

02 alumnos del tercer semestre.

01 alumnos del cuarto semestre.

02 alumnos del quinto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número diecinueve: **Periodo Hipotetico** fue requerida por:

01 alumnos del primer semestre.

02 alumno del cuarto semestre.

01 alumnos del quinto semestre.

01 alumno del segundo primer intermedio.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número veinte **Periodo Hipotetico** fue requerida por:

01 alumnos del primer semestre.

02 alumno del cuarto semestre.

01 alumnos del quinto semestre.

La ficha número veintiuno: **Discurso Indirecto** fue requerida por:

01 alumnos del segundo semestre.

02 alumno del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número veintidós: **Discurso Indirecto** fue requerida por:

01 alumnos del primer semestre.

02 alumnos del segundo semestre.

03 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número veintitrés: **Discurso Indirecto** fue requerida por:

01 alumnos del primer semestre.

02 alumno del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número veinticuatro: **Preposiciones 1 Avanzadas** fue requerida por:

01 alumnos del primer semestre.

03 alumnos del tercer semestre.

03 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

La ficha número veinticinco: **Preposiciones 2 Avanzadas** fue requerida por:

03 alumnos del primer semestre.

03 alumnos del tercer semestre.

04 alumnos del cuarto semestre.

01 alumno del segundo semestre intermedio.

CONCLUSIONES Y PROPUESTAS.

Este capítulo está destinado a presentar las principales conclusiones y propuestas a las que se llegó una vez terminada la experiencia de la Vinculación y el Enriquecimiento de la Sala de Apoyo Lingüístico del Tecno Centro de Auto Aprendizaje de Lenguas de la Facultad de Lenguas y Letras de la Universidad Autónoma de Querétaro con los Programas del Área de Italiano.

1. La revisión de la historia de las Instituciones educativas, el análisis de los marcos jurídicos, la vinculación de la ciencia y la tecnología en el campo educativo posibilitan la actualización, la reorientación y optimización de las diferentes áreas de estudio. Lo que permite ofrecer una mejor funcionalidad en el proceso educativo en la Universidad, el aprovechamiento de las instalaciones y materiales por parte de egresados y sociedad con mejor capacidad de aprendizaje.
2. Las características de los estudiantes y la explicitación de sus necesidades permiten y comprometen a las autoridades educativas y a los docentes a reorientar sus Planes y Programas de estudio. Satisfacer las necesidades de los alumnos es función de las Instituciones educativas, a las cuales, la sociedad confía su formación académica y humana.

3. La investigación cualitativa en la educación permite al docente generar nuevos principios con temporalidad según el momento histórico y de la realidad de los individuos. La educación es un proceso en el que convergen diferentes individuos y factores y por consiguiente las hipótesis emergidas no pueden ser generales, sirven solamente para ese momento histórico y para ese grupo de individuos.
4. La teoría de la Administración Educativa permite al docente realizar aportaciones a los programas estableciendo etapas de planeación, organización, ejecución y de control en el proceso educativo. Una buena planeación permite establecer objetivos, tiempos e instrumentos para realizar los objetivos implementados. Así mismo, realizar un sistema de control del proceso educativo.
5. La caracterización de los estudiantes posibilita al docente diseñar los programas con contenidos y una metodología de estudio que permitan optimizar el proceso educativo, satisfaciendo las necesidades de los estudiantes y de la sociedad. La enseñanza de idiomas tiene un público heterogéneo, con diferentes edades, niveles de conocimiento y necesidades lo que, muchas veces, provoca dificultades al docente y a los alumnos mismos.
6. La teoría del Diseño Curricular permite al docente proponer programas flexibles, ampliar su campo de trabajo fuera del aula y aprovechar los nuevos espacios educativos como el TECAAL, para incidir de manera crítica en la formación de los estudiantes aprovechando la tecnología de punta para responder a las necesidades históricas y sociales.
7. Un sistema de evaluación permite un control durante el proceso educativo. La evaluación diagnóstica permite evaluar el comienzo de la ejecución del proceso, la evaluación del proceso evalúa el avance de las acciones y se realiza en todo momento y la evaluación del producto permite evaluar los resultados. Un sistema de evaluación, parte de la Administración Educativa, debe considerar estos tipos de evaluación, determinando sus fases, técnicas y momentos.

8. Es obligación del maestro consentir a sus alumnos de sus necesidades porque muchas veces es incapaz de identificarlas por las condiciones socio-culturales en las que vive. Un maestro con compromiso social, formación académica y laboral es el mejor guía en el proceso educativo.
9. La educación es un proceso en el cual convergen ciencias, individuos, factores e Instituciones, pero es la Escuela, formalmente y en nuestro caso el TECAAL, la única responsable de su realización. El maestro es la persona que tiene el compromiso social e histórico de la educación.
10. El desarrollo de la tecnología permite al docente ampliar su campo de acción. La actualización tecnológica permite al maestro utilizarla y proponer al estudiante nuevas técnicas de aprendizaje.
11. La capacitación pedagógica y tecnológica a los docentes permite un mejor desempeño académico y la satisfacción de las necesidades de los estudiantes. No tener los sustos teóricos impide al maestro optimizar su labor educativa, provocando un deficiente aprovechamiento de instalaciones y profesionales mal capacitados en su campo de trabajo.
12. La divulgación de las diferentes áreas educativas, su función y su filosofía permite a los individuos involucrados en el proceso de aprendizaje optimizar su función y vincularlas en el proceso educativo. Las Instituciones educativas no son constituidas por áreas o departamentos aislados, convergen entre sí, con individuos, para un mejor desarrollo de la educación y promoviendo la socialización del conocimiento.
13. La optimización del funcionamiento del TECAAL y sus diferentes salas requiere una reorientación académica y administrativa. La definición de la función del Centro en la Facultad, en la Universidad y su divulgación, permitirá que docentes, administrativos y estudiantes participen de forma activa en el proceso de aprendizaje y al mismo tiempo optimizar su funcionamiento.

14. La actualización del sistema de informatización en el TECAAL, permitirá un mejor control estadístico de asistencias a las Salas, uso de materiales y control de los estudiantes. La información y su conservación son una fuente de conocimientos indispensable para investigaciones futuras.
15. La importancia de la división de las asistencias por áreas y no por salas en el TECAAL permitirá conocer información estadística clara y precisa para promover las Salas con menor asistencia y para futuras investigaciones.
16. Optimizar el control de asistencias al TECAAL. El uso de una hoja de control individual permitirá al maestro en aula saber cuáles son las actividades realizadas por el alumno. La Sala, y fecha de asistencia al Centro, así como la actividad permitirá al maestro conocer la frecuencia de asistencia.
17. Sistematizar el uso de las diferentes salas del TECAAL en los primeros semestres. Permitirá conocer de manera formal el Centro, sus materiales y actividades didácticas, como resultado la asistencia a todas las salas sería más sistemática al finalizar el semestre y los alumnos lo conocerían realmente
18. El trabajo en conjunto de los asesores encargados de cada área enriquece la actividad docente con las experiencias de aprendizaje, unifica criterios en la elaboración de materiales, actividades didácticas, sistema de evaluación y permite una globalización del conocimiento.
19. El diseño de materiales y actividades didácticos deben proporcionar al estudiante experiencias que promuevan un verdadero aprendizaje. La información debe seleccionarse al igual que las actividades y la gradación para que permitan al alumno reconstruir el conocimiento a partir de la información proporcionada.
20. Implementar un sistema de evaluación académico de acuerdo con las características del Tecno Centro de Auto aprendizaje de Lenguas y de los usuarios que permita conocer el

nivel de calidad de sus materiales, de sus actividades y del grado de aprendizaje de los alumnos. Y así, aplicar las adecuaciones pertinentes para optimizar su función.

21. La educación no es un hecho aislado, y el diseño de materiales didácticos debe contemplar el aprovechamiento, optimización y vinculación de las diferentes áreas, departamentos y sujetos que interviene en el proceso educativo.
22. Conocer los programas de Cursos de Lengua permite al asesor diseñar materiales y actividades con base en las necesidades reales de los programas. Al mismo tiempo, categorizarlos de acuerdo con los niveles de Cursos de Lengua y con bases concretas.
23. Promover la investigación realizada en el Área de Italianor a los demás idiomas del Centro permitirá unificación en la elaboración de materiales de la Sala de Apoyo Lingüístico
24. Promover los materiales y sus actividades con los maestros de Cursos de Lengua para vincularlos con el Centro. La información en manos del maestro permitirá proporcionar una mejor asesoría al alumno para resolver problemas específicos.
25. Promover la reflexión metalingüística en el aula con las actividades realizadas en el TECAAL. Realizar la reflexión promovería la reflexión metacognitiva, la investigación por parte de los alumnos y permitirá el seguimiento de las actividades.
26. Promover la investigación en los maestros de Cursos de Lengua. La investigación educativa no puede pertenecer solamente a los Post-gradados, los cursos básicos son una fuente de problemas, de conocimientos y los docentes son los futuros investigadores en la solución de la problemática del aula.
27. Promover la incorporación de maestros de Cursos Básicos a los Centros de Investigación. La promoción contribuiría a cumplir los Programas de Desarrollo de la

Institución y, al mismo tiempo, la divulgación de la investigación en su personal docente.

28. La culminación de una propuesta pedagógica es motivante. El proceso de la investigación es un tabú para todo estudiante que finaliza una licenciatura, sin embargo, quien la realiza siente deseos de continuar con nuevos retos, nuevas propuestas que le permitan una mejor actividad docente.

29. La realización de una propuesta académica sensibiliza al sustentante. Al finalizar la propuesta es más sensible a la reflexión teórica, a sus necesidades académicas, pedagógicas y sociales.

BIBLIOGRAFIA

- Andorno Cecilia – Ribotta Paola. **Insegnare e imparare la grammatica**. Paravian, Torino. Italia 2000
- Balboni, Paolo E. **Tecniche didattiche per l'educazione Lingüística**. Stampare, Torino. Italia 1998.
- Borello Enrico. **Computer Assisted Language Learning**. TTS a.s. Torino. Italia 1999.
- Biondi-Mochi-Vestuti. **Esercizi di lingua italiana, volume primo**. Edizioni ci.elle.i-Firenze.
- Biondi-Mochi-Vestuti. **Esercizi di lingua italiana, volume secondo**. Edizioni ci.elle.i-Firenze.
- Carvalho Dorothea **Self Access: Appropriate material** ,The British Council, Britain. 1993
- Ciliberti, Anna. **Manuale di Glottodidattica per una cultura dell'insegnamento linguistico**. Editrice La nuova Italia. Firenze Italia. 1997
- Chávez Sánchez Marina.. **Centro de Autoacceso de Lenguas Extranjeras en México. Directorio Descriptivo**. Universidad Nacional Autónoma de México 1999.
- **Compilación Legislativa Universitaria 2000**, Universidad Autónoma de Querétaro.
- Dickinson Leslie. **Self-Instruction in Language Learning**. Cambridge University Press 1993.
- Goetz, J.P. –Lecompte, M.D. **Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa**. Ediciones Morata, 1988. Madrid, España.
- Lafourcade Pedro. **Evaluación de los aprendizajes**. Editorial Kapeluz. Buenos Aires, Argentina 1969
- Lomas Carlos - Osorio Andrés - Tusón Amparo. **Ciencias del Lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua** . Ediciones Paidós, Barcelona, España. 1993
- Magos Guerrero, Jaime. **La estructuración de los nuevos Programas para la enseñanza del Italiano como lengua extranjera en la Facultad de Lenguas y**

Letras de la Universidad Autónoma de Querétaro. Tesis para obtener el título de Licenciado en Docencia de Lenguas Extranjeras Area Italiano. UAQ. 1998.

- **McCall Judy Self Access: Setting up a centre,**The British Council, Britain.1992
- **Plan Institucional de Desarrollo 2000-2010 UAQ.**
- **Programas de los cursos básicos de Italiano**
- **Sabatini Francesco. La comunicazione e gli usi della lingua. Pratica dei testi, analisi logica, storia della lingua.** Loescher. Torino. Italia 2002
- **Sancho – Hernández, Para enseñar no basta saber la asignatura .** Editorial Paidós, México 1996.
- **Silva Rodríguez, Aurora Ivette. Ayer, Instituto de Idiomas 1967 Hoy, Facultad de Lenguas y Letras 2001.** Universidad Autónoma de Querétaro
- **Soler Vásquez E. Et al. Teoría y practica del proceso de enseñanza – aprendizaje. Pautas y ejemplos para el desarrollo curricular.** Narcea S.A. de Ediciones Madrid 1992.
- **Sturtridge Gill Self Access: Preparation and training ,**The British Council, Britain.1992
- www.lamaestra.it
- **Zabalza Miguel A. Diseño y Desarrollo Curricular.** Narcea Ediciones, Madrid, 1997.
- **Zarzar Charur Carlos, Grupos de Aprendizaje.** Editorial Nueva Imagen. México1988
- **Zarzar Charur, Carlos. La definición de objetivos de aprendizaje. Una habilidad básica para la docencia.** En Revista de Perfiles Educativos No. 63. CISE-UNAM. México. 1994.
- **Zarzar Charur, Carlos. Introducción a la Didáctica grupal.** Editorial Patria. México,1995.

ANEXO I

FICHAS DE TRABAJO

ARTICOLO DETERMINATIVO (1/3)

L'articolo accompagna al nome o sostantivo, si classifica in: **Determinativo - Indeterminativo**

Determinativo : individua e specifica una cosa o persona già conosciuta, si divide secondo il suono della parola che segue:

MASCHILE				FEMMINILE			
	professore		professori		ragazza		ragazze
il	meccanico	i	meccanici	La	tavola	Le	tavole
	libro		libri		scuola		scuole

Vedere "Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 17-18)

METTERE L'ARTICOLO DETERMINATIVO: IL - LA.

1.	giorno		1.	cena
2.	notte		2.	pranzo
3.	sera		3.	bagno
4.	saluto		4.	casa
5.	mese		5.	frutta
6.	mattino		6.	frigorifero
7.	settimana		7.	cucina
8.	bacio		8.	coltello
9.	pomeriggio		9.	forchetta
10.	tramonto		10.	numero

COMPLETARE LA FRASE CON L'ARTICOLO DETERMINATIVO E CAMBIARLA AL PLURALE.(CONTROLLO NELLA PARTE POSTERIORE)

01. TV privata trasmette molta pubblicità.

.....

02. Anche gruppo presenta un cambio.

.....

03. programma musicale è molto popolare tra i giovani.

.....

04. Adesso va di moda colore chiaro

.....

05. Nella città moderna è meglio usare bicicletta.

.....

06 foto di una ragazza tipica.

.....

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

- | | | | |
|--------|------------|--------|-------------|
| 1. il | giorno | 1. la | cena |
| 2. la | notte | 2. il | pranzo |
| 3. la | sera | 3. il | bagno |
| 4. il | saluto | 4. la | casa |
| 5. il | mese | 5. la | frutta |
| 6. il | mattino | 6. il | frigorifero |
| 7. la | settimana | 7. la | cucina |
| 8. il | bacio | 8. il | coltello |
| 9. il | pomeriggio | 9. la | forchetta |
| 10. il | tramonto | 10. il | numero |

COMPLETARE LA FRASE CON L'ARTICOLO DETERMINATIVO E CAMBIARLA AL PLURALE

01. La TV privata trasmette molta pubblicità.
Le TV private trasmettono molta pubblicità
02. Anche il gruppo presenta un cambio.
Anche i gruppi presentano un cambio
03. Il programma musicale è molto popolare tra i giovani.
I programmi musicali sono molto popolari tra i giovani
04. Adesso va di moda il colore chiaro
Adesso vanno di moda i colori chiari
05. Nella città moderna è meglio usare la bicicletta.
Nelle città moderne è meglio usare la bicicletta
06. La foto di una ragazza tipica.
Le foto di una ragazza tipica

SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ E DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Cercare nel dizionario 10 sostantivi maschili - femminili che comincino con **S + Consonante, Ps, Gn, Z, X, Pn** e mettere l'articolo determinativo.

Vedere "Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 17-28)

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
TECAAL

DEPARTAMENTO ITALIANO

ARTICOLO DETERMINATIVO (2/3)

L'articolo accompagna al nome o sostantivo, si classifica in: Determinativo - Indeterminativo

Determinativo : individua e specifica una cosa o persona già conosciuta, si divide secondo il suono della parola che segue:

MASCHILE				FEMMINILE			
	articolo		articoli		arpa		arpe
L'	ospedale	Gli	ospedali	L'	aula	Le	aule
	ufficio		uffici		idea		idee

Vedere "Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 17-18)

**METTERE L'ARTICOLO DETERMINATIVO L' E CAMBIARE AL PLURALE
(CONTROLLO PARTE POSTERIORE)**

1. altezza		1. ambulanza	
2. arte		2. elemosina	
3. l' angolo	gli angoli	3. uscita	
4. idea		4. etichetta	
5. entrata		5. albergo	
6. estate		6. intervista	
7. officina		7. offesa	
8. ombra		8. l' oliva	le olive
9. industria		9. ora	
10. opera		10. orchestra	
11. orbita		11. ospedale	
12. arcobaleno		12. unghia	

METTERE L'ARTICOLO DETERMINATIVO L' ALLA FRASE . CAMBIARLA AL PLURALE

1.infermiere è molto educato.

.....

2. Carmen parla molto con italiana.

.....

3. autista conosce molto beneautostrada.

.....

4. insegnante d'italiano è molto bella.

.....

5. Il vino si fa conuva

.....

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. L'altezza	Le altezze	1. L'ambulanza	Le ambulanze
2. L'arte	Le arti	2. L'elemosina	Le elemosine
3. L'angolo	Gli angoli	3. L'uscita	Le uscite
4. L'idea	Le idee	4. L'etichetta	Le etichette
5. L'entrata	Le entrate	5. L'albergo	Gli alberghi
6. L'estate	Le estati	6. L'intervista	Le interviste
7. L'ufficina	Le officine	7. L'offesa	Le offese
8. L'ombra	Le ombre	8. L'oliva	Le olive
9. L'industria	Le industrie	9. L'ora	Le ore
10. L'opera	Le opere	10. L'orchestra	Le orchestre
11. L'orbita	Le orbite	11. L'ospedale	Gli ospedali
12. L'arcobaleno	Gli arcobaleni	12. L'unghia	Le unghie

METTERE L'ARTICOLO DETERMINATIVO L' ALLA FRASE. DOPO CAMBIARLA AL PLURALE

1. L'infermiere é molto educato.

Gli infermieri sono molto educati.

2. Carmen parla molto con l'italiana .

Carmen parla molto con le italiane.

3. L'autista conosce molto bene l'autostrada.

Gli autisti conoscono molto bene le autostrade

4. L'insegnante d'italiano é molto bella.

Le insegnanti d'italiano sono molto belle

5. Il vino si fa con l'uva. .

I vini si fanno con le uve.

ORA SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ . DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO.

1. Cercare nel dizionario 10 sostantivi maschili che comincino con S + Consonante, Ps, Gn, Z, X , mettere l'articolo determinativo e fare una frase.

Verdere "Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 17-28)

ARTICOLO DETERMINATIVO (3/3)

L'articolo accompagna al nome o sostantivo, si classifica in: Determinativo - Indeterminativo

Determinativo : individua e specifica una cosa o persona già conosciuta, si divide secondo il suono della parola che segue:

	MASCHILE SINGOLARE		MASCHILE PLURALE
	Zaino		Zaini
	Scolaro		Scolari
	Svedese		Svedesi
	Studente		Studenti
**LO	Psicologo	** GLI	Psicologi
	Gnomo		Gnomi
	Pneumatico		Pneumatici
	Xenofobo		Xenofobi

****** Gli articoli **LO** e **GLI** si usano quando la parola maschile che accompagnano comincia con **S + Consonante, PS, Z, PN, X, GN.**
Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Maeos G. (17-18)

METTI L'ARTICOLO DETERMINATIVO MASCHILE AL SOSTANTIVO. DOPO VOLGERLO AL PLURALE (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

1. straniero		13. scalino	
2. zoccolo		14. xilografo	
3. psichiatra		15. spreco	
4. spagnolo		16. sciocco	
5. zoo		17. sbaglio	
6. zaino		18. stomaco	
7. svedese		19. studio	
8. zucchero		20. spumante	
9. scapolo		21. zingaro	
10. scanner		22. scandalo	
11. scompartimento		23. sfogo	
12. psicoanalista		24. spazzino	

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. lo straniero	Gli stranieri	13. lo scalino	Gli scalini
2. lo zoccolo	Gli zoccoli	14. lo xilografo	Gli xilografi
3. lo psichiatra	Gli psichiatri	15. lo spreco	Gli sprechi
4. lo spagnolo	Gli spagnoli	16. lo sciocco	Gli sciocchi
5. lo zoo	Gli zoo	17. lo sbaglio	Gli sbagli
6. lo zaino	Gli zaini	18. lo stomaco	Gli stomachi
7. lo svedese	Gli svedesi	19. lo studio	Gli studi
8. lo zucchero	Gli zuccheri	20. lo spumante	Gli spumanti
9. lo scapolo	Gli scapoli	21. lo zingaro	Gli zingari
10. lo scanner	Gli scanner	22. lo scandalo	Gli scandali
11. lo scompartimento	Gli scompartimenti	23. lo sfogo	Gli sfoghi
12. lo psicoanalista	Gli psicoanalisti	24. lo spazzino	Gli spazzini

ORA SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ. DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO.

**1. Cercare sul dizionario o un libro almeno 10 nomi maschili che comincino con:
S + Consonante, PS, Z, PN, X, GN.**

Vedere "Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 17-28)

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
 FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
 TECAAL
 DEPARTAMENTO ITALIANO

NOME O SOSTANTIVO (1/2)

Il nome o sostantivo : esprime il concetto autonomo di una cosa o persona, oggetto materiale, luogo, situazione, pensiero, azione, condizione ecc.
 Tutte le parole possono esercitare la funzione di nome, basta premettere l'articolo alla parola.

Comuni : indicano cose, oggetti, persone, animali e azioni: penna, lupo, casa, studente etc.
Propri : indicano cose con caratteristiche uniche e si scrivono con maiuscola :Piero,Firenze.

Attenzione!! Usano l'articolo a secondo come comincia il nome

MASCHILE				FEMMINILE	
	libr O		libri		cas A
il	bambin O	i	bambini	la	ragazz A
	padr E		padri		madr E
				le	ragazz e
					madr i

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 33- 37)

**METTERE L'ARTICOLO DETERMINATIVO E LA TERMINAZIONE ALLA PAROLA
 (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)**

1.	poliziott	il poliziotto	11.	bagn	
2.	quadern		12.	television	
3.	facci		13.	camici	
4.	penn		14.	capell	
5.	professor		15.	tapett	
6.	mascher		16.	dizionari	
7.	telefon		17.	fest	la festa
8.	rivist		18.	biciclett	
9.	limon		19.	numer	
10.	finestr		20.	capitan	

Esercizi tratti dal libro " Esercizi di Lingua Italiana " Volume I

METTERE LA TERMINAZIONE E CAMBIARE IL TESTO AL PLURALE

Alessandra è un... ragazz... molto intelligent... e sempre è preparat..... perché nella bors... ha il pettin....., la cipri....., il rossett....., la chiav..... di casa, il fazzolett..... di carta, la penn....., la matit....., il telefonin....., la fotografi..... del fidanzat..... e il numer di telefono di cas...

Alessandra e Cristina

.....

.....

.....

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. poliziott	il poliziotto	11. bagn	il bagno
2. quadern	il quaderno	12. television	la televisione
3. facci	la faccia	13. camici	la camicia
4. penn	la penna	14. capell	il capello
5. professor	il professore	15. tapett	il tapetto
6. mascher	la maschera	16. dizionari	il dizionario
7. telefon	il telefono	17. fest	la festa
8. rivist	la rivista	18. biciclett	la bicicletta
9. limon	il limone	19. numer	il numero
10. finestr	la finestra	20. capitan	il capitano

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume 1

METTERE LA TERMINAZIONE E CAMBIARE IL TESTO AL PLURALE

Alessandra è una ragazza, molto intelligente e sempre è preparata perché nella borsa ha il pettine, la cipria, il rossetto, la chiave di casa, il fazzoletto di carta, la penna, la matita, il telefonino, la fotografia del fidanzato e il numero di telefono di casa.

Alessandra e Cristina sono due ragazze molto intelligenti e sempre sono preparate perché nella borsa hanno i pettini, le ciprie, i rossetti, le chiavi di casa, i fazzoletti di carta, le penne, le matite, i telefonini, le fotografie dei fidanzati e i numeri telefonici di casa.

ORA SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ . DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO.

1. Cercare nel dizionario il nome di 10 mobili o elettrodomestici che tu usi in casa.
2. Fare un testo usando le parole che hai trovato.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
 FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
 TECAAL
 DEPARTAMENTO ITALIANO

NOME O SOSTANTIVO (2/2)

Il nome o sostantivo : esprime il concetto autonomo di una cosa o persona, oggetto materiale, luogo, situazione, pensiero, azione, condizione ecc.
 Tutte le parole possono esercitare la funzione di nome, basta premettere l'articolo alla parola.

Comuni : indicano cose, oggetti, persone, animali e azioni: penna, lupo, casa, studente etc.
Propri : indicano cose con caratteristiche uniche e si scrivono con maiuscola :Piero, Firenze

Attenzione!! Usano l'articolo a secondo come comincia il nome

MASCHELE				FEMMENILE			
	articolo		articoli		arpa		arpe
L'	ospedale	Gli	ospedali	L'	aula	Le	aule
	ufficio		uffici		idea		idee

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (33- 37)

METTERE L'ARTICOLO DETERMINATIVO E LA TERMINAZIONE. DOPO CAMBIARE AL PLURALE (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

1. altezz		13. ambulanz	
2. art		14. elemosin	
3. P' angol	gli angoli	15. uscit	
4. ide		16. etichett	
5. entrat		17. alberg	
6. estat		18. intervist	
7. officin		19. offes	
8. ombr		20. P' oliv	le olive
9. industri		21. or	
10. oper		22. orchestr	
11. orbit		23. ospedal	
12. arcobalen		24. unghi	

Esercizi tratti dal libro " Esercizi di Lingua Italiana " Volume 1

METTERE L'ARTICOLO DETERMINATIVO E LA TERMINAZIONE ALLA FRASE . DOPO CAMBIARLA AL PLURALE

1.infirmier..... è molt.... educat.....
2. Carmen parla molto conitalian.....
3. autist..... conosce molto bene autostrad.....
4. insegnant... d'italian... è molt.... bell.....
5. vin.... si fa con uv.....

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. L'altezza	Le altezze	13. L'ambulanza	Le ambulanze
2. L'arte	Le arti	14. L'elemosina	Le elemosine
3. L'angolo	Gli angoli	15. L'uscita	Le uscite
4. L'idea	Le idee	16. L'etichetta	Le etichette
5. L'entrata	Le entrate	17. L'albergo	Gli alberghi
6. L'estate	Le estati	18. L'intervista	Le interviste
7. L'officina	Le officine	19. L'offesa	Le offese
8. L'ombra	Le ombre	20. L'oliva	Le ulive
9. L'industria	Le industrie	21. L'ora	Le ore
10. L'opera	Le opere	22. L'orchestra	Le orchestre
11. L'orbita	Le orbite	23. L'ospedale	Gli ospedali
12. L'arcobaleno	Gli arcobaleni	24. L'unghia	Le unghie

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume I

METTERE LA TERMINAZIONE E L'ARTICOLO DETERMINATIVO ALLA FRASE. DOPO CAMBIARLA AL PLURALE

1. L' infermiere è molto educato. / L' infermiera è molto educata.
Gli infermieri sono molto educati / Le infermiere sono molto educate.
2. Carmen parla molto con l'italiana. / Carmen parla molto con l'italiano.
Carmen parla molto con le italiane / Carmen parla molto con gli italiani.
3. L' autista conosce molto bene l' autostrada.
Gli autisti conoscono molto bene le autostrade.
4. L'insegnante d'italiano è molto bella. / L'insegnante d'italiano è molto bello.
Le insegnanti d'italiano sono molto belle / Gli insegnanti d'italiano sono molto belli.
5. Il vino si fa con l' uva.
I vini si fanno con le uve.

ORA SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ . DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO.

1. Fare la lista delle cose che ci sono nell'aula d'italiano e mettere l'articolo determinativo. Dopo fare una frase.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
TECAAL

DEPARTAMENTO ITALIANO

PRESENTE DEL MODO INDICATIVO (1)

MODO INDICATIVO: indica un fatto che è reale o viene presentato come reale.

PRESENTE Esprime un fatto, una situazione o un modo di essere che si verificano nel presente, cioè contemporaneamente al momento in cui si parla.

Vedere "Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 81)

Presente dei Verbi Regolari

ARE			ERE			IRE		
Io	cant	O	Io	cred	O	Io	part	O
Tu	cant	I	Tu	creed	I	Tu	part	I
Lei	cant	A	Lei	cred	E	Lei	part	E
Lui	cant	A	Lui	cred	E	Lui	part	E
Noi	cant	IAMO	Noi	cred	IAMO	Noi	part	IAMO
Voi	cant	ATE	Voi	cred	ETE	Voi	part	ITE
Loro	cant	ANO	Loro	cred	ONO	Loro	part	ONO

Vedere "Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 93- 95)

CONIUGARE I VERBI AL PRESENTE DELL'INDICATIVO. (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

1. Voi AFFITTARE..... un appartamento?
2. Lei ATTRAVERSARE la strada .
3. Tu non ASCOLTARE la musica.
4. Io CHIAMARE un taxi.
5. Voi CUCINARE la cena.
6. Noi non COMPRARE il giornale.
7. Voi CONSERVARE la ricevuta.
8. Noi ACCENDERE la luce
9. Loro RISOLVERE un documento.
10. Lui LEGGERE un libro.
11. Voi PRENDERE il caffè.
12. Voi CHIUDERE la porta.
13. Voi CHIEDERE un'informazione.
14. Loro VIVERE in campagn.
15. Noi non CONOSCERE la città.
16. Voi ASCOLTARE la lezione.
17. Allora, (voi) DECIDERE di partire o no?
18. Io non CONOSCERE personalmente il signor Turri.
19. Il prezzo COMPRENDERE anche il servizio.
20. Domani noi CORREGGERE l'esercizio
21. Voi PARTIRE per Roma.
22. Io DORMIRE 8:ore.
23. Tu APRIRE la bottiglia.
24. Voi SEGUIRE la moda.
25. Noi SOFFRIRE il freddo.
26. Lui non SENTIRE il freddo.
27. Loro CUCIRE bene.
28. Lei OFFRIRE un aperitivo.

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume 1

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. Voi AFFITTARE **affittate** un appartamento?
2. Lei ATTRAVERSARE **attraversa** la strada.
3. Tu non ASCOLTARE **ascolti** la musica.
4. Io CHIAMARE **chiamo** un taxi.
5. Voi CUCINARE **cucinate** la cena.
6. Noi non COMPRARE **compriamo** il giornale.
7. Voi CONSERVARE **conservate** la ricevuta.
8. Noi ACCENDERE **accendiamo** la luce
9. Loro RISOLVERE **risolvono** un documento.
10. Lui LEGGERE **legge** un libro.
11. Voi PRENDERE **prendete** il caffè.
12. Voi CHIUDERE **chiudete** la porta.
13. Voi CHIEDERE **chiedete** un'informazione.
14. Loro VIVERE **vivono** in campagna.
15. Noi non CONOSCERE **conosciamo** la città.
16. Voi ASCOLTARE **ascoltate** la lezione.
17. Allora, (voi) DECIDERE **decidete** di partire o no?
18. Io non CONOSCERE **conosco** personalmente il signor Turri.
19. Il prezzo COMPRENDERE **comprende** anche il servizio .
20. Domani noi CORREGGERE **correggiamo** l'esercizio .
21. Voi PARTIRE **partite** per Roma.
22. Io DORMIRE **dormo** 8 ore.
23. Tu APRIRE **apri** la bottiglia.
24. Voi SEGUIRE **seguite** la moda.
25. Noi SOFFRIRE **soffriamo** il freddo.
26. Lui non SENTIRE **sentiamo** il freddo.
27. Loro CUCIRE **cucinano** bene.
28. Lei OFFRIRE **offre** un aperitivo.

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume 1

ORA SVOLGI UNA DELLE SEGUENTI ATTIVITÀ . DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Investigare la coniugazione al Presente dell'Indicativo dei verbi: POTERE-VOLERE-DOVERE

2. Descrivere una giornata quotidiana usando il Presente dell'Indicativo

Vedere " Appunti di Gramática" di Jaime Magos G. (81 - 83)

PASSATO PROSSIMO DEL MODO INDICATIVO (2)

MODO INDICATIVO: indica un fatto che è reale o viene presentato come reale.

****PASSATO PROSSIMO:** Riferisce un fatto finito, presentandolo vicino al presente e che ha ancora conseguenze sul presente.

*** Si fa usando l' ausiliare (ESSERE – AVERE) al presente più il Participio del Verbo:**
ARE-ATO, ERE-UTO, IRE-ITO

ESSERE			AVERE		
Io	sono	stato / a	io	ho	avuto
Tu	sei	stato / a	tu	hai	avuto
Lui	è	stato	lui	ha	avuto
Lei	è	stata	lei	ha	avuto una bella festa
Noi	siamo	stati / e	Noi	abbiamo	avuto
Voi	siete	stati / e	Voi	avete	avuto
Loro	sono	stati / e	Loro	hanno	avuto

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag.190)

**CONIUGARE I VERBI ESSERE O AVERE AL PASSATO PROSSIMO.
(CONTROLLO PARTE POSTERIORE)**

1. L'altra settimana io ammalata .
2. Clara e Giuseppina non gentili con la loro nonna.
3. Quel professore di francese i nostri amici l'anno passato nella sua classe.
4. Giulio e Franco intelligenti a sfruttare quell'occasione.
5. Queste piante una malattia.
6. La manifestazione molto successo.
7. Lo scorso inverno Carlo in montagna.
8. Carlo..... un incidente sull'autostrada perché non la possibilità di frenare.
9. Le ragazze non attente alla spiegazione.
10. L'autista nontempo di riparare la macchina.
11. Sonia non voglia di lavorare.
12. Gianna il tempo di preparare il lavoro.
13. Dopo molti anni Luisa un incarico a tempo pieno.
14. Questo non importante nel passato.

Esercizi tratti dal libro " Esercizi di Lingua Italiana" Volume 1

L'anno passato il gruppo d'italiano della Preparatoria Norte problemi per imparare l'italiano, ma il professore molto intelligente, un'idea per imparare meglio: dividere il gruppo in squadre di 5 persone, ogni squadra un caposquadra, la maggior parte di caposquadre donne ma quello non strano perché il gruppo era composto da molte ragazze e pochi ragazzi .

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. L'altra settimana io sono stata ammalata .
2. Clara e Giuseppina non sono state gentili con la loro nonna.
3. Quel professore di francese ha avuto i nostri amici l'anno passato nella sua classe.
4. Giulio e Franco sono stati intelligenti a sfruttare quell'occasione.
5. Queste piante hanno avuto una malattia.
6. La manifestazione ha avuto molto successo.
7. Lo scorso inverno Carlo è stato in montagna.
8. Carlo ha avuto un incidente sull'autostrada perché non ha avuto la possibilità di frenare.
9. Le ragazze non sono state attente alla spiegazione.
10. L'autista non ha avuto tempo di riparare la macchina.
11. Sonia non ha avuto voglia di lavorare.
12. Gianna ha avuto il tempo di preparare il lavoro.
13. Dopo molti anni Luisa ha avuto un incarico a tempo pieno.
14. Questo non è stato importante nel passato.

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume 1

L'anno passato Il gruppo d'italiano della Preparatoria Norte **ha avuto** problemi per imparare l'italiano, ma il professore è stato molto intelligente, **ha avuto** un'idea per imparare meglio: dividere il gruppo in squadre di 5 persone, ogni squadra **ha avuto** un caposquadra, la maggior parte di caposquadre sono state donne ma quello non è stato strano perché il gruppo era composto da molte ragazze e pochi ragazzi .

ORA SCEGLI UNA DELLE SEGUENTI ATTIVITÀ , SVOLGILA .DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO.

1. Fare un piccolo testo usando il Passato Prossimo di ESSERE – AVERE.
2. Scrivere 10 frasi usando il Passato Prossimo di ESSERE – AVERE.
Vedere " Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag.190)

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
TECAAL
DEPARTAMENTO ITALIANO

FUTURO ANTERIORE DEL MODO INDICATIVO (3)

MODO INDICATIVO: indica un fatto che è reale o viene presentato come reale.

FUTURO ANTERIORE: Indica un evento o fatto che sarà già compiuto o dovrà essere compiuto prima che se ne realizzi un altro, anch'esso futuro

**** ATTENZIONE!!!** Si usa solo in rapporto con il **FUTURO SEMPLICE**

Es. Dopo che **avrò finito** il compito d'italiano **andrò** al cinema.

Futuro Anteriore : Si fa con l'uso degli ausiliari ESSERE – AVERE coniugati al futuro e il participio (regolare – irregolare) del verbo

ESSERE			AVERE		
Io	sarò	andato / a	Io	avrò	comprato
Tu	sarai	andato / a	Tu	avrà	comprato
Lei	sarà	andata	Lei	avrà	comprato
Lui	sarà	andato	Lui	avrà	comprato
Noi	saremo	andati / e	Noi	avremo	comprato
Voi	sarete	andati / e	Voi	avrete	comprato
Loro	saranno	andati / e	Loro	avranno	comprato

Vedere "Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 190)

CONIUGARE I VERBI AL FUTURO ANTERIORE (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

1. Noi PARTIRE quando FINIRE di preparare tutto.
2. Solo dopo che SISTEMARE le loro faccende, PENSARE anche a noi.
3. Dopo che noi MONTARE la tenda, ANDARE a mangiare un boccone.
4. Io FARE una bella doccia dopo che SCARICARE i bagagli.
5. Noi COMPRARE i mobili solo dopo che FARE il progetto di arredamento.
6. Quando lui INDICARCI la strada, noi non AVERE più dubbi.
7. Quando SMETTERE di nevicare io USCIRE a fare le provviste.
8. Quando tu ACCENDERE il riscaldamento non FARE più così freddo.
9. Quando voi ELIMINARE i nidi delle vespe, non DOVERE avere più paura.
10. Loro VENIRMI a prendere dopo che RICEVERE la mia telefonata.
11. Dopo che loro PARLARE , io DIRTI la loro nazionalità.
12. Dopo che lei STARE qua per almeno una settimana, SENTIRSI meglio.
13. Il chirurgo, solo dopo che SAPERE il risultato delle analisi, DECIDERE se operare o meno.
14. Quando voi COMPLETARE l'allenamento, POTERE incontrare la squadra avversaria.
15. Quando tu TORNARE io PARTIRE già.

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume 1

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. Noi **PARTIRE** partiremo quando **FINIRE** avremo finito di preparare tutto.
2. Solo dopo che **SISTEMARE** avremo sistemato le loro faccende, **PENSARE** penseranno anche a noi.
3. Dopo che noi **MONTARE** avremo tramontato la tenda, **ANDARE** andremo a mangiare un boccone.
4. Io **FARE** farò una bella doccia dopo che **SCARICARE** avrò scaricato i bagagli.
5. Noi **COMPRARE** compreremo i mobili solo dopo che **FARE** avremo fatto il progetto di arredamento.
6. Quando lui **INDICARCI** ci avrà indicato la strada, noi non **VERE** avremo più dubbi.
7. Quando **SMETTERE** sarà smesso di nevicare io **USCIRE** uscirò a fare le provviste.
8. Quando tu **ACCENDERE** avrai acceso il riscaldamento non **FARE** farò più così freddo.
9. Quando voi **ELIMINARE** avrete eliminato i nidi delle vespe, non **DOVERE** dovrete avere più paura.
10. Loro **VENIRMI** mi verranno a prendere dopo che **RICEVERE** avranno ricevuto la mia telefonata.
11. Dopo che loro **PARLARE** avranno parlato, io **DIRTI** ti dirò la loro nazionalità.
12. Dopo che lei **STARE** sarà stata qua per almeno una settimana, **SENTIRSI** si sentirà meglio.
13. Il chirurgo, solo dopo che **SAPERE** avrà saputo il risultato delle analisi, **DECIDERE** deciderà se operare o meno.
14. Quando voi **COMPLETARE** avrete completato l'allenamento, **POTERE** potrete incontrare la squadra avversaria.
15. Quando tu **TORNARE** tornerai io **PARTIRE** sarò partito / a già.

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume I

ORA SVOLGI UNA DELLE SEGUENTI ATTIVITÀ. DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Scrivere 10 frasi al Futuro Anteriore usando i verbi servili : POTERE–VOLERE–DOVERE..
2. Scrivere 10 frasi che esprimano dubbio usando il Futuro Anteriore.

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 190)

PREPOSIZIONI PROPIE DI-DA

PREPOSIZIONE: Stabilisce un legame tra parole o tra frasi. Per la sua forma si dividono in:

PROPIE: Compiono solo e sempre la funzione di preposizione e si dividono in :

Semplici : Sono di una sola parola: di, a, da, in, su, con, per, tra e fra

Articolate: Si formano dall'unione di una preposizione semplice con un articolo determinativo

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (103 - 112)

SEMPLICI

DI: Preposizione di uso frequente e vario. In linea di massima esprime un'idea di appartenenza o di identità

DA: Indica un concetto di provenienza, di distacco e allontanamento, sia reale o figurato, indica la persona da cui si genera l'azione subita dal soggetto.

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag.103 - 112)

METTERE LA PREPOSIZIONI SEMPLICI DI - DA (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

- | | |
|---|---|
| 1. La città . . . Firenze | 1. Vado Piero . |
| 2. Una tazza tè | 2. Stasera viene te |
| 3. Il flauto argento . | 3. Un mese vacanze. |
| 4. Discussiamo politica | 4. È morto . . . infarto |
| 5. Molti . . . loro sono assenti . | 5. La penna Claudio |
| 6. Un litro..... olio | 6. Più tardi passate . . . Luigi . |
| 7. Torna domaniun lungo viaggio | 7. Arrivano Londra |
| 8. Luca ha un'automobile . . . corsa. | 8. Sono qui tre mesi . |
| 9. Parliamo moda. | 9. Uno . . . voi deve uscire |
| 10. Finisce . . . studiare . | 10. È accusato omicidio |
| 11. I fiumi..... quella regione hanno poca acqua. | 11. Mario è un ragazzo..... sedici anni |
| 12. Camera . . . pranzo . | 12. Ho bisogno un orologio nuovo |
| 13. Abiti tua zia. | 13. Abitiamo..... fronte a una chiesa |
| 14. Macchinascrivere . | 14. Quel ragazzo è il figlio Luigi |
| 15. Partiamo Firenze | 15. Gli scavi..... Pompei sono molto interessanti |
| 16. Il vino Capri è molto pregiato | 16. Vengono Roma . |
| 17. I marmi . . . Carrara sono famosi . | 17. Siamo qui pochi giorni |
| 18. Questo libro non è tuo, è Marcello | 18. È assente due settimane |
| 19. La realizzazione questa opera è difficile | 19. Animale pelliccia |
| 20. L'autore questo libro è uno scrittore famoso. | 20. Sei malato molto tempo |

Esercizi tratti dal libro " Esercizi di Lingua Italiana" Volume 1

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE CHE HAI APPENA FATTO

- | | |
|---|--|
| 1. La città di Firenze | 1. Vado da Piero . |
| 2. Una tazza di tè | 2. Stasera viene da te |
| 3. Il flauto di / d' argento . | 3. Un mese di vacanze. |
| 4. Discutiamo di politica | 4. È morto di / d' infarto |
| 5. Molti di loro sono assenti . | 5. La penna di Claudio |
| 6. Un litro di / d' olio | 6. Più tardi passate da Luigi . |
| 7. Torna domani da un lungo viaggio | 7. Arrivano da Londra |
| 8. Luca ha un'automobile da corsa. | 8. Sono qui da tre mesi . |
| 9. Parliamo di moda. | 9. Uno di voi deve uscire |
| 10. Finisce di studiare . | 10. È accusato di omicidio |
| 11. I fiumi di quella regione hanno poca acqua . | 11. Mario è un ragazzo di sedici anni |
| 12. Camera da pranzo . | 12. Ho bisogno di un orologio nuovo |
| 13. Abiti da tua zia. | 13. Abitiamo di fronte a una chiesa |
| 14. Macchina da scrivere . | 14. Quel ragazzo è il figlio di Luigi |
| 15. Partiamo da Firenze | 15. Gli scavi di Pompei sono molto interessanti |
| 16. Il vino di Capri è molto pregiato | 16. Vengono da Roma . |
| 17. I marmi di Carrara sono famosi . | 17. Siamo qui da pochi giorni |
| 18. Questo libro non è tuo, è di Marcello | 18. È assente da due settimane |
| 19. La realizzazione di questa opera è difficile | 19. Animale da pelliccia |
| 20. L'autore di questo libro è uno scrittore famoso. | 20. Sei malato da molto tempo |

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume I

ORA SVOLGI UNA DELLE SEGUENTI ATTIVITÀ E DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Investigare quando si usano le Preposizioni Semplici:

2. Scrivere 10 frasi usando le Preposizioni DI-DA.

3. Spiegare la differenza nelle seguenti frasi:

Una tazza di tè / da te.

Un bicchiere di acqua / da acqua.

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag.103 – 112)

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
 FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
 TECAAL
 DEPARTAMENTO ITALIANO

PREPOSIZIONI PROPIE: ARTICOLATE

PREPOSIZIONE: Stabilisce un legame tra parole o tra frasi. Per la sua forma si dividono in:

PROPRIE: Compiono solo e sempre la funzione di preposizione e si dividono in :

Semplici : Sono di una sola parola: di, a, da, in, su, con, per, tra e fra

Articolate: Si formano dall'unione di una preposizione semplice con un articolo determinativo
 Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 103 – 112)

METTERE LE PREPOSIZIONI ARTICOLATE. (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

Articolo Preposizione	IL	LA	L'	LO	I	LE	GLI
DI	DEL						DEGLI
A		ALLA				ALLE	
DA			DALL'		DAI		
SU				SULLO			
IN			NELL'		NEL		
CON		CON LA				CON LE	
PER							PER GLI
TRA	TRA IL						
FRA							

METTERE LE PREPOSIZIONI SEMPLICI – ARTICOLATE NEL SEGUENTE TESTO

Il mio primo amico Perugia

È un piccolo ragno che è venuto abitare poco tempo mia stanza. Ha scelto un angolo alto e tutto il giorno sta lì, buono, buono e aspetta. Quando lo ho visto la prima volta non ero contento nostro incontro: io non avevo voglia dividere la mia stanza lui; lui non aveva nessuna intenzione cambiare casa. perciò ci siamo girati le spalle: lui si è nascosto; io sono andato cercare qualcosa mandarlo via. Mentre una scarpa mano mi avvicinavo lui cattive intenzioni, un pensiero mi è passato testa: ero solo Perugia. non conoscevo nessuno e quel piccolo ragno poteva, fin conti, farmi compagnia ed essere il mio portafortuna. Ora, Romolo ed io - Romolo è il nome che ho dato ragno - siamo diventati amici. grigi pomeriggi 'inverno, mentre studio la grammatica italiana, mi giro ogni tanto verso quell'angolo dove Romolo si è costruito la sua casa; fermo lì, porta, mi sembra un padrone casa riposo che si gode tranquillo il frutto suo lavoro.

Testo tratto dal libro " Letture italiane per stranieri con vocabolario minimo "

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE DELL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

Articolo Preposizione	IL	LA	L'	LO	I	LE	GLI
DI	DEL	DELLA	DELL'	DELLO	DEI	DELLE	DEGLI
A	AL	ALLA	ALL'	ALLO	AI	ALLE	AGLI
DA	DAL	DALLA	DALL'	DALLO	DAI	DALLE	DAGLI
SU	SUL	SULLA	SULL'	SULLO	SUI	SULLE	SUGLI
IN	NEL	NELLA	NELL'	NELLO	NEI	NELLE	NEGLI
CON	CON IL	CON LA	CON L'	CON LO	CON I	CON LE	CON GLI
PER	PER IL	PER LA	PER L'	PER LO	PER I	PER LE	PER GLI
TRA	TRA IL	TRA LA	TRA L'	TRA LO	TRA I	TRA LE	TRA GLI
FRA	FRA IL	FRA LA	FRA L'	FRA LO	FRA I	FRA LE	FRA GLI

METTERE LE PREPOSIZIONI SEMPLICI – ARTICOLATE NEL SEGUENTE TESTO

Il mio primo amico a Perugia

È un piccolo ragno che è venuto ad abitare da poco tempo nella mia stanza. Ha scelto un angolo in alto e tutto il giorno sta lì, buono, buono e aspetta. Quando lo ho visto la prima volta non ero contento del nostro incontro: io non avevo voglia di dividere la mia stanza con lui; lui non aveva nessuna intenzione di cambiare casa. perciò ci siamo girati le spalle: lui si è nascosto; io sono andato a cercare qualcosa per mandarlo via. Mentre con una scarpa in mano mi avvicinavo a lui con cattive intenzioni, un pensiero mi è passato per la testa: ero solo a Perugia, non conoscevo nessuno e quel piccolo ragno poteva, in fin dei conti, farmi compagnia ed essere il mio portafortuna. Ora, Romolo ed io - Romolo è il nome che ho dato al ragno - siamo diventati amici. Nei grigi pomeriggi di / d'inverno, mentre studio la grammatica italiana, mi giro ogni tanto verso quell'angolo dove Romolo si è costruito la sua casa; fermo lì, sulla porta, mi sembra un padrone di casa in riposo che si gode tranquillo il frutto del suo lavoro.

Testo tratto dal libro "Lecture italiane per stranieri con vocabolario minimo"

ORA SCEGLI UNA DELLE SEGUENTI ATTIVITÀ, SVOLGILA .DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Spiegare la differenza della Preposizione Semplice A con AD.
2. Fare un piccolo testo usando le preposizioni

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 103 – 112)

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
TECAAL

DEPARTAMENTO ITALIANO

PREPOSIZIONI PROPIE : ARTICOLATE

PREPOSIZIONE: Stabilisce un legame tra parole o tra frasi. Per la sua forma si dividono in:

PROPIE: Compiono solo e sempre la funzione di preposizione e si dividono in :

Semplici : Sono di una sola parola: di, a, da, in, su, con, per, tra e fra

Articolate: Si formano dall'unione di una preposizione semplice con un articolo determinativo

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 103 – 112)

METTERE LE PREPOSIZIONI ARTICOLATE. (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

Articolo Preposizione	IL	LA	L'	LO	I	LE	GLI
DI				DELLO		DELLE	
A	AL				AI		
DA		DALLA					
SU			SULL'				
IN							NEGLI
CON			CON L'				
PER	PER IL						
TRA							
FRA		TRA LE					PER GLI

METTERE LE PREPOSIZIONI PROPIE: ARTICOLATE

- | | |
|--|---|
| 1. L'auto dello zio. | 1. Lo studio psicologo . |
| 2. Il sapore crostini . | 2. Il numeroscalini . |
| 3. Gli zoccolicavalli . | 3. La gravità incidenti . |
| 4. Il soffittocamera . | 4. Il suono campane . |
| 5. Domanda la ricevuta cassiere. | 5. Vadostazione. |
| 6. Do il cibo animali | 6. Il professore spiega agli studenti. |
| 7. Stiamo mare. | 7. Domando un'informazione vigile. |
| 8. Chiedi istruzioni direttore. | 8. Scrive una lettera mamma |
| 9. Vado dal medico. | 9. Ricevete un regalo vostri genitori. |
| 10. Copia le frasi quaderno. | 10. Prendiamo la carnefrigorifero. |
| 11. Compra il panefornaio. | 11. Traduco inglese. |
| 12. La minestra è scodella. | 12. L'acqua è.....bicchiere. |
| 13. C'è troppo olio insalata. | 13. Il libro è tavola. |
| 14. La notizia e.....giornale. | 14. Il gatto è sulla poltrona . |

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

Articolo Preposizione	IL	LA	L'	LO	I	LE	GLI
DI	DEL	DELLA	DELL'	DELLO	DEI	DELLE	DEGLI
A	AL	ALLA	ALL'	ALLO	AI	ALLE	AGLI
DA	DAL	DALLA	DALL'	DALLO	DAI	DALLE	DAGLI
SU	SUL	SULLA	SULL'	SULLO	SUI	SULLE	SUGLI
IN	NEL	NELLA	NELL'	NELLO	NEI	NELLE	NEGLI
CON	CON IL	CON LA	CON L'	CON LO	CON I	CON LE	CON GLI
PER	PER IL	PER LA	PER L'	PER LO	PER I	PER LE	PER GLI
TRA	TRA IL	TRA LA	TRA L'	TRA LO	TRA I	TRA LE	TRA GLI
FRA	FRA IL	FRA LA	FRA L'	FRA LO	FRA I	FRA LE	FRA GLI

- | | |
|--|--|
| 1. L'auto dello zio. | Lo studio dello psicologo . |
| 2. Il sapore dei crostini . | Il numero. degli scalini . |
| 3. Gli zoccoli dei cavalli . | La gravità degli incidenti |
| 4. Il soffitto della camera . | Il suono delle campane . |
| 5. Domanda la ricevuta al cassiere. | Vado alla stazione. |
| 6. Do il cibo agli animali | Il professore spiega agli studenti. |
| 7. Siamo al mare. | Domando un'informazione al vigile. |
| 8. Chiedi istruzioni al direttore. | Scrive una lettera alla mamma |
| 9. Vado dal medico. | Ricevete un regalo dai vostri genitori. |
| 10. Copia le frasi dal quaderno. | Prendiamo la carne dal frigorifero. |
| 11. Compra il pane dal fornaio. | Traduco dall' inglese. |
| 12. La minestra è nella scodella. | L'acqua è nel bicchiere. |
| 13. C'è troppo olio nell' insalata. | Il libro è sulla tavola. |
| 14. La notizia e sul giornale. . | Il gatto è sulla poltrona . |

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume I

ORA SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ E DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Investigare la differenza delle seguenti frasi:
 a. Vado **con il medico** / **dal medico**
 b. Compro la medicina **con un amico** / **da un amico**

Vedere "Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 103 – 112)

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
TECAAL

DEPARTAMENTO ITALIANO

PASSATO REMOTO DEL MODO INDICATIVO: VERBI REGOLARI (1/3)

MODO INDICATIVO: indica un fatto che è reale o viene presentato come reale.

PASSATO REMOTO: Indica un fatto avvenuto nel passato il cui rapporto con il presente non è importante o non si vuole considerarlo come tale .

Passato Remoto dei Verbi Regolari

	ARE		ERE		IRE
Io	cant AI	Io	cred EI	Io	part ÌI
Tu	cant ASTI	Tu	creed ESTI	Tu	part ISTI
Lei	cant Ò	Lei	cred È	Lei	part Ì
Lui	cant Ò	Lui	cred È	Lui	part Ì
Noi	cant AMMO	Noi	cred EMMO	Noi	part IMMO
Voi	cant ASTE	Voi	cred ESTE	Voi	part ISTE
Loro	cant ARONO	Loro	cred ERONO	Loro	part IRONO

Vedere Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 93- 95)

CONIUGARE I VERBI AL PASSATO REMOTO. (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

1. Lei **DIVORZIARSI** dal terzo marito dopo pochi mesi di matrimonio.
2. Perché (voi) **CREDERE**..... a queste scuse?
3. So che loro **TEMERE** le conseguenze del loro gesto.
4. Il condannato **RIFIUTARE**la grazia.
5. Annibale **GUIDARE**le sue troppe.
6. Due anni fa io **INCONTRARE**Paolo a Londra.
7. Da giovane Renzo **LAVORARE** anche in banca.
8. A quella notizia lui quasi **IMPAZZIRE**di gioia.
9. La scorsa estate loro **SOFFRIRE** molto il caldo.
10. Un meraviglioso panorama **APPARIRE**ai nostri occhi.
11. Dopo la malattia, **TORNARE**al lavoro.
12. L'anno scorso lei **PAGARE** il mio biglietto.
13. Quella notte noi **BATTERE** i denti per il freddo.
14. I genitori **SPEDIRE** un pacco ai figli solo dopo due mesi.
15. Noi non **CAPIRE** molto bene la sua spiegazione.
16. Quella sera loro **DIVERTIRSI**molto.
17. Io **SPEDIRE** un telegramma di auguri a Roberto.
18. Lei non **COPRIRSI** a sufficienza e **AMMALARSI**gravemente.

Esercizi tratti dal libro " Esercizi di Grammatica Italiana" Volume 1

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. Lei **DIVORZIARSI** **si divorziò** dal terzo marito dopo pochi mesi di matrimonio.
2. Perché (voi) **CREDERE** **credeste** a queste scuse?
3. So che loro **TEMERE** **temerono** le conseguenze del loro gesto.
4. Il condannato **RIFIUTARE** **rifiutò** la grazia.
5. Annibale **GUIDARE** **guidò** le sue troppe .
6. Due anni fa io **INCONTRARE** **incontrai** Paolo a Londra.
7. Da giovane Renzo **LAVORARE** **lavorò** anche in banca.
8. A quella notizia lui quasi **IMPAZZIRE** **impazzì** di gioia.
9. La scorsa estate loro **SOFFRIRE** **soffrirono** molto il caldo.
10. Un meraviglioso panorama **APPARIRE** **apparì** ai nostri occhi.
11. Dopo la malattia, **TORNARE** **tornò** al lavoro.
12. L'anno scorso lei **PAGARE** **pagò** il mio biglietto.
13. Quella notte noi **BATTERE** **battemmo** i denti per il freddo.
14. I genitori **SPEDIRE** **spedirono** un pacco ai figli solo dopo due mesi.
15. Noi non **CAPIRE** **capimmo** molto bene la sua spiegazione.
16. Quella sera loro **DIVERTIRSI** **si divertirono** molto.
17. Io **SPEDIRE** **spedii** un telegramma di auguri a Roberto.
18. Lei non **COPRIRSI** **si coprì** a sufficienza e **AMMALARSI** **si ammalò** gravemente.

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Grammatica Italiana" Volume 1

ORA SVOLGI UNA DELLE SEGUENTI ATTIVITÀ . DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Scrivere 10 frasi usando il Passato Remoto.
2. Investigare la differenza tra Passato Prossimo – Passato Remoto.

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 81 – 83)

PASSATO REMOTO DEL MODO INDICATIVO: VERBI IRREGOLARI (2/3)

MODO INDICATIVO: indica un fatto che è reale o viene presentato come reale.

PASSATO REMOTO: Indica un fatto avvenuto nel passato il cui rapporto con il presente non è importante o non si vuole considerarlo come tale .

Passato Remoto dei Verbi Irregolari

ESSERE		AVERE		**	DERE	
Io	fui	Io	ebbi	Io	per	SI
Tu	<i>fosti</i>	Tu	<i>avesti</i>	Tu	per	DESTI
Lei	fu	Lei	ebbe	Lei	per	SE
Lui	fu	Lui	ebbe	Lui	per	SE
Noi	<i>fummo</i>	Noi	<i>avemmo</i>	Noi	per	DEMMO
Voi	<i>foste</i>	Voi	<i>aveste</i>	Voi	per	DESTE
Loro	furono	Loro	ebbero	Loro	per	SERO

Vedere "Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 93, 94, 95)

Principali verbi in "ERE -DERE , CERE - SCERE " che cambiano al Passato Remoto

Verbo	Participio	Pas. Remoto	Verbo	Participio	Pas. Remoto
Prendere	Preso	Pre si	Piacere	Piaciuto	Pia cqui
Scendere	Sceso	Sce si	Nascere	Nato	Na cqui
Accendere	Acceso	Acce si	Tacere	Taciuto	Ta cqui
Decidere	Deciso	Deci so	Piovere	Piovuto	Pio vve
Nascondere	Nascosto	Nasco si	Crescere	Cresciuto	Cre bbi
Correre	Corso	Cor si	Conoscere	Conosciuto	Cono bbi

Vedere "Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 193, 194)

CONIUGARE I VERBI AL PASSATO REMOTO. (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

- Quando loro **VEDERMI** **ESSERE** felici all' incontro.
- Noi non**POTERE**venire, ma **RINGRAZIARVI** ugualmente per il vostro gentile invito.
- Lui non **AVERE**nemmeno il tempo di reagire: i giovinastri **ESSERGLI** addosso e loro **ESSERE** molto violenti.
- Il portiere **CHIEDERE**un taxi per il cliente dell'albergo che **ESSERE** abbastanza prudente.
- Noi gli **PRENDERE** a botte in quella partita di calcio e **PERDERE** ogni possibilità di vittoria.
- Quando io **SPEGNERE** la luce, la stanza **RIMANERE**al buio.
- Loro **DIVIDERSI**..... da buoni amici.
- Quando lui **LEGGERE** l'articolo **PERDERE** la calma.
- Quando loro **PRENDERE**la mia auto **AVERE** un problema nel motore e **ROMPERE**i fanalini posteriori.
- La posta **GIUNGERE**con molto ritardo.

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. Quando loro **VEDERMI** *mi videro* **ESSERE** *furono* felici all' incontro.
2. Noi non **POTERE** *potemmo* venire, ma **RINGRAZIARVI** *vi ringraziamo* ugualmente per il vostro gentile invito.
3. Lui non **AVERE** *ebbe* nemmeno il tempo di reagire: i giovinastri **ESSERGLI** *gli furono* addosso e loro **ESSERE** *furono* molto violenti.
4. Il portiere **CHIEDERE** *chiese* un taxi per il cliente dell'albergo che **ESSERE** *fu* abbastanza prudente.
5. Noi gli **PRENDERE** *prendemmo* a botte in quella partita di calcio e **PERDERE** *perdemmo* ogni possibilità di vittoria.
6. Quando io **SPEGNERE** *spensi* la luce, la stanza **RIMANERE** *rimase* al buio.
7. Loro **DIVIDERSI** *si divisero* da buoni amici.
8. Quando lui **LEGGERE** *lesse* l'articolo **PERDERE** *perse* la calma.
9. Quando loro **PRENDERE** *presero* la mia auto **AVERE** *ebbero* un problema nel motore e **ROMPERE** *ruppero* i fanalini posteriori.
10. La posta **GIUNGERE** *giunse* con molto ritardo.

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume 1

ORA SVOLGI UNA DELLE SEGUENTI ATTIVITÀ . DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Investigare la coniugazione al Passato Remoto dei verbi; DARE-FARE-STARE

2. Investigare la differenza tra Passato Prossimo-Passato Remoto

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 193, 194)

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
TECAAL

DEPARTAMENTO ITALIANO

PASSATO REMOTO DEL MODO INDICATIVO (3/3)

CONIUGARE I VERBI AL PASSATO REMOTO. (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

La bella e la bestia.

La nave di un ricco mercante vedovo con tre figlie FARE..... naufragio. Il mercante
PERDERE..... tutto il suo denaro e la vita della famiglia CAMBIARE.....
le due figlie maggiori sapevano solo lamentarsi, mentre la giovane Bella INIZIARE..... a lavorare
per mantenere il padre. Un giorno l'uomo PARTIRE..... per un affare che avrebbe potuto
risolvere le sue sorti. DOMANDARE..... alle figlie cosa volessero in dono: le due maggiori
CHIEDERE..... abiti sontuosi e gioielli, Bella CHIEDERE..... una rosa. Gli affari
ANDARE..... molto bene, e il mercante ACQUISTARE..... i vestiti e i gioielli per le
figlie ma non TROVARE la rosa per Bella. Sulla strada del ritorno FARE.....
tardi. Vedendo uno splendido castello ENTRARE....., e nella sala da pranzo TROVARE
..... una cena deliziosa. C'era anche una camera con un letto pronto.
Il mercante non VEDERE..... anima viva e METTERSI..... a dormire. Il mattino dopo,
passeggiando nel parco, NOTARE..... una splendida pianta di rose. PENSARE..... al
regalo di Bella e PRENDERNE..... una. COMPARIRE..... una bestia orrenda:
"Ti ho ospitato e come ricompensa rubi nel mio giardino? Meriti la morte!".
L'uomo BALBETTARE..... del suo affetto per Bella e la Bestia RISPONDERE.....:
"Potrai andartene solo se tua figlia verrà qui a morire al posto tuo ! ". Quando il mercante
ARRIVARE..... a casa Bella ACCETTARE..... di andare al palazzo al posto suo.
Al palazzo ESSERE..... accolta con tutti gli onori e non c'era suo desiderio che non venisse
esaudito. La Bestia era gentile con lei, ma ogni sera le chiedeva se voleva sposarlo: Bella rispondeva di no,
anche se apprezzava sempre più la sua compagnia. Un giorno SAPERE..... che suo padre stava male
e CHIEDERE..... di poter tornare a casa:
le sue sorelle VEDERE..... gli splendidi doni che le aveva fatto la Bestia. Loro nel frattempo si
erano fidanzate con due giovani belli ma stupidi e, invidiose, CERCARE..... di trattenerla in
ogni modo. Quando finalmente Bella TORNARE....., al castello TROVARE..... la
Bestia moribonda in mezzo al parco:
"Bella, ti ho aspettato fino ad ora: muoio felice perché ti ho rivisto". Bella PIANGERE..... e
DIRE.....: "Vedendo gli stupidi fidanzati delle mie sorelle, ho capito quali sono le doti da amare in
una persona!". La Bestia allora TRASFORMARSI..... in un giovane bellissimo: "Una strega
per punirmi della mia superbia mi aveva trasformato in mostro fino al giorno in cui una ragazza avrebbe
apprezzato le mie vere doti! " Il tuo amore mi ha salvato!". Bella e il giovane SPOSARSI e
VIVERE..... felici e contenti.

AUTO CONTROLLO
ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

La bella e la bestia.

La nave di un ricco mercante vedovo con tre figlie fece naufragio. Il mercante perse tutto il suo denaro e la vita della famiglia cambiò: le due figlie maggiori sapevano solo lamentarsi, mentre la giovane Bella iniziò a lavorare per mantenere il padre. Un giorno l'uomo partì per un affare che avrebbe potuto risollevarle le sue sorti. Domandò alle figlie cosa volessero in dono: le due maggiori chiesero abiti sontuosi e gioielli, Bella chiese una rosa. Gli affari andarono molto bene, e il mercante acquistò i vestiti e i gioielli per le figlie ma non trovò la rosa per Bella. Sulla strada del ritorno fece tardi. Vedendo uno splendido castello entrò, e nella sala da pranzo trovò una cena deliziosa. C'era anche una camera con un letto pronto. Il mercante non vide anima viva e si mise a dormire. Il mattino dopo, passeggiando nel parco, notò una splendida pianta di rose pensò al regalo di Bella e ne prese una. Comparì una bestia orrenda:

"Ti ho ospitato e come ricompensa rubi nel mio giardino? Meriti la morte!".

L'uomo balbettò del suo affetto per Bella e la Bestia rispose :

"Potrai andartene solo se tua figlia verrà qui a morire al posto tuo ! ". Quando il mercante arrivò a casa a Bella accettò di andare al palazzo al posto suo. Al palazzo fu accolta con tutti gli onori e non c'era suo desiderio che non venisse esaudito. La Bestia era gentile con lei, ma ogni sera le chiedeva se voleva sposarlo: Bellarispondeva di no, anche se apprezzava sempre più la sua compagnia. Un giorno seppe che suo padre stava male e chiese di poter tornare a casa:

le sue sorelle videro gli splendidi doni che le aveva fatto la Bestia. Loro nel frattempo si erano fidanzate con due giovani belli ma stupidi e, invidiose, cercarono di trattenerla in ogni modo. Quando finalmente Bella tornò, al castello trovò la Bestia moribonda in mezzo al parco:

"Bella, ti ho aspettato fino ad ora: muoio felice perché ti ho rivisto". Bella pianse e disse: "Vedendo gli stupidi fidanzati delle mie sorelle, ho capito quali sono le doti da amare in una persona!". La Bestia allora si trasformò in un giovane bellissimo: "Una strega per punirmi della mia superbia mi aveva trasformato in mostro fino al giorno in cui una ragazza avrebbe apprezzato le mie vere doti! " Il tuo amore mi ha salvato!". Bella e il giovane si sposarono e vissero felici e contenti.

ORA SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ . DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1.Preparati per raccontare una fiaba usando il Passato Remoto.Nel TECAAL troverai del materiale adatto.

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 193. 194)

VOCE PASSIVA (1/3)

Voce passiva : frase nella quale il **soggetto** subisce da parte da qualcuno o di qualcosa l'**azione** indicata dal verbo.

Voce attiva: quando il soggetto compie l'azione: ha un ruolo attivo rispetto all'azione indicata dal verbo :

Es. **Il medico**

visita

il malato

Soggetto

Compl.

Voce passiva: quando il soggetto subisce l'azione da qualcuno o di qualcosa:

Es. **Il malato**

è visitato

dal medico

Compl.. oggetto

Soggetto

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 191)

**TRASFORMARE LE SEGUENTI FRASI DALL'ATTIVO AL PASSIVO
 (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)**

1. Cinzia mangia una torta al cioccolato.
2. Paty ascolta musica romantica.
3. Luigi guida la macchina velocemente.
4. Carla cucina pesce al ferro.
5. Anita scrive una lettera per sua nipote.
6. Il meccanico ripara l'automobile.
7. Gli studenti d'italiano fanno l'esame finale.
8. Alice racconta una barzelletta divertente.
9. Il gruppo di francese prepara un'opera di teatro.....
10. Giacomo registra una cassetta di musica italiana
11. L'allievo fa una domanda al professore.
12. Lo studente scrive una lettera nel computer.
13. Elena beve un bicchiere d'acqua.
14. I ragazzi d'italiano vedono il fim " Gladiatore "
15. La squadra " Juve " vince lo scudetto.
16. Dante scrive la " Divina Commedia ".
17. La televisione trasmette l'intervista di Fidel Castro.

Esercizi tratti dal libro " Esercizi di Lingua Italiana " Volume 1

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. Una torta al cioccolato **è mangiata da** Cinzia.
2. La musica romántica **è ascoltata da** Paty.
3. La macchina **è guidata** velocemente da Luigi.
4. Il pesce al ferro **è cucinato da** Carla.
5. Una lettera **è scritta da** Anita per sua nipote.
6. L'automobile **è riparato dal** meccanico.
7. L'esame finale **è fatto dagli** studenti d'italiano.
8. Una barzeletta divertente **è raccontata da** Alice.
9. Un'opera di teatro **è preparata dal** grupo di francese.
10. Una cassetta di musica italiana **è registrato da** Giacomo.
11. Una domanda al professore **è fatta dall'**allievo.
12. Una lettera nel computèr **è scritta dallo** studente.
13. Un bicchiere d'acqua **è bevuto da** Elena.
14. Il fim " Galdiatore " **è visto dai** ragazzi d'italiano.
15. Lo scudetto **è vinto dalla** " Juve ".
16. " La Divina Commedia " **è scritta da** Dante.

Esempi tratti dal libro " Esercizi di Linguaca Italiana" Volume 1

ORA SCEGLI UNA DELLE SEGUENTI ATTIVITÀ, SVOLGILA. DOPO DEVI PORTALA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Scrivere 10 frasi alla Voce Attiva usando il Presente dell'Indicativo. Dopo cambiarle alla Voce Passiva.
2. Scrivere le frasi della Voce Attiva usando il Passato Prossimo. Dopo cambiarle alla Voce Passiva
Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 191)

VOCE PASSIVA (2/3)

<p>Voce passiva : frase nella quale il sogetto subisce da parte da qualcuno o di qualcosa l'azione indicata dal verbo.</p>			
<p>Voce attiva: quando il soggetto fa l'azione e la subisce un'altra persona o qualcosa</p>			
Es.	Il meccanico	<u>ha riparato</u>	la machina sportiva
	Soggetto		Compl. oggetto
<p>Voce pasiva: quando il complemento oggetto fa l'azione e la riceve il soggetto</p>			
Es.	La machina sportiva	<u>è stata riparata</u>	dal meccanico
	Compl. Oggetto		Soggetto
<p>Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 191)</p>			

TRASFORMARE LE SEGUENTI FRASI DALL' ATTIVO AL PASSIVO. (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

1. Molte preoccupazioni lo **hanno turbato**.

2. Dubbi terribili lo **hanno assalito**.

3. Il Ministro degli Esteri **ha salutato** all'Aeroporto il Presidente.

4. In poche scuole italiane **hanno insegnato** il tedesco questo semestre.

5. Paty **ha studiato** l'inglese molto tempo nella facoltà di Lingue e Lettere.

6. La goletta America nel 1851 **ha vinto** la "Coppa delle cento ghinee".

7. Sotto il naso della regina Vittoria gli americani **hanno battuto** i nobili yachtsmen inglesi.

8. Il nuovo mondo **ha sgonfiato** la superbia del vecchio mondo.

9. L'ambizione di riconquistare il trofeo **ha determinato** lo sviluppo tecnologico della nautica.

10. Nel 1983 un equipaggio australiano **ha distrutto** il primato americano.

11. Gli americani **hanno custodito** gelosamente il trofeo nelle vetrine del New York Yacht Club.

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. **È stato turbato da** molte preoccupazioni.
2. **È stato assalito da** dubbi terribili.
3. Il Presidente **è stato salutato dal** Ministero degli Esteri all'aeroporto.
4. Il tedesco **è stato insegnato da** poche scuole italiane questo semestre.
5. L'inglese **è stato studiato** molto tempo **da** Paty nella Facoltà di Lingue e Lettere.
6. "La Coppa delle cento ghinee " **è stata vinta dalla** goleta America nel 1851.
7. Sotto il naso della Regina Victoria i nobili yachtsmen **sono stati battuti dagli** americani.
8. La supervia del vecchio mondo **è stata sgonfiata dal** nuovo mondo.
9. Lo sviluppo tecnologico della nautica **è stato determinato dall'**ambizione di riconquistare il trofeo.
10. Il primato americano **è stato distrutto da** un equipaggio australiano nel 1983.
11. Il trofeo nelle vetrine del New York Yatch Club **è stato custodito** gelosamente **dagli** americani.

Esercizi tratti dal libro " Esercizi di Lingua Italiana" Volume I

SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ E DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

Scrivere 10 frasi alla Voce Attiva usando il Futuro Semplice. Dopo cambiarle alla Voce Passiva

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 191)

VOCE PASSIVA (3/3)

Voce passiva : Voce passiva : frase nella quale il **soggetto** subisce da parte da qualcuno o di qualcosa l'**azione** indicata dal verbo.

Voce attiva: quando il soggetto fa l'azione e la subisce un'altra persona o qualcosa

Es.	La mamma	cucinerà	la torta al cioccolato
	Soggetto		Compl. oggetto

Voce pasiva: quando il complemento oggetto fa l'azione e la riceve il soggetto

Es.	La torta al cioccolato	sarà cucinata	dalla mamma
	Compl. Oggetto		Soggetto

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 191)

**CAMBIARE LE SEGUENTI FRASI DALLA VOCE ATTIVA ALLA VOCE PASSIVA
 (CONTROLLO PARTE POSTERIORE)**

1. Io non dimenticherò i miei impegni.
2. Tu allargherai i pantaloni.
3. Lei accorcerà le maniche?
4. Io spierò le loro mosse.
5. Noi rinvieremo la riunione.
6. Noi spiccheremo una tratta.
7. Voi caricate la merce
8. Tu coniugherai i verbi italiani.
9. Voi appiccherete il fuoco.
10. Noi bruceremo i documenti.
11. Io taglierò l'erba.
12. Io invierò le ricevute.
13. Voi commenterete il fatto.
14. Lei aumenterà il prezzo?
15. Noi ricordermo i verbi.
16. Tu prenoterai i posti.
17. Io manderò dei fiori
18. Noi comprenderemo il pane.

Esercizi tratti dal libro " Esercizi di Lingua Italiana" Volume 1

AUTO CONTROLLO

ECCO A TE LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. I miei impegni non **saranno dimenticati da me.**
2. I pantaloni **saranno allargati da te.**
3. Le maniche **saranno accorciate da lei?**
4. Le loro mosse **saranno spiate da me.**
5. La riunione **sarà rinviata da noi.**
6. Una tratta **sarà spicchiata da noi.**
7. La merce **sarà caricata da voi.**
8. I verbi italiani **saranno coniugati da te.**
9. Il fuoco **sarà appichiato da voi.**
10. I documenti **saranno bruciati da noi.**
11. L'erba **sarà tagliata da me.**
12. Le ricevute **saranno inviate da me.**
13. Il fatto **sarà commentato da voi.**
14. Il prezzo **sarà aumentato da lei?**
15. I verbi **saranno ricordati da noi.**
16. I posti **saranno prenotati da te.**
17. Dei fiori **saranno mandati da me.**
18. Il pane **sarà comprato da noi.**

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume 1

SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ E DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

Scrivere 10 frasi alla Voce Attiva usando l'Imperfetto dell'indicativo. Dopo cambiarle alla Voce Passiva

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 191)

DISCORSO DIRETTO-INDIRETTO (1/3)

Per referire in un testo, orale – scritto , le parole pronunciate da qualcuno si possono usare due Tecniche espressive: Discorso Diretto – Discorso Indiretto

Discorso Diretto: Riporta le parole come sono / sono state pronunciate di chi parla
Es. Giacomo dice “ **Studio italiano** “

Discorso Indiretto: Riporta le parole di chi parla attraverso un narratore: il quale non cita le parole, ma le riformula introdotte da un verbo dichiarativo:

Es. Giacomo **dice che studiava italiano**

Vedere “ Appunti di Grammatica Italiana “ di Jaime Magos G. (Pag. 205 – 207)

TRASFORMARE LE FRASE DAL DISCORSO DIRETTO AL DISCORSO INDIRETTO.
(CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

1. Mi è simpatica questa ragazza!
2. I miei ragazzi studiano volentieri.....
3. Non trovo la mia borsa.
4. Penso di andare a Venezia.
5. Mangia ogni giorno al ristorante cinese.....
6. Frequentano volentieri il corso di questo professore.
7. Oggi Giovanna resta in casa.
8. È il compleanno di Angela e le regalo un braccialetto.
9. Fuma troppo.
10. Mi faccio crescere i baffi
11. Mi rendo conto che sbaglio ma continuo lo stesso.
12. La bambina ha molti complessi.
13. Mentre lei lavora Luigi legge il giornale.
14. Quando va al ristorante prima mangia sempre gli antipasti.
15. Mentre parla muove nervosamente le mani.
16. Non possono partire subito perché devono parlare con l'avvocato.
17. Carlo e Gianni escono tutte le sere.
18. Mentre legge, fuma come un pazzo.

Esercizi tratti dal libro “ Esercizi di Lingua Italiana” VolumeII.

AUTO CONTROLLO
ECCO A TE LE RISPOSTE DELL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

Ha detto che :

Disse che :

1. **gli / le era simpatica quella ragazza.**
2. **I suoi ragazzi studiavano volentieri.**
3. **Non trovava la sua borsa.**
4. **Pensava di andare a Venecia.**
5. **Mangiava ogni giorno al ristorante cinese.**
6. **Frequentavano volentieri il corso di quel professore.**
7. **Quel giorno Giovanna restava in casa.**
8. **Era il compleanno di Angela e le regalava un braccialetto.**
9. **Fumava troppo.**
10. **Si faceva crescere i baffi.**
11. **Si rendeva conto che sbagliava, ma continuava lo stesso.**
12. **La bambina aveva molti complessi.**
13. **Mentre lei lavorava Luigi leggeva il giornale.**
14. **Quando andava al ristorante prima mangiava sempre gli antipasti.**
15. **Mentre parlava muoveva nervosamente le mani.**
16. **Non potevano partire subito perché dovevano parlare con l'avvocato.**
17. **Carlo e Gianni uscivano tutte le sere.**

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume II

ORA SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ E DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Scrivere 10 frasi nel Discorso Diretto usando il Passato Prossimo e dopo trasformarle al Discorso Indiretto.

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (205 - 207)

DISCORSO DIRETTO-INDIRETTO (2/3)

Per referire in un testo, orale – scritto , le parole pronunciate da qualcuno si possono usare due tecniche espressive: Discorso Diretto – Discorso Indiretto

Discorso Diretto: Riporta le parole come sono / sono state pronunciate di chi parla
Es. Alessandra dice “ **Ho studiato** italiano nella Facoltà di Lingue e Lettere“

Discorso Indiretto: Riporta le parole di chi parla attraverso un narratore: il quale non cita le parole, ma le riformula introdotte da un verbo dichiarativo:
Es. Alessandra **ha detto che aveva studiato** italiano nella Facoltà di Lingue e Lettere

Vedere “ Appunti di Grammatica Italiana “ di Jaime Magos G. (Pag. 205 – 207)

TRASFORMARE LE FRASE DAL DISCORSO DIRETTO AL DISCORSO INDIRETTO.
(CONTROLLO PARTE POSTERIORE)

1. Ieri sera ho mangiato troppo.
2. Mi hanno detto che sei andato a trovare i tuoi la settimana scorsa.
3. Ho pensato spesso a te.
4. Hai parlato troppo l'altro giorno!
5. Qui ci sono già stato l'anno scorso!
6. Ieri c'è stato uno sciopero.
7. Domenica scorsa ho visto quel film che è stato girato da Fellini.
8. Tuo cugino è arrivato a casa nostra mentre mangiavamo.
9. Nel pomeriggio sono andato a trovare il mio amico, ma non gli ho potuto parlare.....
10. L'altra sera si è discusso tanto di politica.
11. Durante la guerra quell'uomo ha sofferto la fame.
12. Due anni fa ho fatto un meraviglioso viaggio in Oriente e là ho fatto conoscenza con un santone che mi ha insegnato lo yoga.
13. Quel giorno ho fumato trenta sigarette.
14. Abbiamo preso l'ultimo traghetto in partenza per l'Elba.

Esercizi tratti dal libro “ Esercizi di Lingua Italiana” Volume II “

AUTO CONTRTOLLO
ECCO ATE LE RISPOSTE DELL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO.

Dice che :

Ha detto che :

Disse che :

1. La sera del giorno precedente **aveva mangiato** troppo.
2. **Gli avevano detto** che era andato a trovare i suoi la settimana passata.
3. **Aveva pensato** spesso a lei / lui.
4. **Aveva parlato** troppo l'altro giorno.
5. **Lì c'erano già stati** l'anno scorso.
6. **Il giorno precedente c'era stato** uno sciopero.
7. La domenica scorsa **aveva visto** quel film che era stato girato da Fellini.
8. **Suo cugino era arrivato** a casa loro mentre **mangiavano**.
9. Nel pomeriggio era **andato** a trovare il suo amico ma non gli **aveva potuto** parlare.
10. L'altra sera **si era discusso** tanto di politica.
11. Durante la guerra quell'uomo **aveva sofferto** la fame.
12. Due anni fa **aveva fatto** un meraviglioso viaggio in Oriente e là **aveva fatto**
13. Conoscenza con un santone che **gli / le aveva insegnato** lo yoga .
14. Quel giorno **aveva fumato** trenta sigarette.
15. **Avevano preso** l'ultimo traghetto in partenza per l'Elba.

Esercizi tratti dal libro " Esercizi di Lingua Italiana" Volume II

ORA SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ E DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Scrivere 10 frasi nel Discorso Diretto usando il Passato Remoto e dopo trasformarle al Discorso Indiretto.

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (202 - 2003)

DISCORSO DIRETTO-INDIRETTO (3/3)

Per referire in un testo, orale – scritto , le parole pronunciate da qualcuno si possono usare due tecniche espressive: Discorso Diretto – Discorso Indiretto

Discorso Diretto: Riporta le parole come sono / sono state pronunciate di chi parla
Es. *Alessandra dice* “**Studierò italiano nella Facoltà di Lingue e Lettere**”

Discorso Indiretto: Riporta le parole di chi parla attraverso un narratore: il quale non cita le parole, ma le riformula introdotte da un verbo dichiarativo:
Es. *Alessandra* **ha detto che avrebbe studiato italiano nella Facoltà di Lingue e Lettere**

Vedere “ Appunti di Grammatica Italiana “ di Jaime Magos G. (Pag. 205 – 207)

**TRASFORMARE LE FRASE DAL DISCORSO DIRETTO AL DISCORSO INDIRETTO
(CONTROLLO PARTE POSTERIORE)**

1. Lo vedrò senz'altro domattina qui in ufficio.....
2. Farò pulire quest'abito in tintoria.
3. Il treno avrà un ritardo di settanta minuti.
4. Me ne andrò quando arriverà lui.
5. Il prossimo anno non viaggerò molto.
6. Non imparerò mai il tedesco, è, troppo difficile per me!
7. Non criticherò mai degli amici!
8. Domenica verrò da te!
9. Fra due mesi partirò per Parigi.
10. Farai bene a scrivergli subito o a telegrafargli.
11. Andrò via subito!
12. Dopodomani prenderò l'aereo per New York.
13. Partirò per Monaco sabato prossimo.
14. Domani ti porterò il disco che ho comprato ieri e te lo faccio sentire.
.....
15. Partirà alle 4.
16. Sicuramente mio padre investirà il denaro in quelle azioni.
17. Domani inviteremo a cena i miei amici.

Esercizi tratti dal libro “ Esercizi di Lingua Italiana” Volume II

AUTO CONTROLLO
ECCO A TE LE RISPOSTE DELL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

Ha detto che:

Disse che :

1. Lo **avrebbe visto** senz'altro il giorno seguente lì in ufficio.
2. **Avrebbe fatto** pulire quell'abito in tintoria.
3. Il treno **avrebbe avuto** un ritardo di settanta minuti.
4. **Se ne sarebbe andato** quando **sarebbe arrivato** lui.
5. **Ll prossimo anno non avrebbe viaggiato** molto.
6. Non **avrebbe mai imparato** tedesco **era troppo difficile** per lui.
7. Non **avrebbe criticato** mai degli amici.
8. Domenica **sarebbe andato** da lui / lei.
9. Fra due mesi **sarebbe partito** per Parigi.
10. **Avrebbe fatto bene** a scrivergli subito o a telegrafargli.
11. **Sarebbe andato** via subito.
12. Il giorno dopo **avrebbe preso** l'aereo per New York.
13. **Sarebbe partito** per Monaco il sabato seguente.
14. Il giorno seguente **gli avrebbe portato** il disco che **aveva comprato** il giorno prima e **glielo avrebbe fatto sentire**.
15. **Sarebbe partito** alle 4.
16. Sicuramente **suo padre avrebbe investito** il denaro in quelle azioni.
17. Il giorno seguente **avrebbe invitato** a cena i **suoi amici**.

Esercizi tratti dal libro "Esercizi di Lingua Italiana" Volume II

ORA SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ E DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Scrivere 10 frasi nel Discorso Diretto usando il Condizionale Semplice e dopo trasformarle al Discorso Indiretto.

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (202 - 2003)

PREPOSIZIONI PROPIE: ARTICOLATE (1/2)

PREPOSIZIONE: Stabilisce un legame tra parole o tra frasi. Per la sua forma si dividono in:

PROPIE: Compiono solo e sempre la funzione di preposizione e si dividono in :

Semplici: Sono di una sola parola: di, a, da, in, su, con, per, tra e fra

Articolate: Si formano dall'unione di una preposizione semplice con un articolo determinativo

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 103 – 112)

**METTERE LE PREPOSIZIONI SEMPLICI – ARTICOLATE NEL SEGUENTE TESTO
(CONTROLLO PARTE POSTERIORE)**

..... stazione

- Dopo la lezione devo andare stazione, perché oggi arriva mio fratello.
Prendo l'autobus il numero uno e me sale anche la signorina Paola.
- Dove va signorina, parte?
- Sì, domani sono libera e voglio visitare Venezia.
- Signorina, preferisce viaggiare treno o 'automobile?
- Preferisco il treno, perché così posso leggere. parlare, dormire, guardare il panorama.
Ma scusi, parte anche Lei?
- No, vado prendere mio fratello che arriva dodici Firenze.
..... stazione il treno Firenze non c'è ancora; c'è solo il rapido
Venezia che prende la signorina Paola. Sento una voce:
Il treno Firenze Roma viaggia circa dieci minuti ritardo.
- Devo aspettare. C'è molta gente che aspetta me. Molti treni arrivano e partono.
La signorina Paola finestrino saluta fazzoletto.
- Buon viaggio, signorina!
Ecco mio fratello Roberto. Scende treno e usciamo insieme stazione.
- Hai viaggiato bene?
- Non molto: questo treno non è troppo veloce e c'è sempre molta gente. La prossima
volta prendo il treno che parte Firenze un'ora prima. Ora andiamo
casa, perché sono molto stanco e ho molta fame

Testo tratto dal libro "Lecture Italiane per stranieri con vocabolario minimo "

AUTO CONTROLLO

ECCO LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

Alla stazione

Dopo la lezione devo andare **alla** stazione, perché oggi arriva mio fratello.

Prendo l'autobus il numero uno e **con** me sale anche la signorina Paola.

-Dove va signorina, parte?

-Sì, domani sono libera e voglio visitare Venezia.

-Signorina, preferisce viaggiare **con il** treno o **con l'**automobile?

-Preferisco il treno, perché così posso leggere, parlare, dormire, guardare il panorama.

Ma scusi, parte anche Lei?

-No, vado **a** prendere mio fratello che arriva **alle** dodici **da** Firenze.

Alla stazione il treno **da** Firenze non c'è ancora; c'è solo il rapido **per** Venezia che prende la signorina Paola. Sento una voce:

Il treno **da** Firenze **per** Roma viaggia **con** circa dieci minuti **di** ritardo.

-Devo aspettare. C'è molta gente che aspetta **con** me. Molti treni arrivano e partono.

La signorina Paola **dal** finestrino saluta **con il** fazzoletto.

-Buon viaggio, signorina!

Ecco mio fratello Roberto. Scende **dal** treno e usciamo insieme **dalla** stazione.

-Hai viaggiato bene?

-Non molto: questo treno non è troppo veloce e c'è sempre molta gente. La prossima volta prendo il treno che parte **da** Firenze un'ora prima. Ora andiamo **a** casa, perché sono molto stanco e ho molta fame

Testo tratto dal libro "Letture Italiane per stranieri con vocabolario minimo "

ORA SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ E DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Investigare quali Preposizioni indicano " **Stato in luogo** "

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (pag. 103 - 112)

PREPOSIZIONI PROPIE : ARTICOLATE (2/2)

PREPOSIZIONE: Stabilisce un legame tra parole o tra frasi. Per la sua forma si dividono in:

PROPIE: Compiono solo e sempre la funzione di preposizione e si dividono in :

Semplici : Sono di una sola parola: di, a, da, in, su, con, per, tra e fra

Articolate: Si formano dall'unione di una preposizione semplice con un articolo determinativo

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana " di Jaime Magos G. (103 – 112)

**SPIEGA L'USO DELLE PREPOSIZIONI NELLE SEGUENTI FRASI:
(CONTROLLO PARTE POSTERIORE)**

Alla stazione

1. **Nella** stazione.

2. Dopo la lezione devo andare **alla** stazione.

3. Dopo la lezione devo andare **in** stazione.

4. Signorina, preferisce viaggiare **con il** treno o **con l'**automobile?

5. Signorina, preferisce viaggiare **in** treno o **in** automobile?

6. **Alla** stazione il treno **da** Firenze non c'è ancora; c'è solo il rapido **per** Venezia.
.....

7. Alla stazione il treno **di** Firenze non c'è ancora; c'è solo il rapido per Venezia.
.....

8. No, vado **a** prendere mio fratello che arriva **alle** dodici **da** Firenze.
.....

9. No, vado **per** prendere mio fratello che arriva **sulle** dodici **a** Firenze.
.....

10. Il treno **da** Firenze **per** Roma viaggia **con** circa dieci minuti **di** ritardo.

11. Il treno **di** Firenze **a** Roma viaggia **con** circa dieci minuti **in** ritardo.

Testo tratto dal libro "Letture Italiane per stranieri con vocabolario minimo "

ABBINARE LE SEGUENTI COLONNE :

1. STATO IN LUOGO. () Muoversi da un certo luogo ad un altro

2. MOTO A LUOGO. () Indica lo strumento con il quale si compie l'azione

3. MOTO DA LUOGO . () Essere in un determinato luogo o situazione.

4. MOTO PER LUOGO. () Muoversi a un certo luogo.

5. MEZZO. () Muoversi in un certo luogo.

AUTO CONTROLLO
ECCO LE RISPOSTE ALL'ESERCIZIO CHE HAI APPENA FATTO

1. Alla stazione Alla = Indica moto a luogo
1. **Nella** stazione Nella = Indica stato in luogo
2. Dopo la lezione devo andare **alla** stazione Alla = Indica moto a luogo
3. Dopo la lezione devo andare **in** stazione In = Indica moto a luogo
4. Signorina, preferisce viaggiare **con il** treno o con l'automobile? Con = Indica mezzo
5. Signorina, preferisce viaggiare in treno o in automobile? In = Indica mezzo
6. Alla stazione il treno **da** Firenze non c'è ancora; c'è solo il rapido **per** Venezia.
Da = Indica moto da luogo Per = Indica moto per luogo
7. Alla stazione il treno **di** Firenze non c'è ancora; c'è solo il rapido **per** Venezia.
Di = Indica specificazione Per = Indica moto per luogo
8. No, vado **a** prendere mio fratello che arriva alle dodici **da** Firenze.
A = Indica moto a luogo Da = Indica moto da luogo
9. No, vado **per** prendere mio fratello che arriva alle dodici **da** Firenze.
Per = Indica fine Da = Indica moto da luogo
10. Il treno **da** Firenze **per** Roma viaggia **con** circa dieci minuti **di** ritardo.
Da = Indica moto da luogo Per = Indica moto per luogo
Con = Indica tempo Di = Indica specificazione
11. Il treno **di** Firenze **a** Roma viaggia **con** circa dieci minuti **in** ritardo.
Di = Indica specificazione A = Indica moto a luogo Con = indica tempo In = modo

Fraasi del Testo " Alla stazione " tratto dal libro "Lecture Italiane per stranieri con vocabolario minimo "

SPIEGARE QUAL È IL SIGNIFICATO DI :

1. STATO IN LUOGO. (3) Muoversi da un certo luogo ad un altro .
2. MOTO A LUOGO. (5) Indica lo strumento con il quale si compie l'azione
3. MOTO DA LUOGO. (1) Essere in un determinato luogo o situazione.
4. MOTO PER LUOGO. (2) Muoversi a un certo luogo.
5. MEZZO. (4) Muoversi in un certo luogo.

ORA SVOLGI LA SEGUENTE ATTIVITÀ E DOPO DEVI PORTARLA IN AULA PER IL SUO CONTROLLO

1. Elencare le Preposizioni che indichino " Moto a luogo " . Fare un esempio con ognuna.

Vedere " Appunti di Grammatica Italiana" di Jaime Magos G. (pag. 103 - 112)

ANEXO II
ENCUESTAS Y GRÁFICAS

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
TECNO CENTRO DE AUTO APRENDIZAJE DE LENGUAS

ENCUESTA PARA LOS USUARIOS DEL TECAAL DEL ÁREA DE ITALIANO

Se esta realizando un estudio tendiente a conocer tus características como usuario del TECAAL y tu opinión sobre algunos aspectos de este servicio.
Te agradeceré contestes la siguiente encuesta cuyos datos son confidenciales.

Marca con una X La respuesta correcta.

<p>1. Datos Personales Edad _____</p>	<p>7. ¿Tienes ya alguna profesión? A. Sí. () B. No. () ¿Cuál?</p>
<p>2. Sexo. A. Femenino () B. Masculino ()</p>	<p>8. ¿Trabajas? A. Sí () B. No ()</p>
<p>3. Nivel de estudios. A. Secundaria. () B. Preparatoria. () C. Licenciatura. () D. Maestría. () E. Doctorado. ()</p>	<p>9. Horario de trabajo A: Matutino () B. Vespertino () C. Mixto ()</p>
<p>4. Si estudias todavía ¿En donde? Nivel</p>	<p>10. Pasatiempos</p>
<p>5. ¿Estudias otro idioma? A. Inglés () B. Francés () C. Alemán () D. Ruso () E. Japonés () F. Portugués () G. Ningún otro()</p>	<p>11. ¿Por qué estudias italiano? A. Trabajo () B. Estudios () C. Cultura () D. Placer () E. Otro motivo () ¿Cuál?</p>
<p>6. ¿En que nivel? A. Básico () B. Intermedio () C. Avanzado ()</p>	<p>12. ¿Qué uso tiene o tendrá el italiano en tu vida?</p>

II. TECAAL

<p>¿ Consideras importante el uso del TECAAL?</p> <p>A Sí ()</p> <p>B. Más o menos ()</p> <p>C. No ()</p>	<p>8. ¿Realizas tus horas de TECAAL..</p> <p>A. Por semana ()</p> <p>B. Al fin de mes ()</p>
<p>2. El TECAAL</p> <p>A. Me ayuda a aprender ()</p> <p>B. Encuentro los temas de clase ()</p> <p>C. Algunas veces encuentro ()</p> <p>D. No encuentro los temas de clase()</p> <p>E. No me sirve ()</p>	<p>9. ¿A qué área asistes?</p> <p>A. Computo ()</p> <p>B. Video ()</p> <p>C. Audio ()</p> <p>D. Lectura ()</p> <p>E. Apoyo Lingüístico ()</p>
<p>3. Asistes al TECAAL por</p> <p>A. Obligación ()</p> <p>B. Necesidad ()</p> <p>C. Gusto ()</p> <p>D. Distracción ()</p> <p>E. Otros motivos()</p> <p>¿Cuál?</p>	<p>10. Frecuento más esta(s) área (s) porque...</p> <p>A. Me divierto y cumplo las horas ()</p> <p>B. Me divierto, aprendo y cumplo ()</p> <p>C. A veces me divierto y cumplo ()</p> <p>D. Otro motivo ()</p> <p>¿Cuál?"</p>
<p>4. ¿Qué días asistes?</p> <p>A. Lunes ()</p> <p>B. Martes ()</p> <p>C. Miércoles ()</p> <p>D. Jueves ()</p> <p>E. Viernes ()</p> <p>F. Sabado ()</p> <p>G. Cuando tengo tiempo()</p>	<p>11. Los materiales del TECAAL son...</p> <p>A. Interesantes ()</p> <p>B. Aburridos ()</p> <p>C. Divertidos ()</p> <p>D. Indiferentes ()</p>
<p>5. ¿A qué hora asistes?</p> <p>A. De 8 a 10 ()</p> <p>B. De 10 a 12 ()</p> <p>C. De 12 a 14 ()</p> <p>D. De 14 a 16 ()</p> <p>E. De 16 a 18 ()</p> <p>F. De 18a20 ()</p> <p>G. Cuando tengo tiempo ()</p>	<p>12. ¿Los materiales del TECAAL contienen actividades didácticas?</p> <p>A. Todos ()</p> <p>B. Muchos ()</p> <p>C. Algunos ()</p> <p>D. Ninguno ()</p> <p>E. No sé ()</p>
<p>6. ¿Cuántas horas cumples por semana?</p> <p>A. Una ()</p> <p>B. Dos ()</p> <p>C. Tres ()</p> <p>D. Más ()</p> <p>¿Cuántas?</p>	<p>13. ¿Cuándo asistes al TECAAL realizas actividades didácticas?</p> <p>A. Siempre ()</p> <p>B. Muchas veces ()</p> <p>C. Pocas veces ()</p> <p>D. Nunca ()</p>
<p>7. ¿Cuántas horas cumples por semestre?</p> <p>A. Las requeridas ()</p> <p>B. Menos de las requeridas()</p> <p>C. Más de las requeridas ()</p> <p>D. Ninguna. ()</p>	<p>14. Después de frecuentar el TECAAL, en general, tus conocimientos del idioma</p> <p>A. Aumentaron poco ()</p> <p>B. Disminuyeron ()</p> <p>C. Se mantuvieron igual ()</p> <p>D. Aumentaron mucho ()</p>

III. Apoyo Lingüístico.

<p>1. ¿Cuándo solicitas asesoría en el Aula tu Maestro /a té manda al TECAAL?</p> <p>A. Siempre ()</p> <p>B. Muchas veces ()</p> <p>C. Pocas veces ()</p> <p>D. Nunca ()</p> <p>E. No lo solicito ()</p>	<p>6. ¿Las actividades didácticas son ordenadas en forma gradual?</p> <p>A. Todas ()</p> <p>B. Algunas ()</p> <p>C. Muchas ()</p> <p>D. Ninguna ()</p> <p>E. No sé ()</p>
<p>2. ¿El Maestro te recomienda los materiales del TECAAL?</p> <p>A. Nunca ()</p> <p>B. A veces ()</p> <p>C. Muchas veces ()</p> <p>D. Siempre ()</p>	<p>7. Los ejercicios gramaticales del TECAAL son</p> <p>A. Llenar espacios en frases ()</p> <p>B. Escribir frases simples ()</p> <p>C. Pregunta respuesta ()</p> <p>D. Escribir frases complejas ()</p> <p>E. Llenar espacios en textos ()</p> <p>F Otros ()</p> <p>¿Cuáles?</p>
<p>3. ¿Los temas de gramática que estudias en el aula los encuentras en TECAAL?</p> <p>A. Todos ()</p> <p>B. Muchos ()</p> <p>C. Algunos ()</p> <p>D. Ninguno ()</p>	<p>8. Los materiales de gramática en el TECAAL son</p> <p>A. Variados ()</p> <p>B. Iguales ()</p> <p>C. Aburridos ()</p> <p>D. Buenos ()</p>
<p>4. Los temas de gramática en el TECAAL están clasificados en .. (Escribe un número)</p> <p>A. Básicos () 1. Anaranjado</p> <p>B. Intermedios' () 2. Verde</p> <p>C. Avanzados () 3. Fosforescentes</p> <p>D. No sé () 4. Azul</p>	<p>9. La información teórica en los materiales de gramática del TECAAL</p> <p>A. Aclararon mis dudas ()</p> <p>B. Me confundieron a veces ()</p> <p>C. Me confundieron ()</p> <p>D. A veces aclararon mis dudas ()</p>
<p>5. ¿Las actividades gramaticales contienen amplia información teórica de los temas de clase?</p> <p>A. Todos ()</p> <p>B. Muchos ()</p> <p>C. Algunos ()</p> <p>D. Ninguno ()</p> <p>E. No sé ()</p>	<p>10. Después de practicar con los materiales de gramática del TECAAL tus conocimientos</p> <p>A. Fueron iguales ()</p> <p>B. Mejoran un poco ()</p> <p>C. Fueron peores ()</p> <p>D. Fueron mejores ()</p>

IV. Vinculación

<p>1. ¿Es suficiente el Curso de inducción para conocer el TECAAL?</p> <p>A. Sí ()</p> <p>B. No ()</p> <p>C. No sé ()</p>	<p>6. ¿Los Asesores del TECAAL deben conocer los programas de los cursos de lengua?</p> <p>A. Sí ()</p> <p>B. No ()</p> <p>C. No sé ()</p>
<p>Los cursos de inducción deben ser para los....</p> <p>A. Alumnos ()</p> <p>B. Maestros ()</p> <p>C. Alumnos y Maestros ()</p>	<p>7. Los Asesores deben elaborar materiales de acuerdo con</p> <p>A. Su criterio ()</p> <p>B. Su experiencia ()</p> <p>C. Las necesidades del Maestro ()</p> <p>D. Las necesidades del alumno ()</p> <p>E. Las necesidades Maestro-Alumno ()</p>
<p>3. Los Maestros deben tomar con sus grupos los cursos de inducción?</p> <p>A. Sí ()</p> <p>B. No ()</p> <p>C. No sé ()</p>	<p>8. El TECAAL debe de ser</p> <p>A. Independiente del aula ()</p> <p>B. Un apoyo a aula ()</p> <p>C. En interacción con el aula ()</p>
<p>4. Los Maestros deben conocer bibliografía y materiales del</p> <p>A. Aula- ()</p> <p>B. TECAAL ()</p> <p>C. Aula-Tecaal ()</p>	<p>9. Los materiales de gramática del TECAAL deben de estar en</p> <p>A. Solo en la Sala ()</p> <p>B. En todas las Salas ()</p>
<p>5. ¿Los Maestros deben coordinarse con los Asesores del TECAAL para sugerir materiales específicos?</p> <p>A. Sí ()</p> <p>B. No ()</p> <p>C. No sé ()</p>	

10. ¿Crees necesario que el Curso de Inducción sea semestral?

11. ¿Qué sugieres para mejorar el servicio del TECAAL en cuanto a materiales?

12. ¿Qué sugieres para mejorar los materiales del área de **Apoyo Lingüístico** en específico?

¿Deseas agregar alguna otra información?

GRACIAS !!!!

I. CUESTIONARIO A COORDINACIÓN-ASESORES DEL TECAAL-FLL-UAQ.

1. ¿Conoces la filosofía del TECAAL?
2. ¿Realmente se promueve el aprendizaje en el Centro?
2. ¿Cómo se elaboran los materiales del TECAAL?
3. ¿Satisfacemos las necesidades lingüísticas de los usuarios de la Sala de Apoyo Lingüístico?
4. ¿Los asesores del TECAAL contemplan las Competencias Comunicativas cuando diseñan las actividades didácticas para los materiales?
5. ¿Existe comunicación Asesor-Maestro?
6. ¿Los maestros del aula conocen los materiales del TECAAL?
7. ¿Qué problemas se podrían resolver con la comunicación Asesor-Maestro
8. ¿Lingüísticos? ¿ Auditivos? ¿ Léxico? ¿Para-lingüísticos? ¿Culturales?
9. ¿La vinculación podría comenzar con el aspecto Lingüístico?
10. ¿Podría iniciar la vinculación Aula-TECAAL con esta actividad ?
11. ¿Sería la optimización del TECAAL ?
12. ¿Iniciaría la vinculación Aula-TECAAL?
13. ¿Resolvería problemas concretos y latentes?
14. ¿Podría globalizarse el conocimiento?
15. ¿La vinculación sería por Sala o global?
16. ¿Ayudarían a mejorar la funcionalidad del TECAAL?

II. CUESTIONARIO A LOS JEFES DE ÁREA Y MAESTROS DE CURSOS DE LENGUA

1. ¿Cómo consideran los Maestros la función del TECAAL en el aprendizaje?
2. ¿En qué porcentaje el TECAAL ayuda en el auto aprendizaje?
3. ¿Los maestros conocen los materiales del TECAAL?
4. ¿Los materiales lingüísticos del TECAAL tienen fundamentos teóricos?
5. ¿Los materiales del TECAAL contemplan las competencias comunicativas?
6. ¿Existe comunicación entre los Asesores del TECAAL y los maestros del aula?
7. ¿Qué problemas se podrían resolver con la coordinación Asesor-Maestro?
8. ¿La vinculación podría comenzar con el aspecto lingüístico?
9. ¿Los materiales deberían tener un fundamento teórico-práctico? ¿Cuál?
10. ¿Ayudarían a mejorar la funcionalidad del TECAAL?

III. CUESTIONARIO A LOS ALUMNOS DEL ÁREA DE ITALIANO DE LA FLL- UAQ

1. ¿Por qué los alumnos no solicitan al Maestro asesoría para asistir al TECAAL?
2. ¿Los usuarios-alumnos consideran al TECAAL independiente al aula?
3. ¿Por qué los alumnos consideran el TECAAL importante y asisten por obligación?
4. ¿Si la mayor parte de los alumnos **NO** trabaja, ¿Porqué no asisten al TECAAL en forma periódica ?
5. ¿Por qué los alumnos solo cumplen con las horas requeridas?
6. ¿Por qué los usuarios que asisten al Centro **NO** realizan actividades didácticas?
7. ¿Es funcional el Centro?
8. ¿A que materiales se refieren los usuarios del TECAAL cuando dicen que son buenos?
9. ¿Conoces como usar los materiales del Centro?
10. ¿Porqué los alumnos prefieren la Sala de Videos?
11. ¿Los usuarios que asisten con mayor frecuencia a la Sala de Videos piden al Maestro que les sugiera que película ver?
12. ¿Los usuarios de la Sala de Videos realizan actividades didácticas?
13. ¿Los alumnos asisten a la Sala de Lectura a leer?
14. ¿Si los alumnos asisten a video y audio, en donde realizan las actividades gramaticales?
15. ¿Los temas gramaticales del aula los encuentran los usuarios en la Sala de Videos?
16. ¿Cómo saben que los temas de gramática que ven en clase se encuentran en el TECAAL si no realizan actividades gramaticales?
17. ¿En la Sala de Apoyo Lingüístico existen los temas de clase?
18. ¿Por qué los alumnos no asisten a la Sala de Apoyo Lingüístico?
19. ¿Los alumnos conocen los materiales de la Sala de Apoyo Lingüístico?
20. ¿Existen un control o seguimiento en el Aula de las actividades realizadas en el TECAAL?
21. ¿Si los conocimientos aumentaron poco, ¿Es por los materiales? ¿Por qué no se realizan las actividades didácticas?
22. ¿Cómo evalúan los usuarios el nivel de sus conocimientos?
23. ¿Es benéfico para el alumno-usuario que el Maestro conozca los materiales existentes en el TECAAL?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE ITALIANO

Ahora que ha concluido la experimentación del material de Apoyo Lingüístico en el TECAAL, te pedimos que contestes a las siguientes preguntas.

I. Información general.

1. Semestre que cursas. _____
2. ¿Cuántas fichas de trabajo resolviste? _____

Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Total

II. Aspectos tipográficos de las fichas.

	Mal	Suficiente	Bien	Muy Bien	Excelente
1. Presentación					
2. Impresión					
3. Combinación de colores					
4. Tipo de letra					
5. Tamaño de letra					
6. Estructura de la ficha					

III. Aspectos didácticos de las fichas.

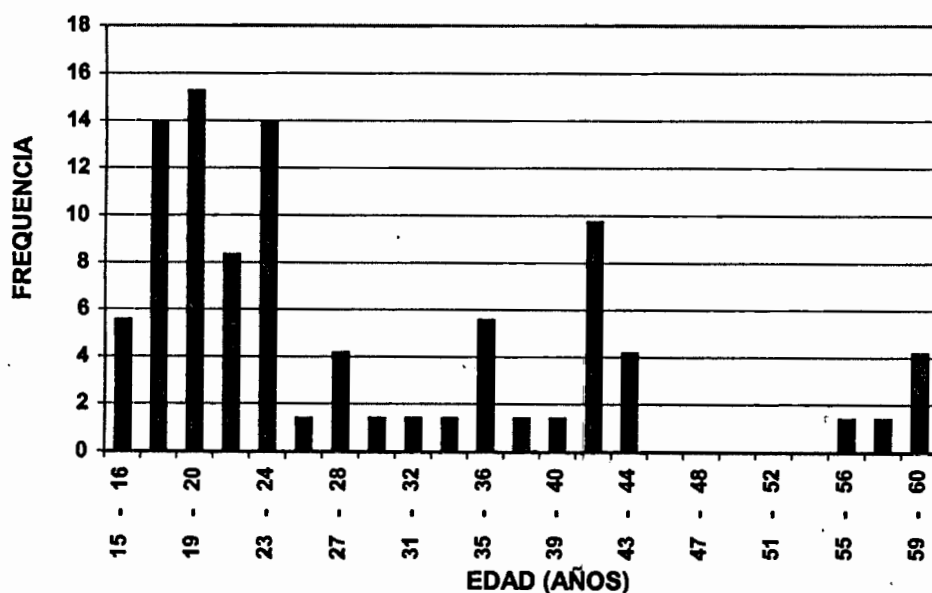
	Mal	Suficiente	Bien	Muy Bien	Excelente
1. Información teórica del tema.					
2. El lenguaje empleado en la información del tema					
3. Indicaciones de los ejercicios.					
4. Tipo de ejercicios					
5. Actividad de auto control					
6. Actividad de apoyo en aula.					
7. Posibilidad de llevarse la ficha de trabajo a casa.					
8. La actividad didáctica mejora tu conocimiento del tema.					
9. La actividad de apoyo en aula te motiva a investigar más del tema.					
10. El maestro refuerza la actividad de apoyo en el aula.					
11. Después de realizar las actividades propuestas tus conocimientos mejoraron:					

IV. Comentarios y observaciones (alguna cosa que no se te haya preguntado pero que desees informar)

Gracias!!!

I. Datos Personales													
Edad	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
15 - 16				1	2							3	4.16
17 - 18	1			2		1						4	5.55
19 - 20	3		2	1				1		1	1	10	13.88
21 - 22	1	2	1	1			2	1	1	1		11	15.27
23 - 24		1	1		1		1			1	1	6	8.33
25 - 26	2			5	2	1						10	13.88
27 - 28	1											1	1.38
29 - 30	1		1				1					3	4.16
31 - 32				1								1	1.38
33 - 34							1					1	1.38
35 - 36				1								1	1.38
37 - 38	2		1						1			4	5.55
39 - 40					1							1	1.38
41 - 42										1		1	1.38
43 - 44	1		3		1	1					1	7	9.72
45 - 46				1	1						1	3	4.16
47 - 48												0	0
49 - 50												0	0
51 - 52												0	0
53 - 54												0	0
55 - 56												0	0
57 - 58									1			1	1.38
59 - 60				1								1	1.38
No contestó	1	1									1	3	4.16
TOTALES	115	6	5	18	5	2	6	3	2	5	5	72	98.86

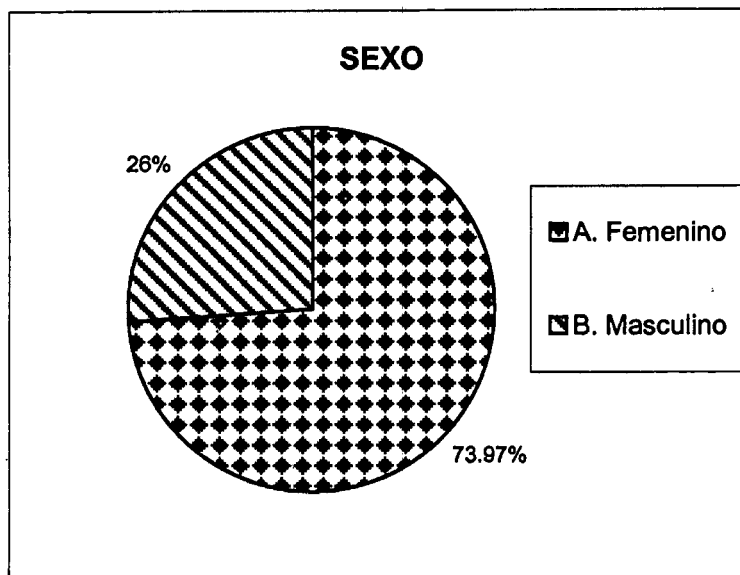
FRECUENCIA DE EDADES DE LA POBLACIÓN ENCUESTADA



El grupo esta conformado por 72 personas: 11 personas con edades de 21 y 22 años que representan el 15.27%, con 10 personas (13.88%) de 19 y 20, 10 (13.88) de 25 y 26 años, 7 personas 9.72% con 43 y 44 años, 6 alumnos 8.33% con 23 y 24 años, 4 alumnos 5.55% con edades de 17 y 18 años, 4 (5.55%) con edades de 37 y 38 años, 3 alumnos 4.16% con edades de 15 y 16 años, 3 (4.16%) con 29 y 30, 3 (4.16%) entre 45 y 46 años, 3 (4.16%) no contestaron, 1 (1.38%) de 27, 1 (1.38%) de 32, 1 (1.38%) de 34, 1 (1.38%) de 36, 1 (1.38%) de 39, 1 (1.38%) de 41, 1 (1.38%) de 57, 1 (1.38%) de 59.

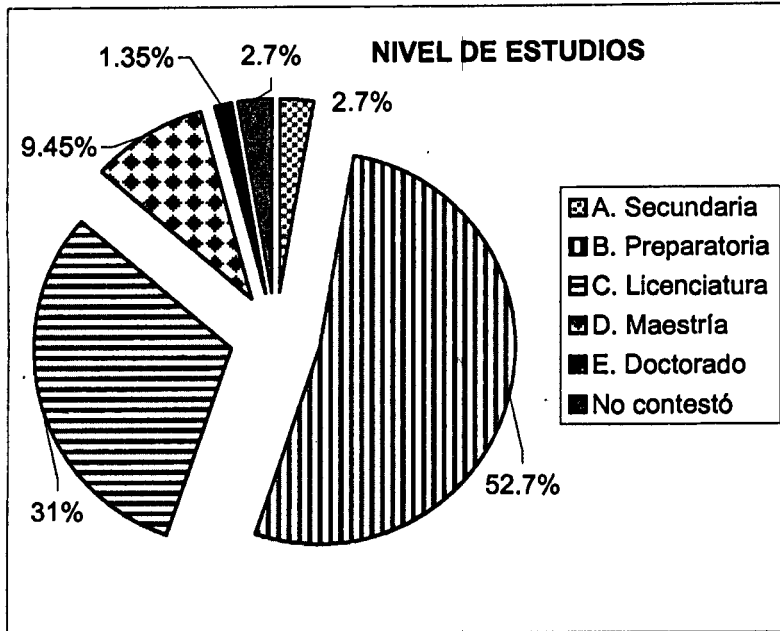
Las características del grupo nos presentan una población del 51.36% con edades de 19 a 26 años, el 33.33% con edades entre 27 y 46 años, el 9.71% con edades de 15 a 18 años y 2 personas (2.76%) con edades de entre 57 y 60 años. El 40.25% de nuestros alumnos tienen una edad entre 27 y 60 años,

2. Sexo	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Femenino	9	5	5	13	4	1	6	2	1	4	4	54	73.97
B. Masculino	5	1	1	5	1	1	1	1	1	1	1	19	26.02
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	99.99



El grupo de estudio esta formado por 73 personas y el 73.97% son 54 personas del sexo femenino y el 26.02% (19) son hombres

3. Nivel de estudios													Total	%
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11			
A. Secundari	1				1							2	2.7	
B. Preparato	8	3	5	10	2	1		3		5	2	39	52.7	
C. Licenciatu	5	3		7				5		2		23	31.08	
D. Maestría	0	0	1	1	1	1	1					7	9.45	
E. Doctorado	0	0						1				1	1.35	
No contestó	1				1							2	2.7	
TOTALES	15	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	74	99.98	



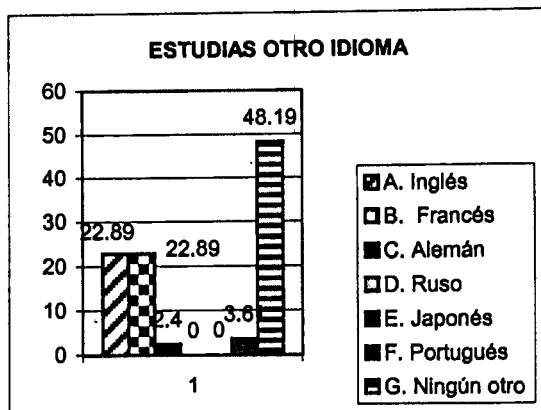
El nivel de estudios del grupo es el siguiente; el 52% tienen Preparatoria, el 31% cuenta con una Licenciatura, el 9.45% tiene Maestría; el 1.35% con Doctorado, el 2.70% ha estudiado la Secundaria y el 2.70% no contestó.

4. Si estudias todavía, ¿ En donde?													
Facultad	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
Preparatoria	1	1		1	1	1						5	7.14%
LLM - FLL		1					1	2				4	7.14%
Idiomas	6	2	5	6	4		1	1	2	2	3	32	56.00%
Contabilidad		1										1	1.79%
Psicología										1		1	1.79%
Bellas Artes				2								2	3.57%
UAQ			1									1	1.79%
Ingeniería						1	2					3	5.36%
UNAM Juriquilla							1					1	1.79%
Hispano				2								2	3.57%
San Javier				1								1	1.79%
Asunción				1								1	1.79%
ITEQ		1					1			1		3	5.36%
CUDEC	1											1	1.79%
TOTALES	8	6	6	13	5	2	6	3	2	4	3	58	

4. A.													
Nivel	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
Primero												0	0
Segundo	1				5			1				7	33.3
Tercero	1									1		2	9.52
Cuarto	1	1		2		1					3	8	38.09
Quinto	1						1					2	9.52
1º Intermedio				4								4	19.04
2º Intermedio			5	1		1			2			9	42.85
1º Avanzado												0	0
Maestría			1									1	4.76
No contestó	4	1		5	6		2			1	2	21	100
TOTALES	8	2	6	12	11	2	3	1	2	2	5	54	

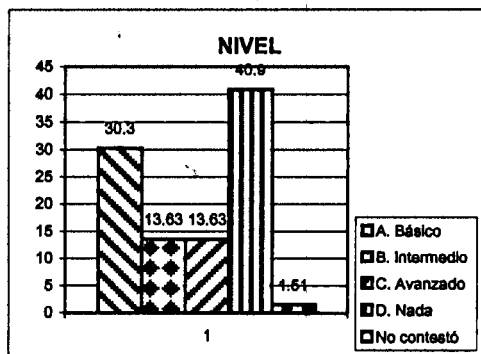
La mayoría del grupo estudia solamente en la FLL en Cursos básicos, 5 estudian la Preparatoria, 4 la LLM, 3 en Ingeniería, 3 en el ITEQ, 2 en Bellas Artes, 2 en el Hispano Americano, 1 en Contabilidad, 1 en Psicología, 1 en el Campus Juriquilla, 1 en el San Javier, 1 en al Asunción, 1 en el CUDEC

5. ¿Estudias otro idioma?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Inglés	5	2	2	4	1	1	1	2			1	19	22.89
B. Francés	6	2	2	4	1			1		2	1	19	22.89
C. Alemán	0						1			1		2	2.4
D. Ruso	0											0	0
E. Japonés	0											0	0
F. Portugués	0		1		1						1	3	3.61
G. Ningún otro	5	4	3	11	1	1	5	1	2	3	4	40	48.19
No contestó												0	0
TOTALES	16	8	8	19	4	2	7	4	2	6	7	83	99.98



El 48.19 % de los entrevistados solamente estudia italiano, el 22.89 dice estudiar Inglés, el 22.89 estudia Francés, el 3.61% estudia Portugués y el 2.40% estudia Alemán.

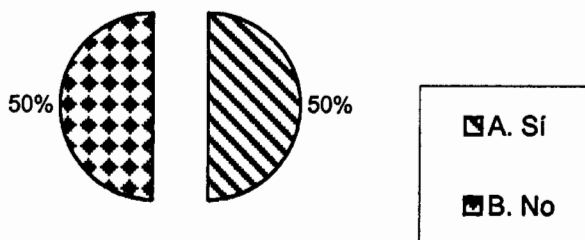
6. ¿En que nivel?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Básico	10	0	1	3	1		2	1		1	1	20	30.3
B. Intermedio	1	1	2	2	1			1			1	9	13.63
C. Avanzado	0	1	2	2	1			1		1	1	9	13.63
D. Nada	3	4	2	2	2	1	4		2	3	4	27	40.9
No contestó						1						1	1.51
TOTALES	14	6	7	9	5	2	6	3	2	5	7	66	99.97



La mayor parte de los entrevistados 40.90 % no estudia otro idioma, el 30.30% estudia en el nivel básico, el 13.63% en nivel intermedio, el 13.63 en el nivel avanzado y el 1.51% no contestó.

7. ¿Tienes ya alguna profesión?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Sí	7	4	4	8	2	1	3	1	2		3	35	35.71
B. No	6	1	2	10	2	1	4	2		5	2	35	35.71
¿Cuál?													
Bibliotecario	1											1	1.02
Psicología	1						1			1		3	3.06
Ingeniero			1	1			1		1		1	5	5.1
Contador			1									1	1.02
Maestro Inglés	1						1					2	2.04
LATE				1								1	1.02
C. Internacional	0	1										1	1.02
Arquitecto				1								1	1.02
Geofísico						1						1	1.02
L. Artes Visuales			1									1	1.02
IAZ									1			1	1.02
Traductor								1				1	1.02
Enfermera	0	1					1					2	2.04
Trabajo Social	1											1	1.02
Secretaria	1		1	1	1							4	4.08
Tec. Artes Graf.			1									1	1.02
Tec. Sistemas	0	1										1	1.02
Economía			1									1	1.02
No contestó	1	3	2		1								
TOTALES													

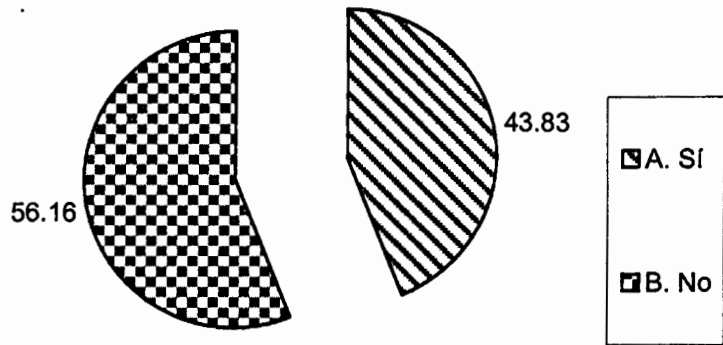
PROFESIÓN



El 50% de los entrevistados dice tener una profesión, de ellos 5 son Ingenieros, 4 son Secretarías, 3 son Psicólogos, 2 son Enfermeras, 2 son Maestros de Inglés, 1 Bibliotecario, 1 Contador, 1 es LAET, 1 Licenciado en Comercio Internacional, 1 Arquitecto, 1 Licenciado en Economía, 1 Geofísico, 1 Licenciado en Artes Visuales, 1 IAZ, 1 Traductor, 1 Técnico en Artes Gráficas, 1 Técnico en Sistemas

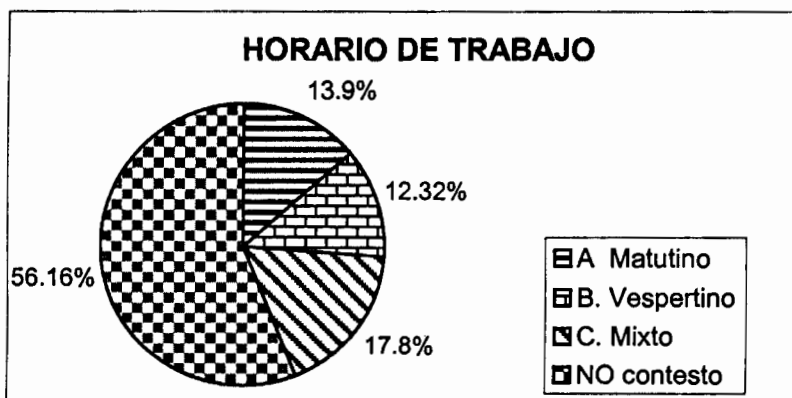
8. Trabajas?	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Sí	7	2	2	8	2		2	1	2	3	3	32	43.83
B. No	7	4	4	10	3	2	5	2		2	2	41	56.16
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	99.99

¿TRABAJAS?



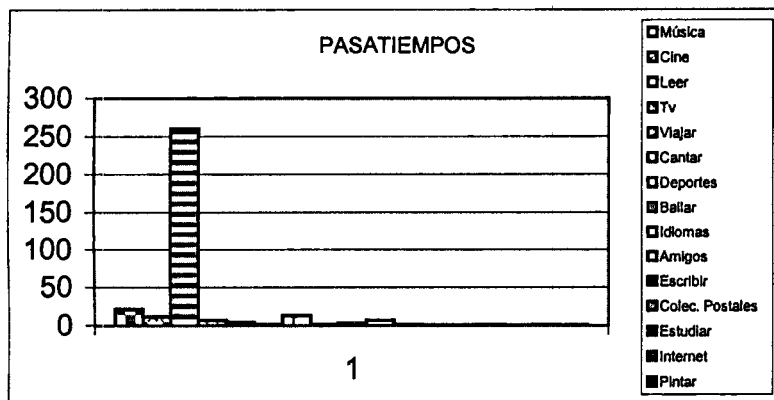
El 56.16 % de los entrevistados no trabaja; el 43.83 % de los mismos dice trabajar

9. Horario de trabajo	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A Matutino	1			5	2		1		1			10	13.69
B. Vespertino	3	1	1	2						1	1	9	12.32
C. Mixto	3	1	1	1			1	1	1	2	2	13	17.8
NO contesto	7	4	4	10	3	2	5	2		2	2	41	56.16
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	99.97



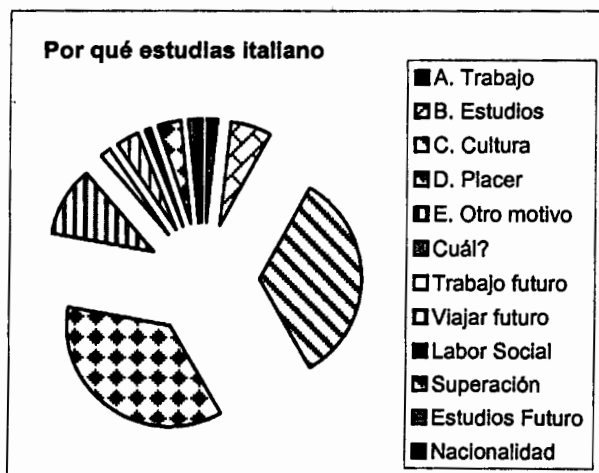
El 56.16 % de los entrevistados no trabaja; el 43.83 % de los mismos dice trabajar y de ellos el 17.80% trabaja en horario mixto, el 13.69% en el turno matutino y el 12.32% en el turno vespertino.

10.Pasatiempos												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Total	%
Música	8	1	2	9	2	2	1	3		4	35	21.21
Cine	3	2	1	5		2	2	1		1	19	11.51
Leer	6	3	5	10	1	1	5	2	1	5	43	260.06
Tv	1	1		5		1	2				11	6.66
Viajar	1	1	2	1			2				7	4.24
Cantar	1	0	1								2	1.2
Deportes	4	3	2	2	4		3	1	1		21	12.72
Bailar	1			2							3	1.81
Idiomas	1			2	1						4	2.42
Amigos	1	2		4	1		1	1	1		11	6.66
Escribir			1							1	2	1.2
C. Postal				1							1	0.6
Estudiar				1							1	0.6
Internet										1	2	1.2
Pintar									1		1	0.6
Manualidad									1		2	1.2
NOcontestó	1										1	0.6
TOTALES	28	13	14	42	9	6	16	8	3	13	165	



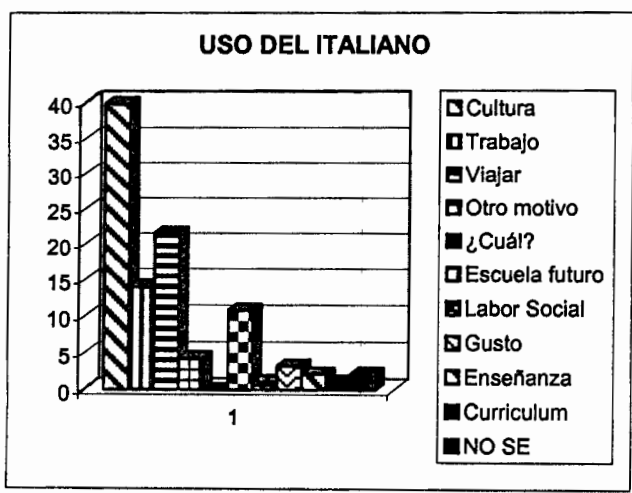
Al 26% de los entrevistados dice que le gusta leer, el 21.21 % le gusta escuchar música, el 12.72% practica algún deporte, el 11.51% le gusta ir la cine, el 6.66 le gusta ver la televisión, al 6.66 prefiere salir con los amigos, el 4.24 % le gusta viajar, el 2.42 % dice que estudiar idiomas es su pasatiempo, el 1.81% prefiere bailar, 1.20% le gusta cantar, el 1.20 % tiene como pasatiempo el Internet, el 1.20 % dice que su pasatiempo son las manualidades, el 0.60 % colecciona postales como pasatiempo, el 0.60 dice que estudiar es su pasatiempo, el 0.60% prefiere pintar y el 0.60 % no contestó.

11. ¿Por qué estudias italiano?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Tota	%
A. Trabajo	0	0		2								2	1.8
B. Estudios	0	2		2			2			1		7	6.3
C. Cultura	11	4	4	7	3	1	2			2	4	38	34.23
D. Placer	7	3	4	9	4	1	3	3	2	3	2	41	36.94
E. Otro motivo	2	1		2	2	1	3				1	12	10.81
Cuál?												0	
Trabajo futuro	2											2	1.8
Viajar futuro	1		2								1	4	3.6
Labor Social		1										1	0.9
Superación					2	1	1					4	3.6
Estudios Futuro						1						1	0.9
Nacionalidad							1					1	0.9
TOTALES	23	11	10	20	12	5	10	3	2	6	8	113	



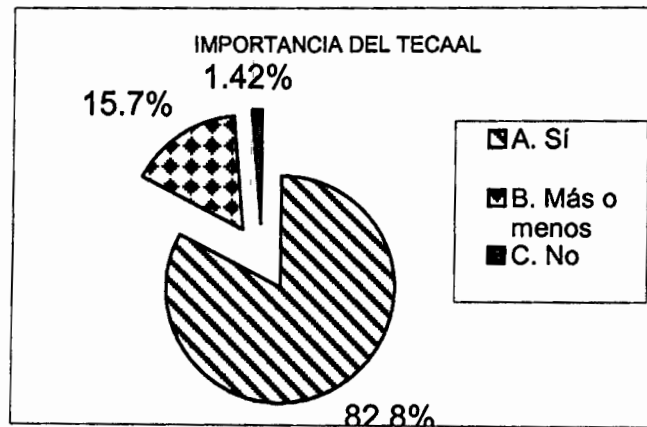
El 36.94% dice que estudia italiano por placer, el 34.23% lo estudia por cultura, el 6.30% lo hace por sus estudios, el 1.80% estudia italiano por cuestiones de trabajo, el 10.81% dice que tiene otro motivo para estudiar italiano, de ellos el 3.60% porque tiene pensado viajar a Italia en el futuro, el 3.60% lo estudia como superación personal, el 0.90% lo realiza como una función social, el 0.90% lo hace por estudios a futuro y el 0.90% por cuestión de adquirir la nacionalidad italiana.

12. ¿Qué uso tiene o tendrá el italiano en tu vida?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
Cultura	10	2	2	9	4		3		1	3	3	37	39.7
Trabajo	4	0	2	2			2	1			2	13	13.9
Viajar	2	1	2	7			4	1	1		2	20	21.5
Otro motivo	0	2								2		4	4.3
¿Cuál?													
Escuela futuro	1	2		3		2					1	10	10.7
Labor Social	0	1										1	1.07
Gusto							1	1	1			3	3.22
Enseñanza				1	1							2	2.15
Curriculum				1								1	1.07
NO SE	1	1										2	2.15
TOTALES	18	9	6	23	5	2	9	3	3	6	8	93	



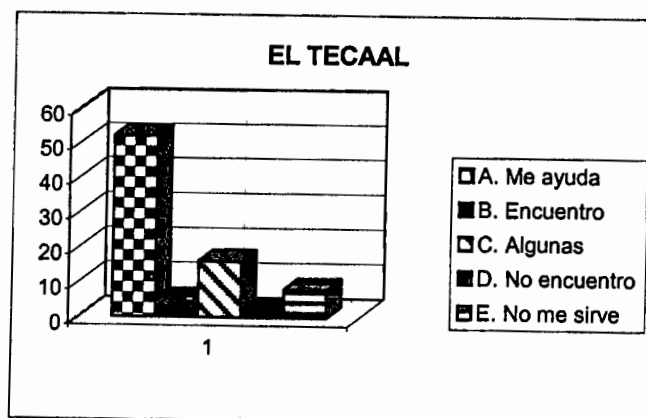
El 39.78% piensa usar el italiano solamente como cultura general, el 21.51% para viajar en el futuro, el 13.98% por cuestión de trabajo, el 10.75% para realizar estudios en el futuro, el 3.22% lo hace solamente por gusto, el 2.15% porque piensa dedicarse a enseñar el idioma, el 1.07% lo estudia para realizar labor social en una escuela de monjas y el 1.07% como currículo vitae, el 2.15% no contestó

II. TECAAL													
1. ¿ Consideras importante el uso del TECAAL?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Sí	13	6	5	15	4	2	4	1	2	4	4	58	82.86
B. Más o menos	1	0	1	2	1		3	2		1	1	11	15.71
C. No	0	0		1								1	1.42
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	2	70	99.99



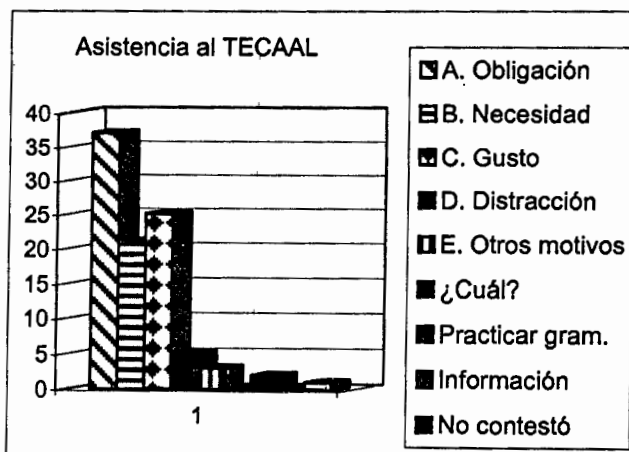
El 82.86% considera importante el uso del TECAAL, el 15.71% piensa que más o menos es importante y el 1.42% piensa que no es importante el uso del TECAAL.

2. EL TECAAL													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Me ayuda	10	5	4	16	3	2	3	1	1	4	3	52	62.65
B. Encuentro	1	0		1	2		1					5	6.02
C. Algunas	5	1	2		1		3	1		1	2	16	19.27
D. No encuentro	0	0						1		1		2	2.4
E. No me sirve	0	0	6	1							1	8	9.63
TOTALES	16	6	12	18	6	2	7	3	2	6	6	83	98.97



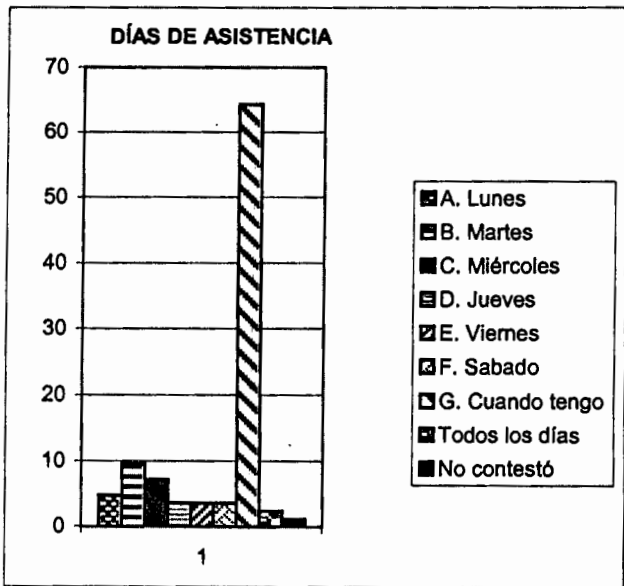
El 62.65% de los alumnos considera que el TECAAL lo ayuda en su aprendizaje, el 19.27% considera que algunas veces encuentra los temas de clase, el 6.02% que encuentra los temas de clase, el 6.02% considera que el TECAAL no le sirve para nada y el 2.40% dice no encontrar los temas de clase.

3. Asistes al TECAAL por.....													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Obligación	7	2	4	8	1	1	4	2	1	3	4	37	39.78
B. Necesidad	6	2	1	3	2	1	2	1		2	1	21	22.58
C. Gusto	6	2	3	6	2		1		1	3	1	25	26.88
D. Distracción	0	0					1	1		2	1	5	5.37
E. Otros motivos	0	1			1						1	3	3.22
¿Cuál?													
Practicar gram.		1									1	2	2.15
Información					1						1	2	2.15
No contestó									1			1	1.07
TOTALES	19	8	8	17	7	2	8	4	3	10	10	96	



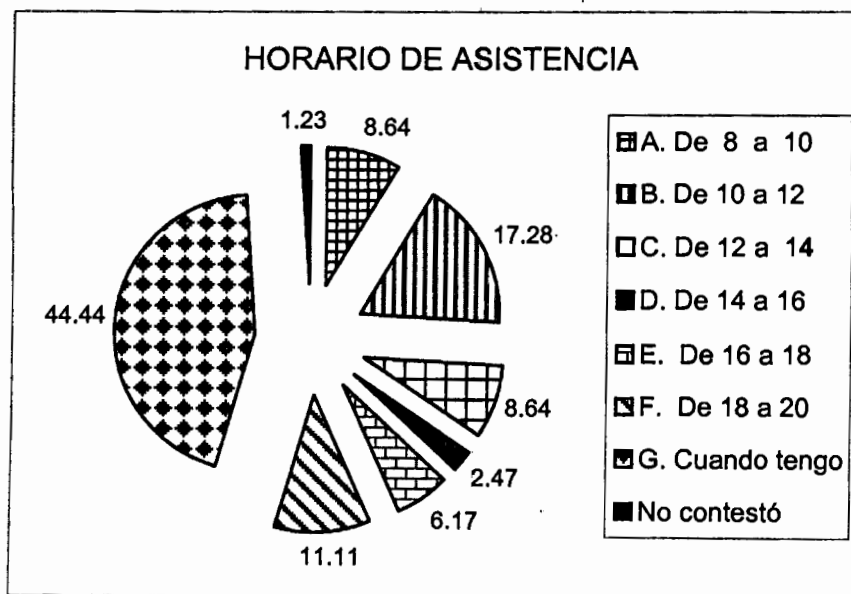
EL38.54 % de los encuestados dice que asiste al TECAAL por obligación, el 26.04% c onsidera que asiste por gusto, el 21.18% dice que por necesidad, el 5.20% asiste por distracción. El 3.12% asiste por otros motivos: por practicar gramática y por la información. El 1.04% de los alumnos no contestó a la respuesta.

4. ¿Qué días asistes?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Lunes	0	1		3								4	4.76
B. Martes	4	2		1	1							8	9.52
C. Miércoles	2	1		3								6	7.14
D. Jueves	2		1									3	3.57
E. Viernes	0			2					1			3	3.57
F. Sabado	0	1			1	1						3	3.57
G. Cuando tengo	9	3	4	14	3	2	7	2		5	5	54	64.28
Todos los días	1		1									2	2.38
No contestó									1			1	1.19
TOTALES	18	8	6	23	5	3	7	2	2	5	5	84	



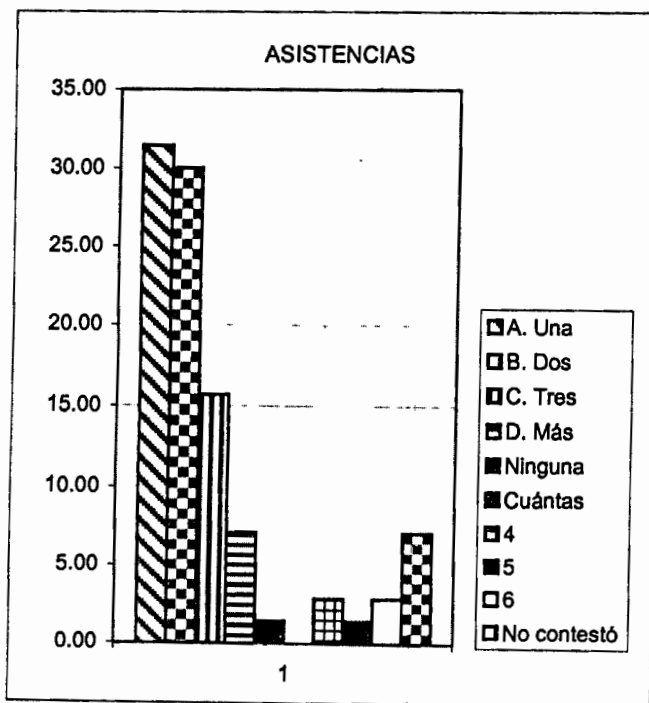
El 64.29% de los encuestados dice que asiste cuando tiene tiempo, el 9.52% asiste el día Martes, el Miércoles asiste el 7.14% , el lunes el 4.76%, el jueves asiste el 3.57%, el viernes asiste el 3.57%, el sábado el 3.57%, el 2.38% dice que asiste al TECAAL todos los días y el 1.19% no contestó a la pregunta.

5. ¿A qué hora asistes?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. De 8 a 10	3		2	1		1						7	8.64
B. De 10 a 12	8	3	1		1	1						14	17.28
C. De 12 a 14	1	1		1				1		2	1	7	8.64
D. De 14 a 16			1					1				2	2.46
E. De 16 a 18	2			1	2							5	6.17
F. De 18 a 20	2			6	1							9	11.11
G. Cuando tengo	2	3	4	8	2	1	7	1	1	3	4	36	44.44
No contestó									1			1	1.23
TOTALES	18	7	8	17	6	3	7	3	2	5	5	81	



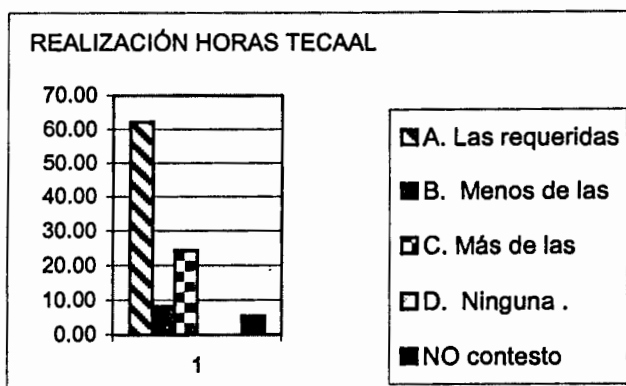
El 44.44% dice asistir cuando tiene tiempo, el 17.28% asiste de las 10:00 a las 12:00, el 11.11% dice asistir de las 18:00 a las 20:00, el 8.64% asiste de las 8:00 a las 10:00, el 8.64% lo hace de las 12:00 a las 14:00, el 6.17% lo hace de las 16:00 a las 18:00, el 2.47% prefiere de las 14:00 a las 16:00 y el 1.23% no contestó a la pregunta.

6. ¿Cuántas horas cumples por semana?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Una	4	4	1	6	4			1			2	22	31.42
B. Dos	5		2	8	1		1	2	1	1		21	30.00
C. Tres	3		1	3		1				3		11	15.71
D. Más	1	1	2			1						5	7.14
Ninguna				1								1	1.42
Cuántas													
4	1	1										2	2.84
5	1											1	1.42
6			2									2	2.84
No contestó		1							1		3	5	7.14
TOTALES	15	7	8	18	5	2	1	3	2	4	5	70	



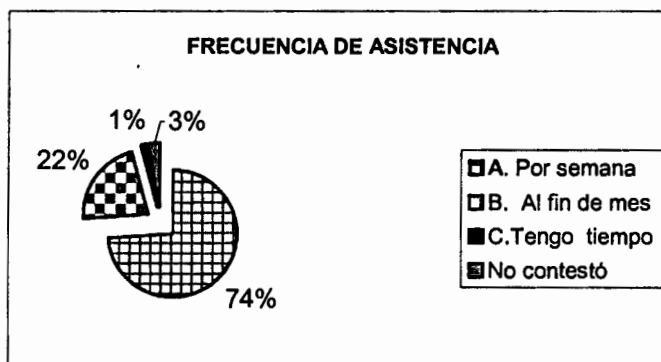
El 31.43% de los usuarios cumple con una hora por semana, el 30.00% dice cumplir con dos horas semanales, el 15.71% dice realizar tres horas por semana, el 7.14% dice realizar más horas: el 2.84 dice que realiza cuatro horas por semana, el 2.84% dice que hace seis horas y el 1.42% dice que hace cinco horas semanales. El 7.14 % no contestó la pregunta.

7. ¿Cuántas horas cumples por semestre?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Las requeridas	8	4	3	13	4	1	5	2		2	4	46	62.16
B. Menos de las	0	1	1	1			2	1				6	8.11
C. Más de las	5	1	2	4	1	1			1	2	1	18	24.32
D. Ninguna .													
¿Cuántas?.....													
NO contesto	1					1			1	1		4	5.41
TOTALES	14	6	6	18	5	3	7	3	2	5	5	74	



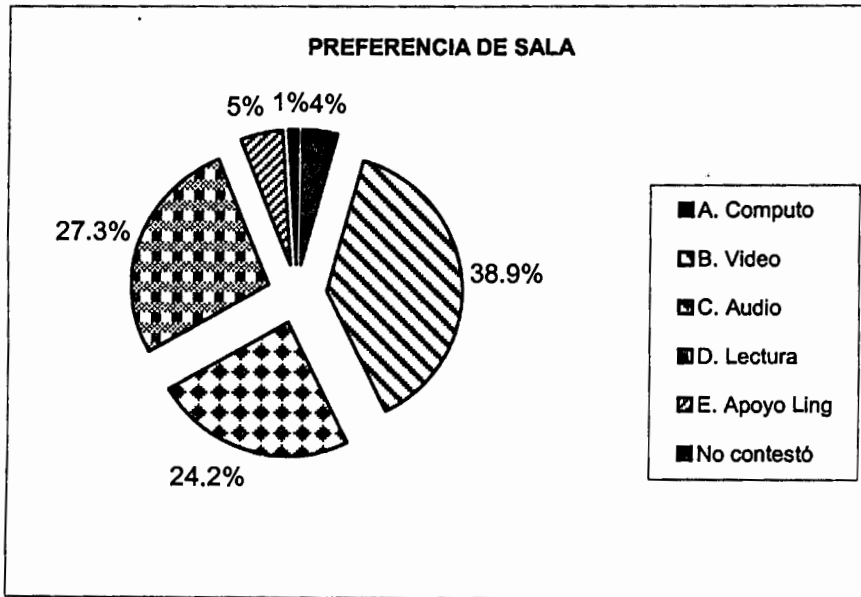
El 62.16% cumple solamente las horas requeridas por semestre, el 24.32% dice realizar más de las requeridas, el 8.11% cumple menos horas de las requeridas semestralmente y el 5.41% no contestó a la pregunta.

8. ¿Realizas tus horas de TECAAL.. ?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Por semana	10	3	6	14	4	1	5	2	1	4	4	54	73.97
B. Al fin de mes	4	3		3	1	1	1	1		1	1	16	21.92
C. Tengo tiempo				1								1	1.37
No contestó						1			1			2	2.74
TOTALES	14	6	6	18	5	3	6	3	2	5	5	73	



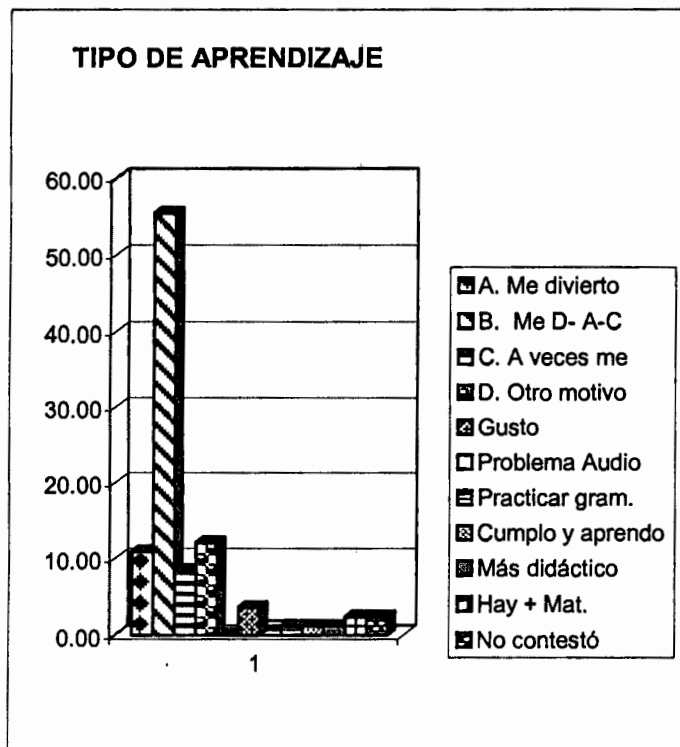
El 73.97% dice que realiza sus horas por semana, el 21.92% las realiza al finalizar el mes, el 1.37% las hace cuando tiene tiempo y el 2.74% no contestó la pregunta

9. ¿ A qué área asistes más ?													Total	%
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11			
A. Computo	0	1		1	2							4	4.21	
B. Video	8	2	3	6	3		5	2		4	4	37	38.95	
C. Audio	8	1	2	7	1	1		1	1		1	23	24.21	
D. Lectura	4	2	3	6	2	1	3			3	2	26	27.37	
E. Apoyo Ling	1	1			2		1					5	5.26	
No contestó										1		1	1.05	
TOTALES	21	7	8	19	10	2	9	3	2	7	7	95		



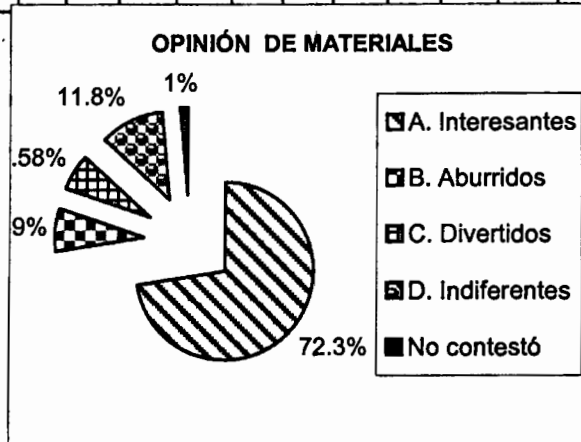
El 38.95% asiste más a la Sala de Video, el 27.37% frecuenta más la Sala de Lectura, el 24.21% prefiere la Sala de Audio, el 5.26% asiste más a la Sala de Apoyo lingüístico, el 4.21% prefiere la Sala de Computo y el 1.06% no contestó a la pregunta.

10. Frecuento más esta(s) área (s) porque ...															
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%		
A. Me divierto	2	2	2	1			1	1				9	10.84		
B. Me D- A-C	8	2	3	11	5	1	5	2	1	4	4	46	55.42		
C. A veces me	2		1	3			1					7	8.43		
D. Otro motivo	2	1		3		1			1	1	1	10	12.05		
¿Cuál?															
Gusto	1			1		1						3	3.61		
Problema Audio	1											1	1.20		
Practicar gram.		1										1	1.20		
Cumplo y aprendo				1								1	1.20		
Más didáctico		1										1	1.20		
Hay + Mat.				1						1		2	2.40		
No contestó	1								1			2	2.40		
TOTALES	17	7	6	21	5	3	7	3	3	6	5	83			



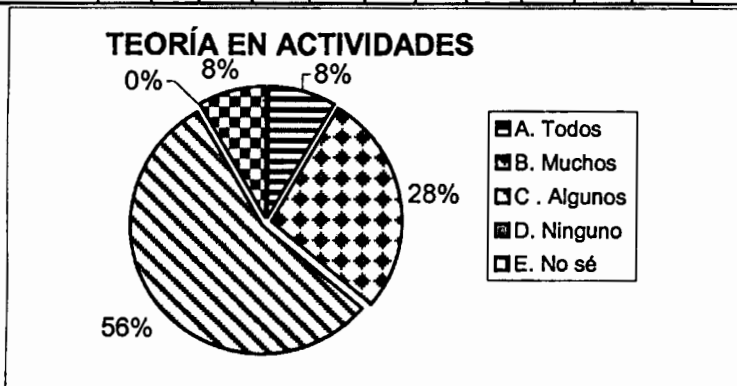
El 55.42% de los encuestados asiste a la Sala de su preferencia por qué se divierte, aprende y cumple; el 12.05% dice tener otro motivo para asistir, el 3.61% asisten por gusto, el 2.41% por qué existe más material de apoyo, el 1.20% por problemas de audio, el 1.20% por problemas de gramática, el 1.20% por qué la sala tiene materiales con actividades más didácticas, el 1.20% dice cumplir y aprender; el 10.84% dice divertirse y cumplir; el 8.43% a veces se divierte y cumple y el 2.41% no contestó a la pregunta.

11. Los materiales del TECAAL son...													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Interesantes	10	4	5	14	4	2	5	1	1	5	4	55	72.37
B. Aburridos	3		1		1		1					6	7.89
C. Divertidos	1	2			2							5	6.58
D. Indiferentes	0	1		4			1	2			1	9	11.84
No contestó									1			1	1.31
TOTALES	14	7	6	18	7	2	7	3	2	5	5	76	



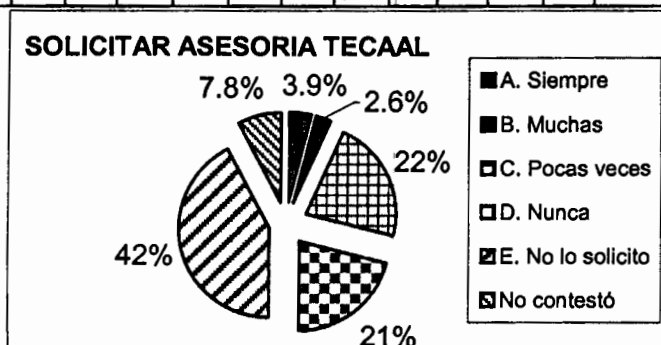
El 72.37% dice que los materiales son interesantes, el 11.84% dice que los materiales le son indiferentes, el 7.89% dice que son aburridos, el 6.58% dice que los materiales del Centro son divertidos y el 1.31 no contestó

12. ¿Los materiales del TECAAL contienen actividades didácticas?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Todos	1			2	3	1						6	8.22
B. Muchos	4	4	1	5	1		3		1	1		20	27.39
C. Algunos	8	1	5	11	1	1	3	2		3	5	40	54.79
D. Ninguno	0											0	
E. No sé	1	1					1	1	1	1		6	8.22
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	



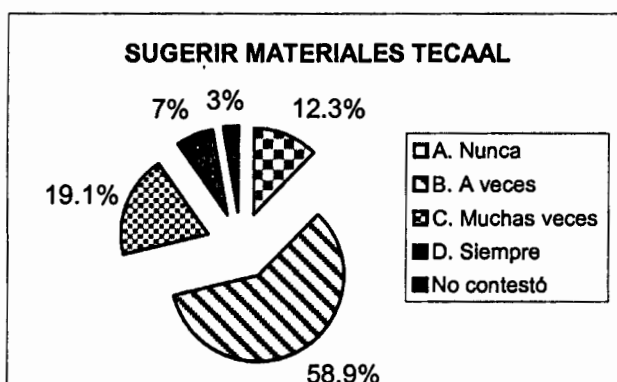
El 54.79 de los encuestados dice que algunos de los materiales del TECAAL contienen actividades didácticas, el 27.40% dice que muchos de los materiales contienen actividad, el 8.22% dice que todos los materiales contienen actividades, el 8.22% dice que no sabe si los materiales contienen actividades.

III. Apoyo Lingüístico													
1. ¿Cuándo solicitas asesoría en el Aula tu Maestro/a te manda al TECAAL?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Siempre	0			1	2							3	3.95
B. Muchas	1			1								2	2.63
C. Pocas veces	5	2	1	5	3			1				17	22.37
D. Nunca	4	2	2	4		1				1	2	16	21.05
E. No lo solicito	4	1	3	8	1	1	7	2	1	3	1	32	42.11
No contestó		1			1				1	1	2	6	7.89
Totales	14	6	6	19	7	2	7	3	2	5	5	76	



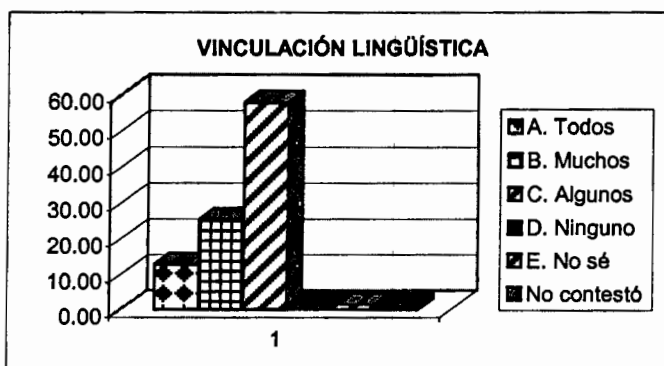
El 42.11% de los encuestados no solicita asesorías para ir al TECAAL, el 22.37% pocas veces solicita al Maestro asesoría para ir la Centro, el 21.05 jamás solicita asesoría para ir , el 7.89% no contestó a la pregunta, el 3.95% dice que cuando solicita asesoría su Maestro lo manda al TECAAL y el 2.63 dice que muchas veces que solicita la asesoría su Maestro lo manda al TECAAL

2. ¿El Maestro te recomienda los materiales del TECAAL?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Nunca	0	1	4	1			2			1		9	12.33
B. A veces	8	5	2	9	3		4	3	1	3	5	43	58.90
C. Muchas veces	5			6		2				1		14	19.18
D. Siempre	1			2	2							5	6.85
No contestó							1		1			2	2.74
Totales	14	6	6	18	5	2	7	3	2	4	5	73	



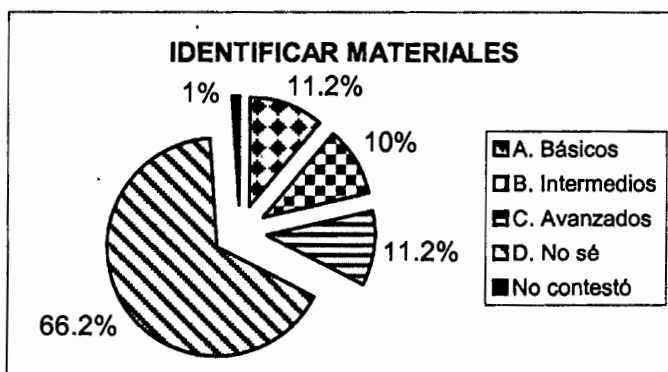
El 58.90% dice que a veces el Maestro le recomienda materiales del TECAAL, el 19.18% dice que a veces el Maestro le recomienda los materiales del Centro, el 12.33% dice por su parte que nunca le recomendaron materiales, el 6.85% dice que cuando solicitó asesoría el Maestro le recomendó los materiales del Centro y el 2.74% no contestó a la pregunta.

3. ¿Los temas de gramática que estudias en el aula los encuentras en TECAAL?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Todos	0	1	1	5	2							9	12.68
B. Muchos	4	1		5		1	2	1		2	2	18	25.35
C. Algunos	9	4	5	7	3	1	4	2	1	2	3	41	57.75
D. Ninguno	0			1								1	1.41
E. No sé	1											1	1.41
No contestó									1			1	1.41
TOTALES	14	6	6	18	5	2	6	3	2	4	5	71	100



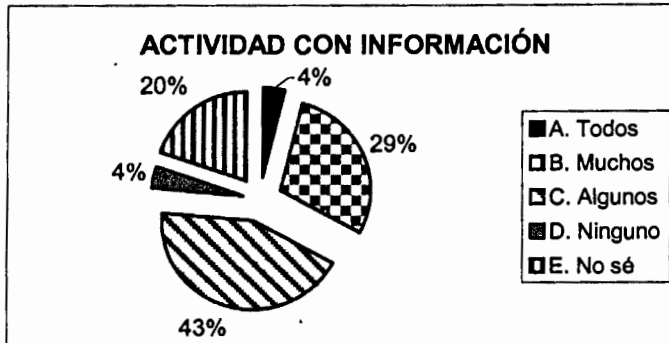
El 57.75% de los usuarios al TECAAL dice que algunos temas que estudia en el Aula los encuentra en el Centro, el 25.35 % considera que muchos de los temas los encuentra, el 12.68% considera que todos los temas se encuentran en el Centro, el 1.41% dice que no se encuentra ningún tema, el 1.41 dice no saber si los temas que estudia en el aula se encuentren en el Centro y el 1.41 no contestó a la pregunta

4. Los temas de gramática en el TECAAL están clasificados en ..													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Básicos	3	3	1			1		2				10	11.24
B. Intermedios	3	3	1			1		1				9	10.11
C. Avanzados	3	3	1			1		2				10	11.24
D. No sé	11	3	5	15	5	1	7	1	1	5	5	59	66.29
No contestó									1			1	1.12
TOTALES	20	12	8	15	5	4	7	6	2	5	5	89	100



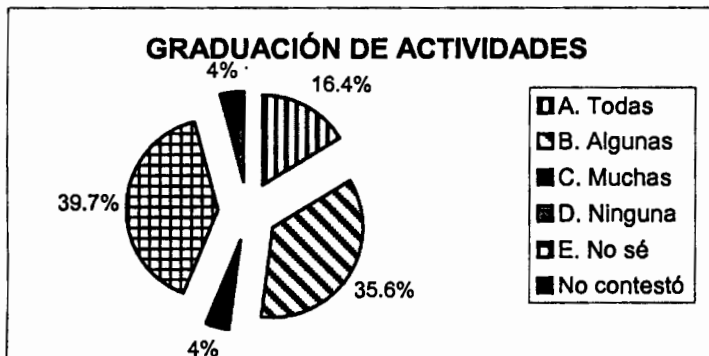
El 66.29% de los usuarios al TECAAL no sabe como se encuentran clasificados los materiales de gramática, el 11.24% dice que son clasificados en básicos, el 11.24% dice que en avanzados, el 10.11% dice que en intermedios y el 1.12% no contestó a la pregunta.

5. ¿Las act. Gram. contienen amplia inf. teórica de los temas de clase?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Todos			1	1	1							3	3.95
B. Muchos	4	3		8	2	1	2	1			1	22	28.95
C. Algunos	9	1	4	6	2		3		1	3	4	33	43.42
D. Ninguno	0	2		1								3	3.95
E. No sé	2	1	1	3		1	2	2	1	2		15	19.74
TOTALES	15	7	6	19	5	2	7	3	2	5	5	76	



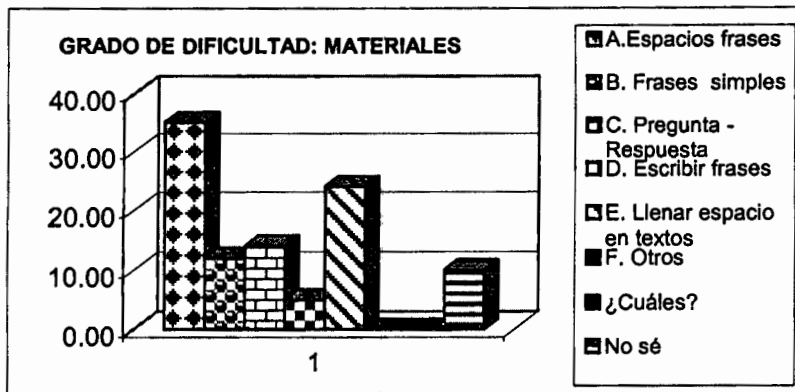
El 43.42% dice que algunos de los materiales contienen amplia información teórica de los temas de clase, el 28.95 dice que muchos de los materiales contiene la información teórica, el 19.74% no sabe si los materiales contiene información teórica, el 3.95% dice que todos los materiales la contienen y el 3.95 dice que ninguno de los materiales contiene la información teórica del tema.

6. ¿Las actividades didácticas son ordenadas en forma gradual?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Todas	3	1	1	3			3			1		12	16.44
B. Algunas	5	1	3	8	2	1	3			1	2	26	35.62
C. Muchas	2			1								3	4.11
D. Ninguna	0											0	0
E. No sé	4	4	2	6	1	1	1	3	1	3	3	29	39.73
No contestó					2				1			3	4.11
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	100



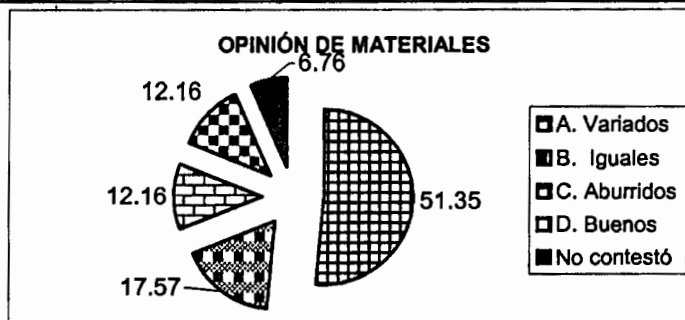
El 39.73% dice no saber si las actividades didácticas son ordenadas en forma gradual, el 35.62% dice que si son ordenadas en forma gradual, el 16.44% dice que todas las actividades didácticas están ordenadas en forma gradual, el 4.11% dice que muchas de las actividades están graduadas y el 4.11% no contestó a la pregunta.

7. Los ejercicios gramaticales del TECAAL son													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Espacios frases	6	2	4	9	3	1	3			4	3	35	35
B. Frases simples		3	4	1						2	2	12	12
C. Preg. - Resp.	4	3	1		1					3	2	14	14
D. Escribir frases	1	2	1								1	5	5
E. Llenar esp. en textos	3	4	1	6	2		3	1	1	1	2	24	24
F. Otros												0	0
¿Cuáles?												0	0
No sé	2			2	1	1	1	2	1			10	10
TOTALES	16	14	11	18	7	2	7	3	2	10	10	100	100



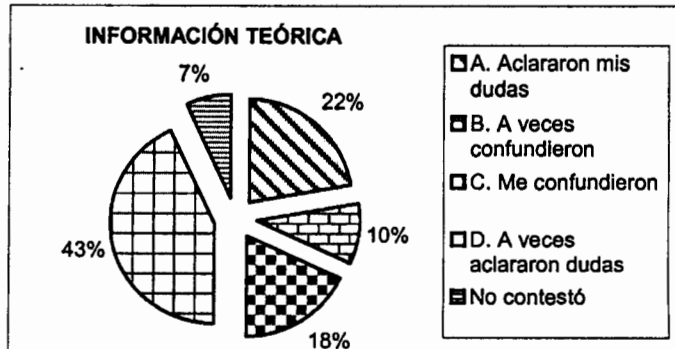
EL 35.00% dice que los ejercicios de gramática en el TECAAL son llenar espacios en frases simples, el 24.00% dice que son llenar espacios en textos, el 14.00% dice que son pregunta – respuesta, el 12.00% dice que son hacer frases simples, el 10.00% no contestó a la pregunta y el 5.00% dice que son escribir frase en textos.

8. Los materiales de gramática en el TECAAL son													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Variados	7	3	3	7	4	1	5		1	3	4	38	51.35
B. Iguales	2	2	1	4		1		2			1	13	17.57
C. Aburridos	2		1	2			1	1		2		9	12.16
D. Buenos	3	1	1	3			1					9	12.16
No contestó	1			2	1				1			5	6.76
TOTALES	15	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	74	100



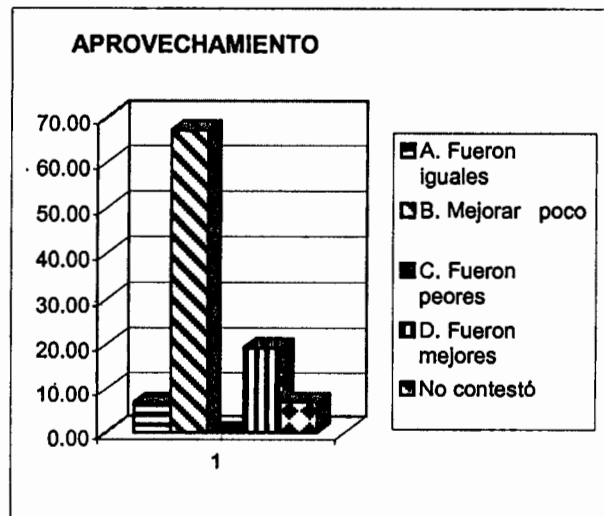
El 51.35% de los encuestados dice que los materiales de gramática del TECAAL son variados, el 17.57% dice que son iguales, el 12.16% dice que son buenos, el 12.16% piensa que son aburridos y el 6.76% no contestó a la pregunta.

9. La información teórica en los materiales de gramática del TECAAL													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Aclararon mis dudas	4	1		6	2		2				1	16	22.22
B. A veces confundieron	1			1		1	1			2	1	7	9.72
C. Me confundieron	1	5	6						1			13	18.06
D. A veces aclararon dudas	9			9	2	1	3	3	1		3	31	43.06
No contestó				2	1		1			1		5	6.94
TOTALES	15	6	6	18	5	2	7	3	2	3	5	72	100



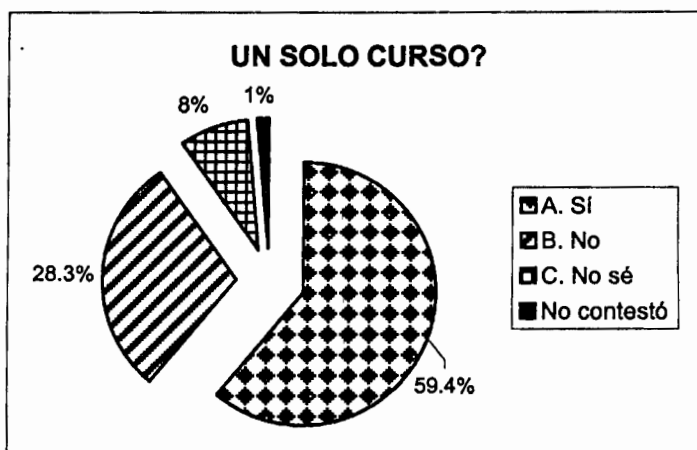
El 43.06% dice que la información teórica en los materiales de gramática del TECAAL a veces lo confundieron, el 22.22% dice que la información aclaró sus dudas, el 18.06% dice que la información lo confundió, el 9.72% dice que a veces se confundió con la información y el 6.94% no contestó la pregunta.

10. Después de pract. con los mat.de gram.del TECAAL tus conocimientos													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Fueron iguales	0			2		1	1	1				5	6.85
B. Mejorar poco	13	4	5	9	2	1	4	2	1	4	4	49	67.12
C. Fueron peores												0	0
D. Fueron mejores	1	2	1	5	1		2			1	1	14	19.18
No contestó				2	2				1			5	6.85
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	100



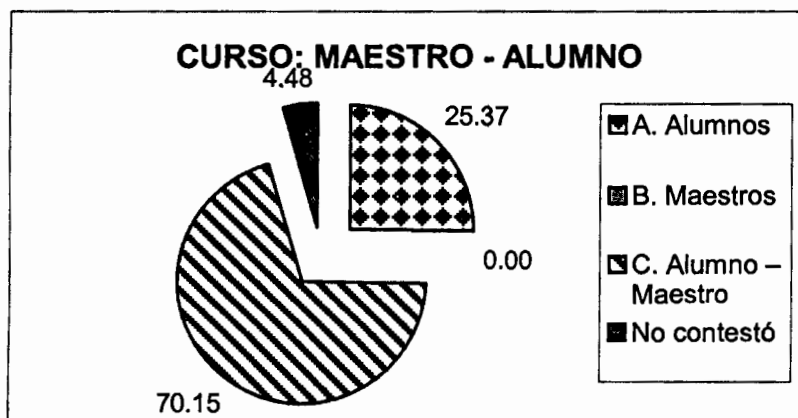
El 67.12% dice que después de frecuentar el TECAAL sus conocimientos mejoraron poco, el 19.18% dice que fueron mejores, el 6.85% dice que sus conocimientos fueron iguales y el 6.85% no contestó a la pregunta

IV. Vinculación													
1. ¿Es suficiente el Curso de inducción para conocer el TECAAL?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Sí	8	5	4	12	2		4		1	4	4	44	59.46
B. No	4	1	2	4	1		3	3	1	1	1	21	28.38
C. No sé	2			2	2	2						6	8.11
No contestó				1								1	1.35
TOTALES	14	6	6	19	5	2	7	3	2	5	5	74	100



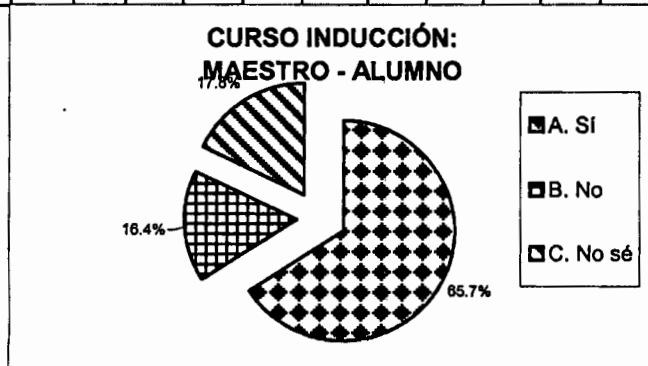
El 59.46% de los encuestados dice que es suficiente el Curso de inducción para conocer el TECAAL, el 28.38% dice que no es suficiente un curso, el 8.11% dice que no sabe y el 1.35% no contestó la pregunta.

2. Los cursos de inducción deben ser para los													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Alumnos	5	3	1	1	2	1	2			1	1	17	25.37
B. Maestros	0												0
C. Alumno- Maestro	8	3	5	10	3	1	5	3	1	4	4	47	70.15
No contestó	1			1					1			3	4.48
TOTALES	14	6	6	12	5	2	7	3	2	5	5	67	100



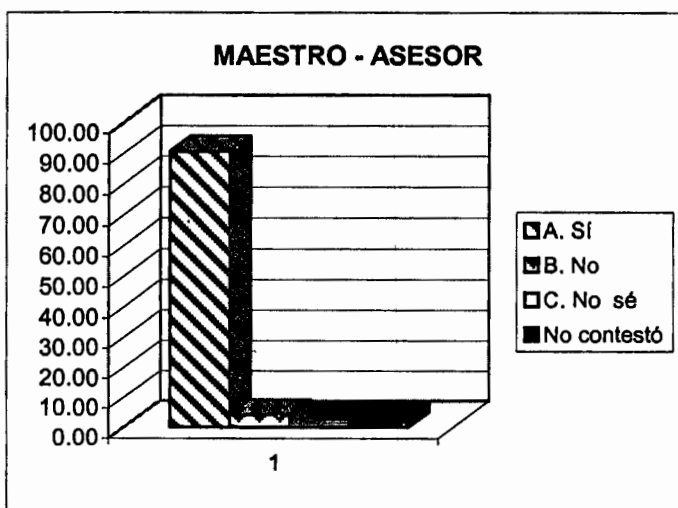
El 70.15% de los usuarios considera que los Cursos de inducción deben ser para los Alumnos y el Maestro, el 25.37% considera que solamente los alumnos deben tomar el curso de inducción, el 4.48% no contestó la pregunta.

3. Los Maestros deben tomar con sus grupos los cursos de inducción?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Sí	10	6	5	9	3	1	4	3	2	3	2	48	65.75
B. No	3			4	2		1			1	1	12	16.44
C. No sé	1		1	5		1	2			1	2	13	17.81
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	100



El 65.75% de los usuarios considera que los Maestros deben tomar el curso con sus grupos, el 16.44% considera que no y el 17.81% dice no saber Si los Maestros deben tomar el curso con sus grupos.

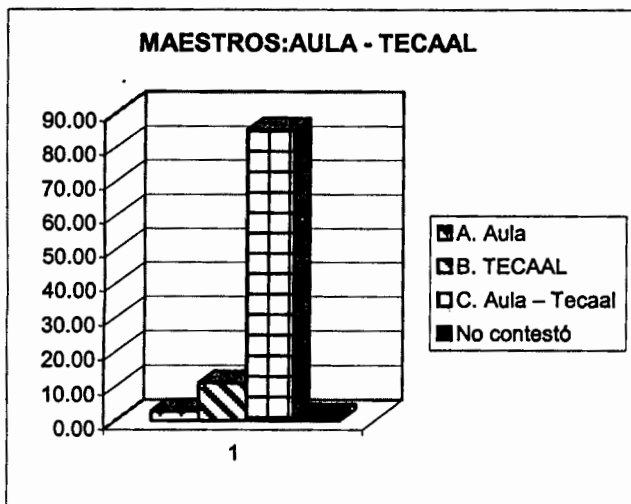
4. Los Maestros deben conocer bibliografía y materiales del A-T													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Aula	0			1							1	2	2.74
B. TECAAL	2	1		3	1						1	8	10.96
C. Aula – Tecaal	12	5	6	13	4	2	7	3	2	5	3	62	84.93
No contestó				1								1	1.37
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	100



El 84.93% considera que los Maestros deben conocer la bibliografía del Aula y la del TECAAL, el 10.96% considera que la del TECAAL, el 2.74% piensa que solamente la del Aula y el 1.37% no contestó a la pregunta.

5. ¿Los Maestros deben coordinarse con los Asesores del T.. para sugerir materiales?

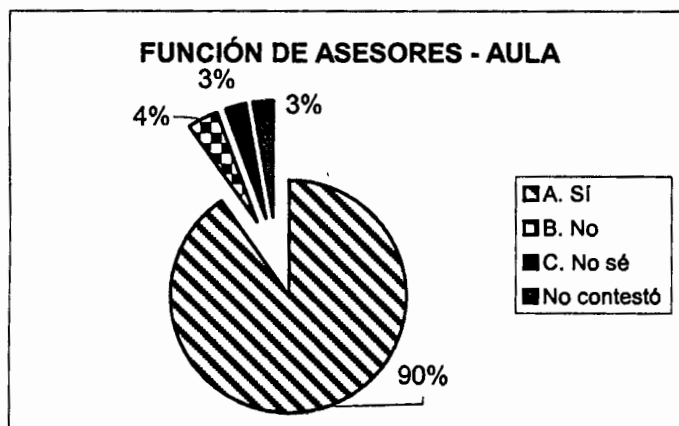
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Sí	13	6	6	14	5	1	7	3	2	4	5	66	90.41
B. No	0			2		1						3	4.11
C. No sé	1									1		2	2.74
No contestó				2								2	2.74
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	100



El 90.41% considera que los Maestros deben coordinarse con los Asesores del TECAAL para sugerir materiales específicos, el 4.11% dice que no, el 2.74% dice no saber y el 2.74% no contestó a la pregunta.

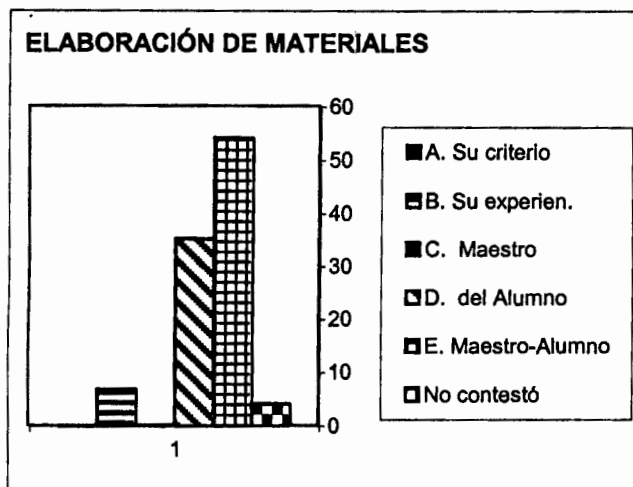
6. ¿Los Asesores del TECAAL deben conocer los programas de los cursos de lengua?

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Sí	14	6	5	14	5	2	7	3	1	4	5	66	90.41
B. No				2					1			3	4.11
C. No sé			1							1		2	2.74
No contestó				2								2	2.74
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	100



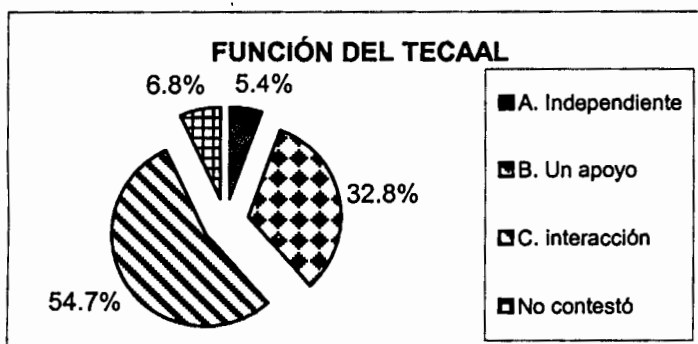
El 90.41% de los usuarios dice que los Asesores del TECAAL deben conocer los programas de los Cursos del Lengua, el 4.11% dice que no deben conocer los programas, el 2.74% dice no saber y el 2.74% no contestó a la pregunta.

7. Los Asesores deben elaborar materiales de acuerdo a ...															
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%		
A. Su criterio													0		
B. Su experien.	4				1							5	6.76		
C. Maestro												0	0		
D. del Alumno	5	3	2	5	2	1	3	1		2	2	26	35.14		
E. Maestro-Alumno	6	3	3	11	3	1	4	2	2	3	2	40	54.05		
No contestó			1	2								3	4.05		
TOTALES	15	6	6	18	6	2	7	3	2	5	4	74	100		



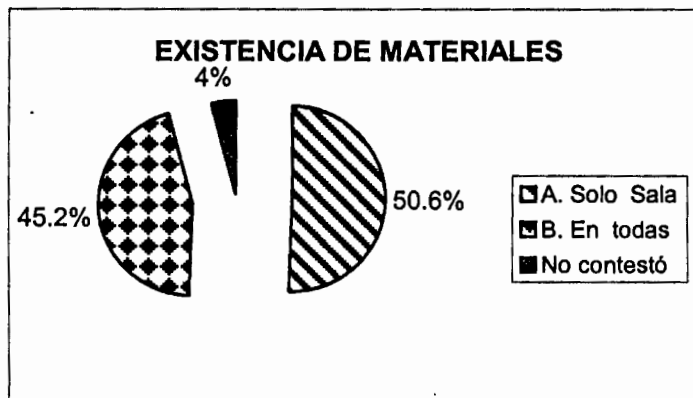
El 54.05% de los encuestados dice que los Asesores deben de elaborar materiales de acuerdo a las necesidades de los Maestros y de los Alumnos, el 35.14% dice que deben de elaborarlos de acuerdo a las necesidades de los Alumnos, el 6.76% de acuerdo a su experiencia y el 4.05% no contestó a la pregunta.

8. El TECAAL debe de ser															
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%		
A. Independiente				1			1			1	1	4	5.48		
B. Un apoyo	6	2	3	6	2			1		1	3	24	32.88		
C. interacción	7	4	2	8	3	2	6	2	2	3	1	40	54.79		
No contestó	1		1	3								5	6.85		
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	100		



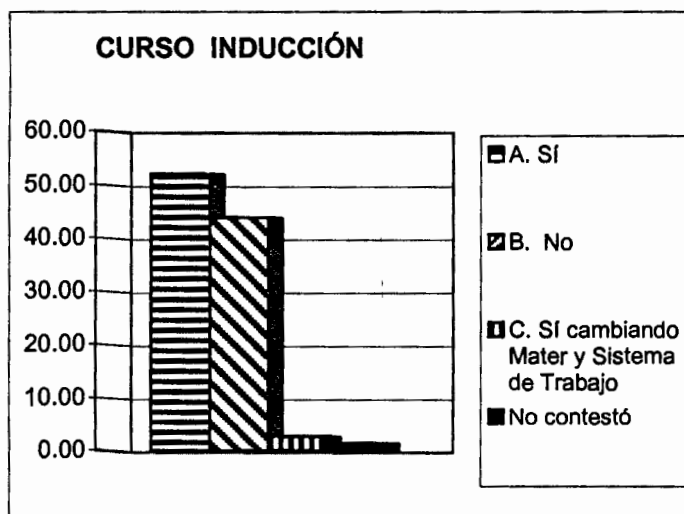
El 54.79% de los encuestados dice que la función del TECAAL debe de ser una interacción con el Aula, el 32.88% dice que debe ser un apoyo para el Aula, el 6.85% no contestó a la pregunta y el 5.48% dice que debe ser independiente del Aula.

9. Los materiales de gramática del TECAAL deben de estar en													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Solo Sala	5	3	2	8	4	1	5	1	2	4	2	37	50.68
B. En todas	9	3	3	8	1	1	2	2		1	3	33	45.21
No contestó			1	2								3	4.11
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	100



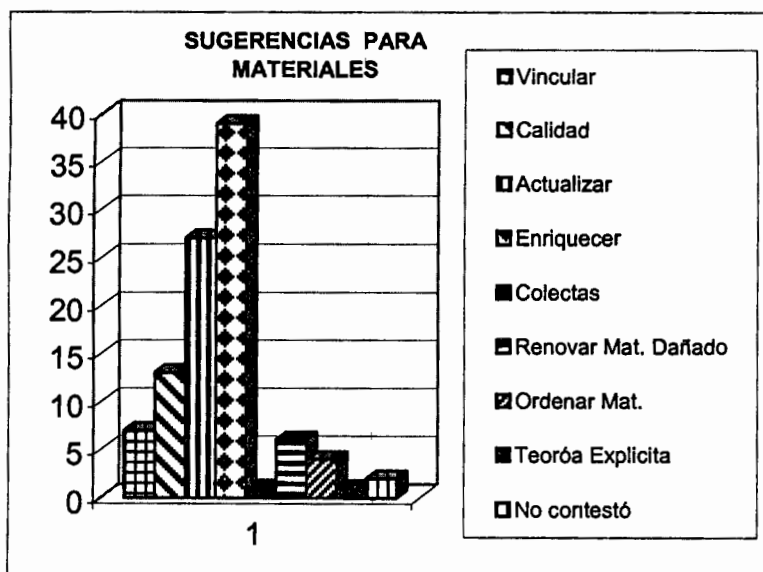
El 50.68% de los usuarios considera que los materiales de gramática deben de estar solamente en la Sala, el 45.21% considera que se deben estar en todas las Salas, el 4.11% no contestó a la pregunta.

10. ¿ Crees necesario que el Curso de Inducción sea semestral?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
A. Sí	9		3	9	3	2	3	3	1	3	2	38	52.05
B. No	5	6	3	6	2		4		1	2	3	32	43.84
C. Sí cambiando Mater y Sistem 2												2	2.74
No contestó				1								1	1.37
TOTALES	14	6	6	18	5	2	7	3	2	5	5	73	100



El 52.05% de los usuarios considera que el Curso de inducción debe ser semestral, el 43.84% dice que debe ser solamente una vez, el 2.74% piensa que debe ser semestral solamente cambiando el sistema de trabajo y los materiales y el 1.37% no contestó a la pregunta.

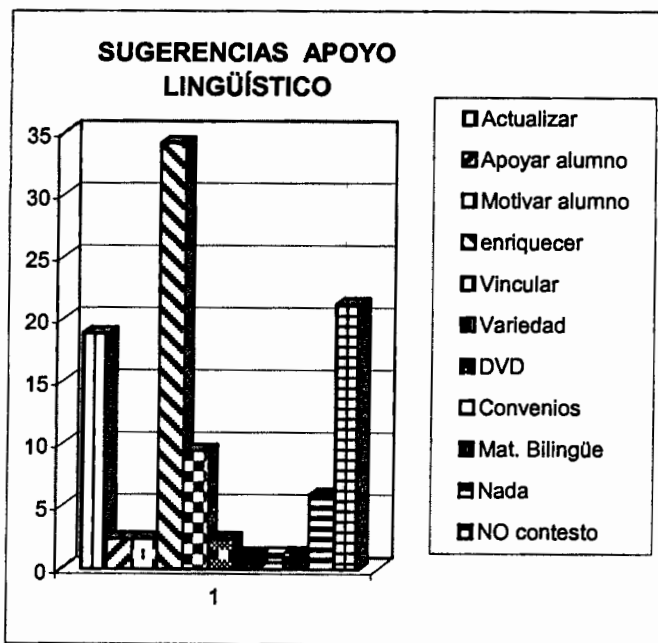
11. ¿ Qué sugieres para mejorar el servicio del TECAAL en cuanto a materiales?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
Vincular	2	1	1	1	1			1				7	7
Calidad	2			4		1		1		2	3	13	13
Actualizar	4		3	3	3	2	2	2	1	4	3	27	27
Enriquecer	6	4	4	11	3	2	3	2		1	3	39	39
Colectas	1											1	1
Renovar Mat. Dañado		1		3				1			1	6	6
Ordenar Mat.			1	1				2				4	4
Teoría Explicita				1								1	1
No contestó				2								2	2
TOTALES	15	6	9	26	7	5	5	9	1	7	10	100	100



El 39% de los encuestados considera que para mejorar el servicio del TECAAL en cuanto a materiales se deben enriquecer, el 27% que se deben actualizar, el 13% que se debe mejorar la calidad, el 7% que se deben vincular con el aula, el 6% que se debe renovar el material dañado, el 4% que se debe ordenar el material existente, el 2% no contestó a la pregunta y el 1% que se debe considerar la teoría explícita.

12. ¿Qué sugieres para mejorar los materiales del área de Apoyo Lingüístico en específico?

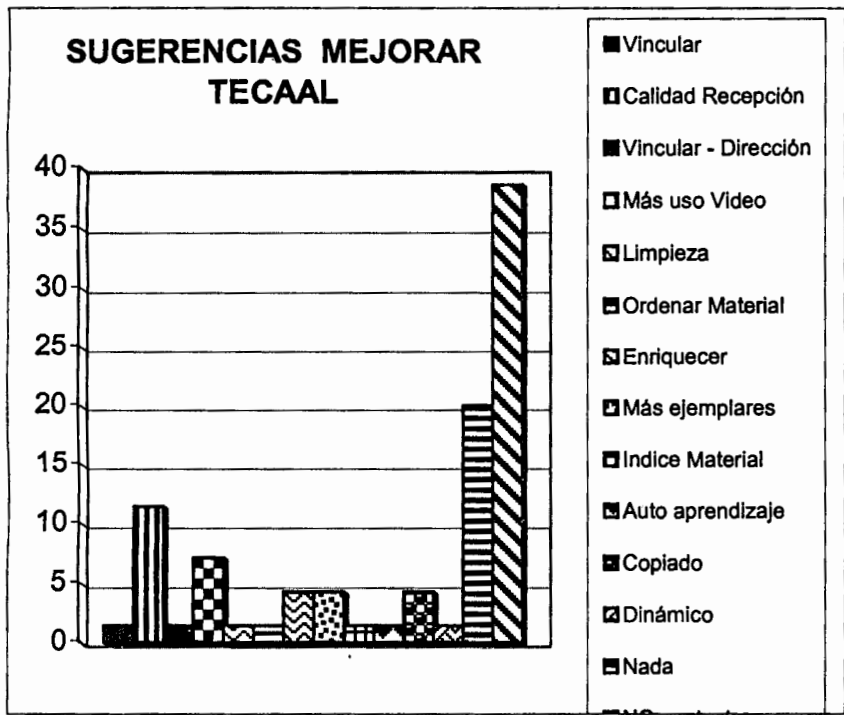
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
Actualizar	2		2	6	1	1	1			2	1	16	18.82
Apoyar alumno	1										1	2	2.353
Motivar alumno	1										1	2	2.353
enriquecer	2	2	3	9	2	1	3	2		3	2	29	34.12
Vincular	3			2				2			1	8	9.412
Variedad				2								2	2.353
DVD				1								1	1.176
Convenios					1							1	1.176
Mat. Bilingüe					1							1	1.176
Nada	2	1			1					1		5	5.882
NO contesto	5	2	2	2	1	1	2				3	18	21.18
TOTALES	16	5	7	22	7	3	6	4		6	9	85	100



El 34.12% considera que para mejorar materiales de la Sala de Apoyo Lingüístico se deben enriquecer, el 21.18% no contestó a la pregunta, el 18.82% que se deben actualizar, el 9.41% que se deben vincular los materiales con los temas del aula, el 5.88% dice que no se debe hacer nada.

El 2.35% dice que se debe apoyar al alumno, el 2.35% menciona la motivación a el alumno, el 2.35% dice que se debe dar una variedad a los materiales, el 1.17% que se debe proporcionar DVD, el 1.17% dice que se deben realizar convenios con otras Universidades, el 1.17% dice que se deben realizar materiales bilingües.

13. ¿Deseas agregar alguna otra información?													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	%
Vincular								1				1	1.429
Calidad Recepción	2		2	1			1				2	8	11.43
Vincular - Dirección	1											1	1.429
Más uso Video	1		1	3								5	7.143
Limpieza											1	1	1.429
Ordenar Material	1											1	1.429
Enriquecer			2				1					3	4.286
Más ejemplares				3								3	4.286
Índice Material				1								1	1.429
Auto aprendizaje								1				1	1.429
Copiado					1					1	1	3	4.286
Dinámico											1	1	1.429
Nada	3	1		4	2		1	1			2	14	20
NO contesto	6	5	1		2	2	4		2	4	1	27	38.57
TOTALES	14	6	6	12	5	2	7	3	2	5	8	70	100



El 38.57% no contestó la pregunta, el 20% dice que nada, el 11.43% dice que se debe mejorar el servicio de la recepción, el 7.14% considera que se debe aumentar el material de la Sala de Video, el 4.28% considera que se debe aumentar el número de ejemplares, el 4.28% que se debe enriquecer con más materiales, el 4.28% piensa que se debe permitir el fotocopiado de las actividades didácticas, el 1.42% que se debe vincular el TECAAI con el Aula, el 1.42% pide la vinculación del Centro con la Dirección, el 1.42% pide más limpieza en el Centro, el 1.42% solicita más orden en los materiales, el 1.42% pide un Índice de materiales existentes en el Centro, el 1.42% pide considerar el Auto aprendizaje y el 1.42% sugiere que el Centro sea más dinámico.